

Internationaler Güterwagenverband.
Union Internationale des Wagons.
Unione Internazionale dei carri da
merce.

R. I. V.

Verband für die Benutzung der Personen- und
Gepäckwagen im internationalen Verkehr.
Union pour l'utilisation des voitures et fourgons
en trafic international.
Unione per l'uso di carrozze e bagagliai in
servizio internazionale.

R. I. C.

Benennung

von

Wagen und Wagenteilen.

Nomenclature

des

véhicules et de leurs parties essentielles.

Nomenclatura

dei

veicoli e loro parti essenziali.

Internationaler Güterwagenverband.
Union Internationale des Wagons.
Unione Internazionale dei carri da
merce.

R. I. V.

Verband für die Benutzung der Personen- und
Gepäckwagen im internationalen Verkehr.
Union pour l'utilisation des voitures et fourgons
en trafic international.
Unione per l'uso di carrozze e bagagliai in
servizio internazionale.

R. I. C.

Benennung

von

Wagen und Wagenteilen.

Nomenclature

des

véhicules et de leurs parties essentielles.

Nomenclatura

dei

veicoli e loro parti essenziali.

Herausgegeben von der Geschäftsführenden Verwaltung: Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen in Bern.

Liste publiée par l'Administration gérante:

Direction générale des chemins de fer fédéraux
suisses à Berne.

Pubblicazione dell'Amministrazione gerente:

Direzione generale delle strade ferrate federali
svizzere in Berna.

Ausgabe — Edition — Edizione
1928.

Herausgegeben von der Geschäftsführenden Verwaltung: Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen in Bern.

Liste publiée par l'Administration gérante:

Direction générale des chemins de fer fédéraux
suisses à Berne.

Pubblicazione dell'Amministrazione gerente:

Direzione generale delle strade ferrate federali
svizzere in Berna.

Ausgabe — Edition — Edizione
1928.

Vorwort.

- 1. Dieses Verzeichnis enthält die Benennungen der Eisenbahnwagen, ihrer wesentlichen Teile und Ausrüstungsstücke.
- 2. Es wird empfohlen, diese Benennungen im innern Dienst und im internationalen Verkehr und besonders in allen Angelegenheiten der gegenseitigen Wagenbenutzung anzuwenden.
- 3. Die in Klammern beigefügten Bezeichnungen bedeuten einen bisher üblichen Ausdruck, oder dienen zur nähern Erläuterung oder zur Ergänzung der gegenwärtigen Benennung.

Préface.

- 1. Cette nomenclature contient la désignation des véhicules de chemins de fer, de leurs parties essentielles et de leurs accessoires.
- 2. Il est recommandé d'employer ces dénominations tant en service intérieur qu'en service international, et, en particulier dans les correspondances concernant l'emploi réciproque des véhicules.
- 3. Les désignations entre parenthèses indiquent une ancienne dénomination, ou bien précisent et complètent la dénomination actuelle.

Prefazione.

- 1. Questa distinta contiene la designazione dei veicoli ferroviari, delle loro parti essenziali e dei loro accessori.
- 2. Si raccomanda di far uso di queste designazioni sia in servizio interno che in servizio internazionale ed in ispecie in tutte le corrispondenze relative all'uso reciproco dei veicoli.
- 3. Le designazioni fra parentesi indicano una denominazione fin qui usuale, o servono a precisare od a completare l'attuale designazione.

	A.	Seite	A.	Page	A.	Pa- gina
	Eisenbahnwagen.		Véhicules de chemins de fer.		Veicoli ferroviari.	
	Wagengattungen und Gattungs- oder Reihenbezeichnung	4	Séries de véhicules et désignation de série	4	Serie di veicoli e designazione delle serie	4
	B.		B.		B.	
	Eisenbahnwagenteile und Ausrüstungsstücke.		Parties essentielles des véhicules de chemins de fer et accessoires.		Parti essenziali dei veicoli ferroviari ed accessori.	
I.	Räder u. Achsen	14	Roues et essieux	14	Ruote e sale	14
II.	Achslager	16	Boîtes à huile	16	Boccole ad olio	16
III.	Tragfedern und Zubehör	18	Ressorts de suspen- sion et accessoires	18	Molle di sospensione ed accessori	18
IV.	Zugvorrichtung	20	Appareils de traction	20	Apparecchi di trazione	20
V.	Kupplung	24	Attelages	24	Organi d'attacco	24
VI.	Stoßvorrichtung	26	Appareils de choc	26	Apparecchi di re- pulsione	26
VII.	Untergestell	28	Châssis	28	Telaio	28
VIII.	Drehgestell	32	Bogie	32	Carrello	32
IX.	Bremsen:		Freins:		Freni:	
a)	Druckluftbremse	36	a) Frein à air com- primé	36	a) Freno ad aria compressa	36
b)	Saugluftbremse	38	b) Frein à vide	38	b) Freno a vuoto	38
c)	Handbremse, Bremssteile u. Not- bremseinrichtung	40	c) Frein à main, pièces de frein et signal d'alarme	40	c) Freno a mano, parti del freno e freno d'allarme	40
X.	Kasten:		Caisse:		Cassa:	
a)	Gemeinsame Teile für Güter- und Personenwagen	44	a) Pièces communes aux wagons et voitures	44	a) Parti comuni ai carri ed alle car- rozze	44
b)	Teile f. gedeckte Güterwagen	44	b) Pièces pour wa- gons couverts	44	b) Parti dei carri coperti	44
c)	Teile für offene Güterwagen	44	c) Pièces pour wa- gons ouverts	44	c) Parti dei carri scoperti	44
d)	Teile f. Kessel- und Topfwagen	46	d) Pièces pour wa- gons citerne et jarres	46	d) Parti dei carri serbatoi ed a giarre	46
e)	Teile für Per- sonen- und Ge- päckwagen	48	e) Pièces pour voi- tures et fourgons	48	e) Parti delle car- rozze e dei бага- gliai	48
f)	Teile für das Bremsenhaus	50	f) Pièces de la gué- rite de frein	50	f) Parti del casotto per il frenatore	50
XI.	Türen, Fenster, Klappen, Ueber- gangseinrichtung	52	Portes, baies, volets et organes d'inter- circulation	52	Porte, finestre, ri- balte ed organi d'in- tercomunicazione	52
XII.	Feste Ausrüstungs- stücke f. Personen- und Gepäckwagen	56	Pièces fixes d'amé- nagement intérieur pour voitures et fourgons	56	Oggetti di corredo fissi delle carrozze e dei bagagliai	56
XIII.	Lüftung	58	Ventilation	58	Ventilazione	58
XIV.	Heizung	60	Chauffage	60	Riscaldamento	60
XV.	Beleuchtung:		Eclairage:		Illuminazione:	
a)	Ölbeleuchtung	66	a) Eclairage à l'huile	66	a) Illuminazione ad olio	66
b)	Gasbeleuchtung	66	b) Eclairage au gaz	66	b) Illuminazione a gas	66
c)	Elektrische Be- leuchtung	68	c) Eclairage élec- trique	68	c) Illuminazione elettrica	68
d)	Notbeleuchtung	68	d) Eclairage de se- cours	68	d) Illuminazione di riserva	68
XVI.	Abort- und Wasch- einrichtung	70	Cabinets et toilettes	70	Ritirate e lavabi	70
XVII.	Besondere Teile der Güterwagen	72	Pièces spéciales pour wagons	72	Parti speciali dei carri	72
XVIII.	Lose Ausrüstungs- stücke u. Lademittel für Güterwagen	74	Pièces accessoires amovibles pour wa- gons et agès de chargement	74	Accessori sciolti ed attrezzi di carico per carri	74
XIX.	Lose Ausrüstungs- stücke f. Personen- und Gepäckwagen	76	Pièces accessoires amovibles pour l'é- quipement des voi- tures et fourgons	76	Oggetti di corredo mobili per carrozze e bagagliai	76

*) Der freie Raum ist für andere Sprachen vorgesehen.
L'espace laissé en blanc est prévu pour d'autres langues.
Lo spazio in bianco è previsto per altre lingue.

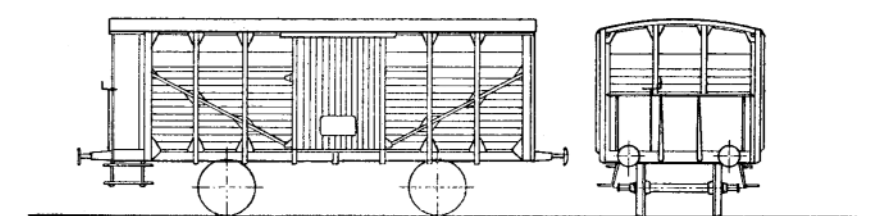
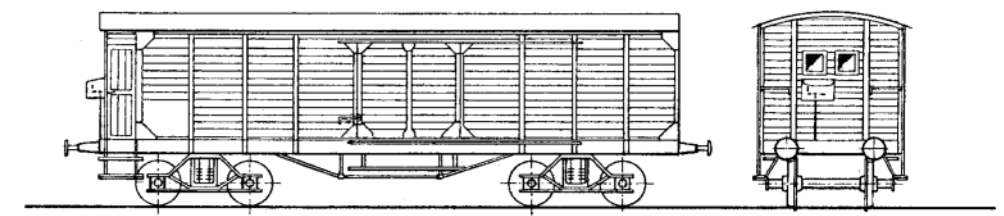
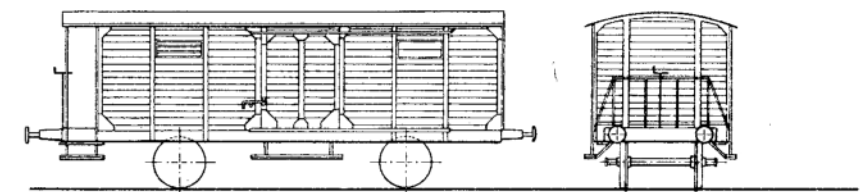
Lit. Nr. Nom. No.	Wagengattung — Série de véhicules — Serie di veicoli.			Gattungs- oder Reihenbezeichnung —									
	deutsch	en français	in italiano	Deutsch.	Allemagne	Frankr.	Italien	Schweiz	Niederl.	Norwegen	Österreich	Anstria	
1	Personenwagen I. Klasse	Voiture de I ^{re} Cl.	Carrozza di I Cl.	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
2	Personenwagen II. Klasse	Voiture de II ^e Cl.	Carrozza di II Cl.	B	B	B	B	B	B	B	B	B	
3	Personenwagen III. Klasse	Voiture de III ^e Cl.	Carrozza di III Cl.	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
4	Personenwagen IV. Klasse	Voiture de IV ^e Cl.	Carrozza di IV Cl.	D	IV (A.L.)	—	—	—	—	—	—	—	
5	Personenwagen I/II. Klasse	Voiture de I ^{re} /II ^e Cl.	Carrozza di I/II Cl.	AB	AB	AB	AB	AB	AB	AB	AB	AB	
6	Personenwagen I/II/III. Klasse	Voiture de I ^{re} /II ^e /III ^e Cl.	Carrozza di I/II/III Cl.	ABC	ABC	ABC	ABC	ABC	—	ABC	—	ABC	
7	Personenwagen II/III. Klasse	Voiture de II ^e /III ^e Cl.	Carrozza di II/III Cl.	BC	BC	BC	BC	BC	BC	BC	BC	BC	
8	Gepäckwagen	Fourgon à bagages	Bagagliaio	Pw	D ou - oder o E	D	F	D	F	D	D	D	

Désignation de série — Designazione della serie				Bildliche Darstellung — Figure — Figura									
Polen	Polen	Polen	Schweden										
Polen	Polen	Polen	Schweden	A	A	A							
Polen	Polen	Polen	Schweden	B	B	B							
Polen	Polen	Polen	Schweden	C	C	C							
Polen	Polen	Polen	Schweden	D	—	—							
Polen	Polen	Polen	Schweden	AB	AB	AB							
Polen	Polen	Polen	Schweden	ABC	ABC	ABC							
Polen	Polen	Polen	Schweden	BC	BC	BC							
Polen	Polen	Polen	Schweden	F	F	D							

Anmerkung. — Observation. — Nota.
Es bestehen auch andere Wageneinteilungen, wobei der gleiche Buchstabe stets dieselbe Klasse bedeutet.
Il existe d'autres cas dans la disposition des voitures, la même lettre désignant toujours la même classe.
Esistono ancora altri casi nella disposizione delle carrozze; la medesima lettera designa però sempre la stessa classe.

Lfd. Nr. Num. No.	Wagengattung — Série de véhicules — Serie di veicoli			Gattungs- oder Reihenbezeichnung —
	deutsch	en français	in italiano	
9	Postwagen	Ambulant postal	Carrozza postale	Post PA ou - oder o PE U & Um Z P D F
10	Salonwagen	Voiture-salon	Carrozza-salone	Salon S S A Salon — *) S
11	Schlafwagen	Wagon-lits	Carrozza a letti	WL WL WL — — *) —
12	Speisewagen	Wagon-restaurant	Carrozza-ristorante	WR WR WR WR — E —
13	Zwei- oder dreiachsiger gedeckter Güterwagen	Wagon à marchandises couvert à deux ou trois essieux	Carro merci coperto a due o tre sale	G K, F ou - oder o J F & H J & K CH GF & G G
14	Vier- oder mehrachsiger gedeckter Güterwagen	Wagon à marchandises couvert à quatre essieux ou plus	Carro merci coperto a quattro o più sale	GG Ky — — CHM Gfo Ga
15	Gedeckter Wagen für Hornvieh	Wagon couvert pour bêtes à cornes	Carro coperto per bestiame cornuto	— K G K F Gf & G L

Designation de série — Designazione della serie		Bildliche Darstellung — Figure — Figura	
Polen Pologne Polonia	Schweden Suede Svezia	Ungarn Hongrie Ungheria	
G	D	F	
As	—	—	
—	—	—	
J	ABo3	—	
K	G	G	
KK	—	Ga	
Kb	—	L	

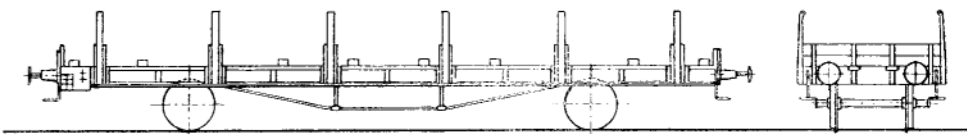
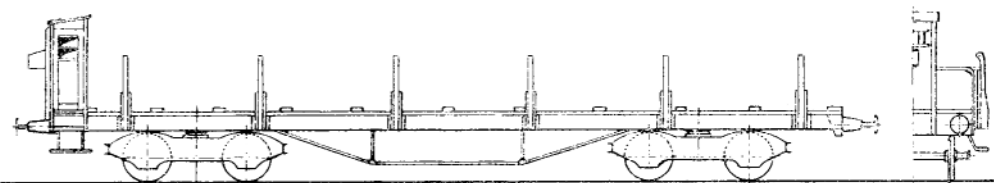
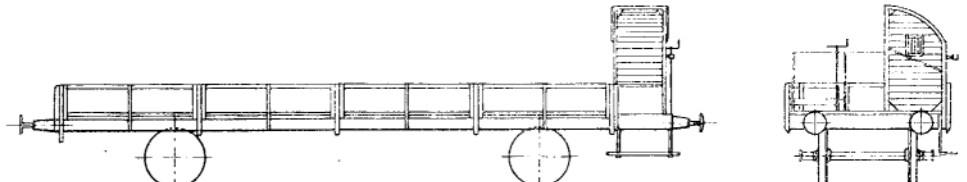
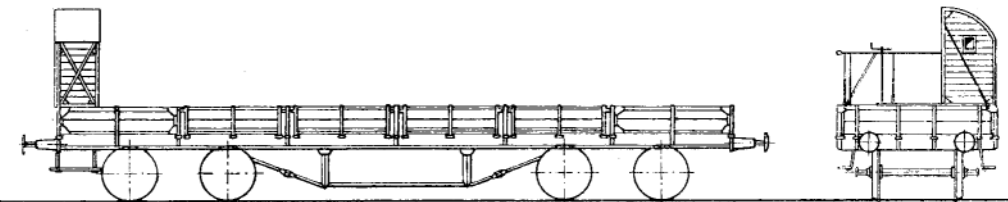
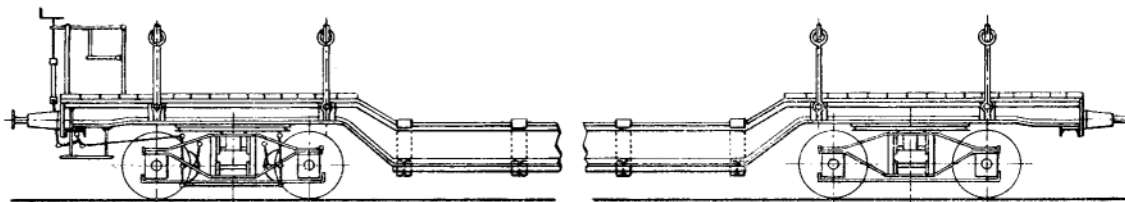
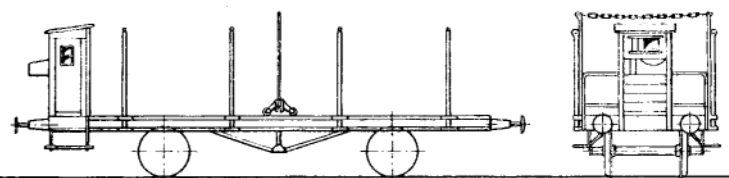


*) Gattungszeichen nach der Klasse.
 Désignation de série suivant la classe.
 Designazione della serie secondo la classe.

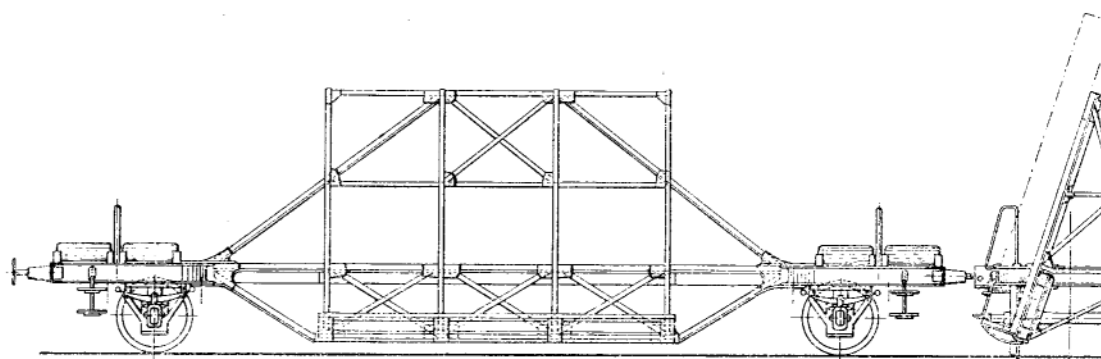
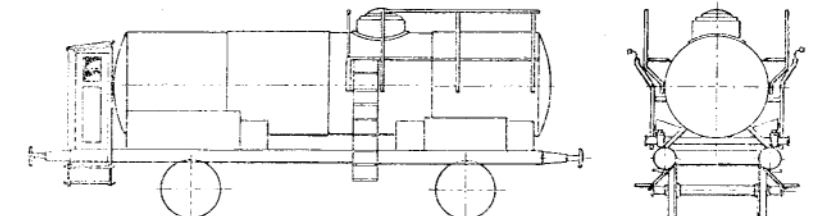
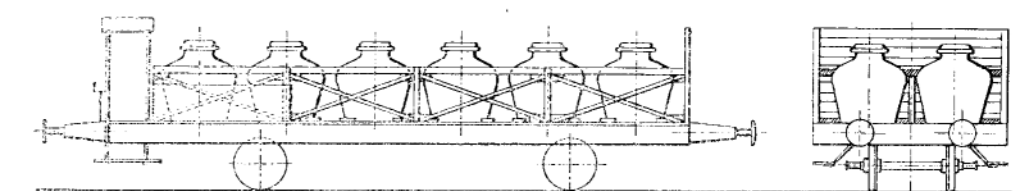
Lfd. Nr. Num. No.	Wagengattung — Série de véhicules — Serie di veicoli			Gattungs- oder Reihenbezeichnung —									
	deutsch	en français	in italiano	Deutschl. Allemagne Germania	Frankr. France Francia	Italien Italia Italia	Schweiz Suisse Svizzera	Niederl. Pays bas Olanda	Norwegen Norvège Norvegia	Österreich Autriche Austria			
16	Gedeckter Wagen für Pferde	Wagon couvert pour chevaux	Carro coperto per cavalli	—	G	Ge	K	K	Gf & G	H			
17	Gedeckter Kleinvieh- wagen a) mit zwei Böden b) mit einem Boden und Käfigen	Wagon couvert pour petit bétail a) avec plancher double b) avec plancher simple et cages	Carro coperto per bestiame minuto a) con doppio pavimento b) con pavimento semplice e gabbie	V	K	Go	—	FOV _i	—	M			
				—	K	Gp	—	—	—	N			
18	Klappdeckel- wagen	Wagon avec toit en bâtière et volets de toit	Carro con tetto a sella e porte a ribalta	K	—	—	—	—	LK	Kk			
19	Zweiachsiger offener Güter- wagen mit hohen Wänden	Wagon à marchandises ouvert à deux essieux avec parois hautes (France 45 cm)	Carro merci scoperto a due sale con sponde alte (Francia 45 cm)	O	NT ou - oder o T	L Lt & Lm	L	GT	Lf & L	K Ke & Jko			
20	Vier- oder mehrachsiger offener Güter- wagen mit hohen Wänden	Wagon à marchandises ouvert à quatre essieux ou plus avec parois hautes (France 45 cm)	Carro merci scoperto a quattro o più sale con sponde alte (Francia 45 cm)	OO	NTy ou - oder o Ty	—	—	—	—	Kes			
21	Zweiachsiger Rungenwagen mit a) niedrigen Wänden b) hohen Wänden	Wagon à ranchers à deux essieux avec a) parois basses b) parois hautes	Carro a stanti a due sale con a) sponde basse b) sponde alte	R	R	—	M 6—9	—	Nf & N	Jnl Jk			

Désignation de série — Designazione della serie				Bildliche Darstellung — Figure — Figura	
Polen Pologne Polonia	Schweden Suede Svezia	Ungarn Hongrie Ungheria			
Sk	—	H			
Sn	—	Mb			
Sw	R	—			
W	J	K & J			
WW	Jb	—			
Pk	NS	—			
Wk	OT Os	Jh			

Lfd. Nr. Num. No.	Wagengattung — Série de véhicules — Serie di veicoli			Gattungs- oder Reihenbezeichnung —									
	deutsch	en français	in italiano	Deutschl. Allemagne Germania	Frankr. France Francia	Italien Italie Italia	Schweiz Suisse Svizzera	Niederl. Pays bas Olanda	Norwegen Norvège Norvegia	Österreich Autriche Austria			
22	Zwei- oder dreiachsiger Schienenwagen	Wagon à rails à deux ou trois essieux	Carro per rotaie a due o tre sale	S	R	Po	M	LW	T	J			
23	Vier- oder mehrachsiger Schienenwagen	Wagon à rails à quatre essieux ou plus	Carro per rotaie a quattro o più sale	SS	Ry	Poz	M ^o	HTR	To	Ja			
24	Zwei- oder dreiachsiger offener Güterwagen mit niedrigen Wänden	Wagon à marchandises ouvert à deux ou trois essieux avec parois basses	Carro merci scoperto a due o tre sale con sponde basse	—	N	P Pf Pt Pm	M	G	—	Jn			
25	Vier- oder mehrachsiger offener Güterwagen mit niedrigen Wänden	Wagon à marchandises ouvert à quatre essieux ou plus avec parois basses	Carro merci scoperto a quattro o più sale con sponde basse	—	Ny	Pz	—	—	—	Jna			
26	Tiefladewagen	Wagon à plan de chargement bas	Carro a piano di carico ribassato		Sy oder - ou SSy		O						
27	Drehschemelwagen a) mit Rungen b) ohne Rungen	Wagon avec traverse pivotante a) avec ranchers b) sans ranchers	Carro con bilico a) con stanti b) senza stanti	H	L	Q	N	HG	K	Jh			

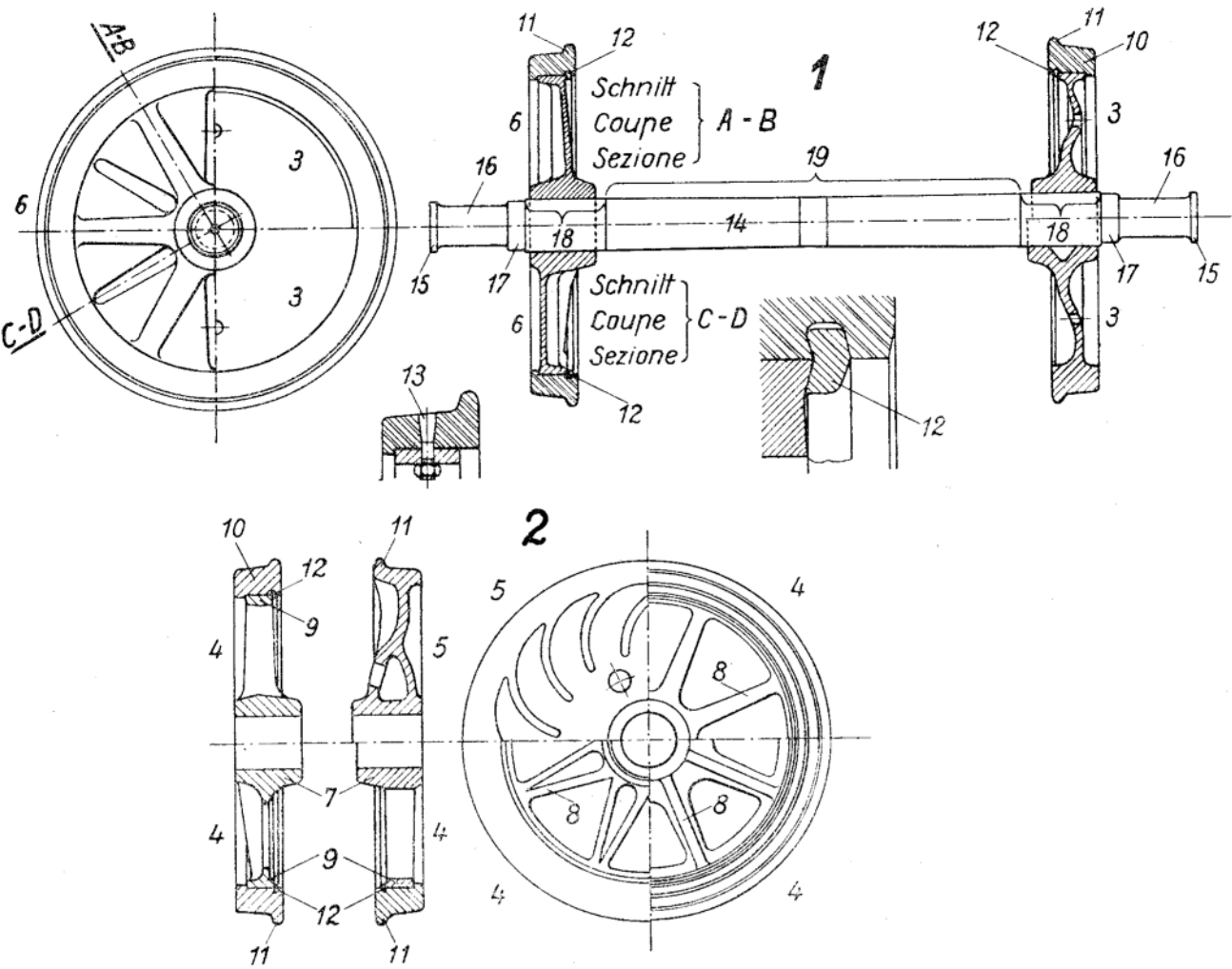
Désignation de série — Designazione della serie			Bildliche Darstellung — Figure — Figura	
Polen Pologne Polonia	Schweden Suède Svezia	Ungarn Hongria Ungheria		
Pks	S	N		
PPks	Sb	—		
P	—	S		
PP	—	Sz & Sy		
				
Pkl & Pl	K	O		

Lfd.Nr. Num. No.	Wagengattung — Série de véhicules — Serie di veicoli			Gattungs- oder Reihenbezeichnung —									
	deutsch	en français	in italiano	Deutschl. Allemagne Germania	Frankr. France Francia	Italien Italie Italia	Schweiz Suisse Svizzera	Niederl. Pays bas Olanda	Norwegen Norvège Norvegia	Österreich Autriche Austria			
28	Bockwagen	Wagon à pupitre	Carro a cavalletto		SP								
29	Kesselwagen	Wagon citerne	Carro serbatoio	—	SR	M	—	GP	Q	R			
30	Topfwagen	Wagon jarres	Carro a giarre	—	—	Mni	—	—	—	—			

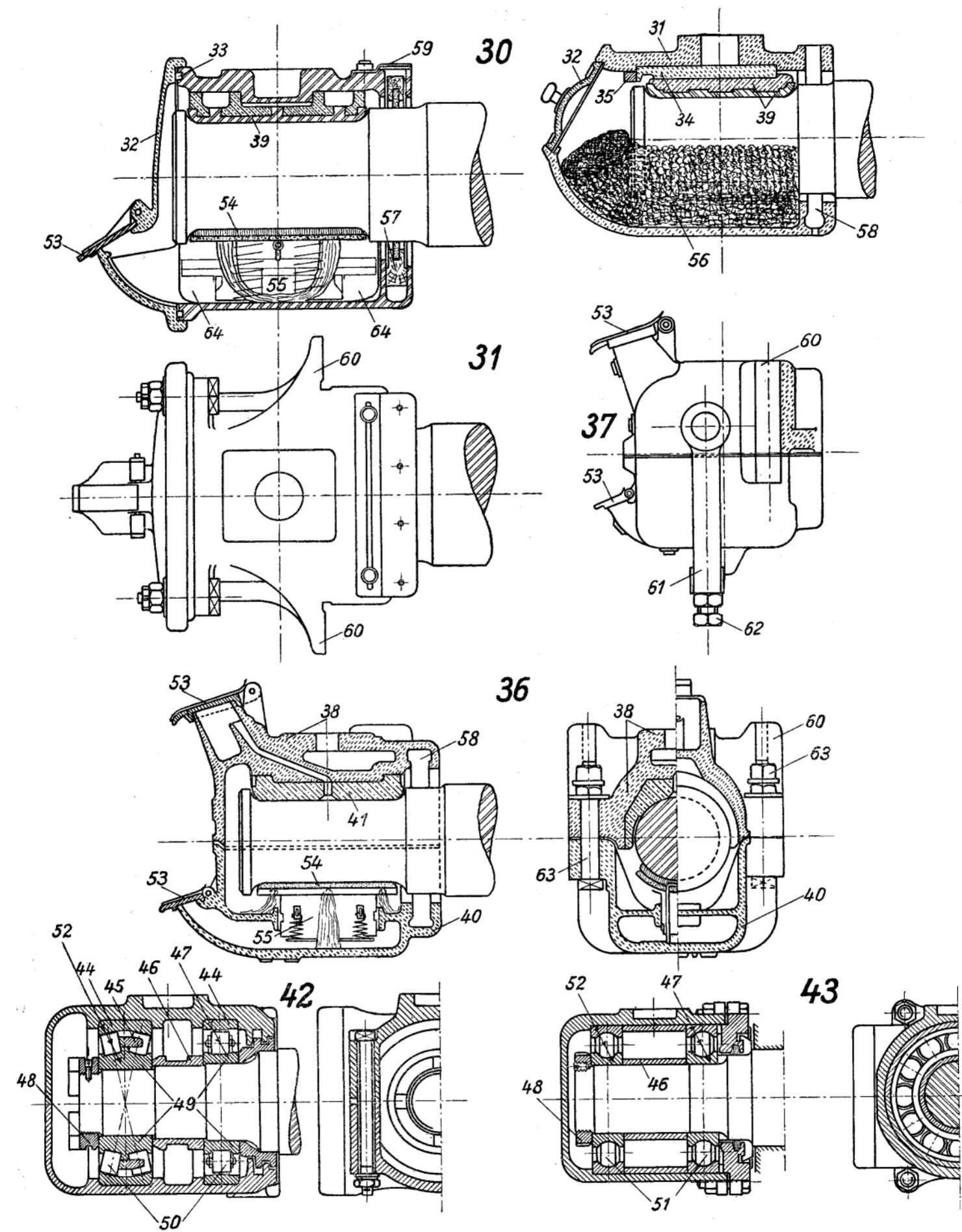
Désignation de série — Designazione della serie				Bildliche Darstellung — Figure — Figura	
Polen Pologne Polonia	Schweden Suède Svezia	Ungarn Hongrie Ungheria			
R	Q ¹²	R			
Rn	—	—			

B. Eisenbahnwagenteile und Ausrüstungsstücke.
B. Parties essentielles des véhicules de chemins de fer et accessoires.
B. Parti essenziali dei veicoli ferroviari ed accessori.

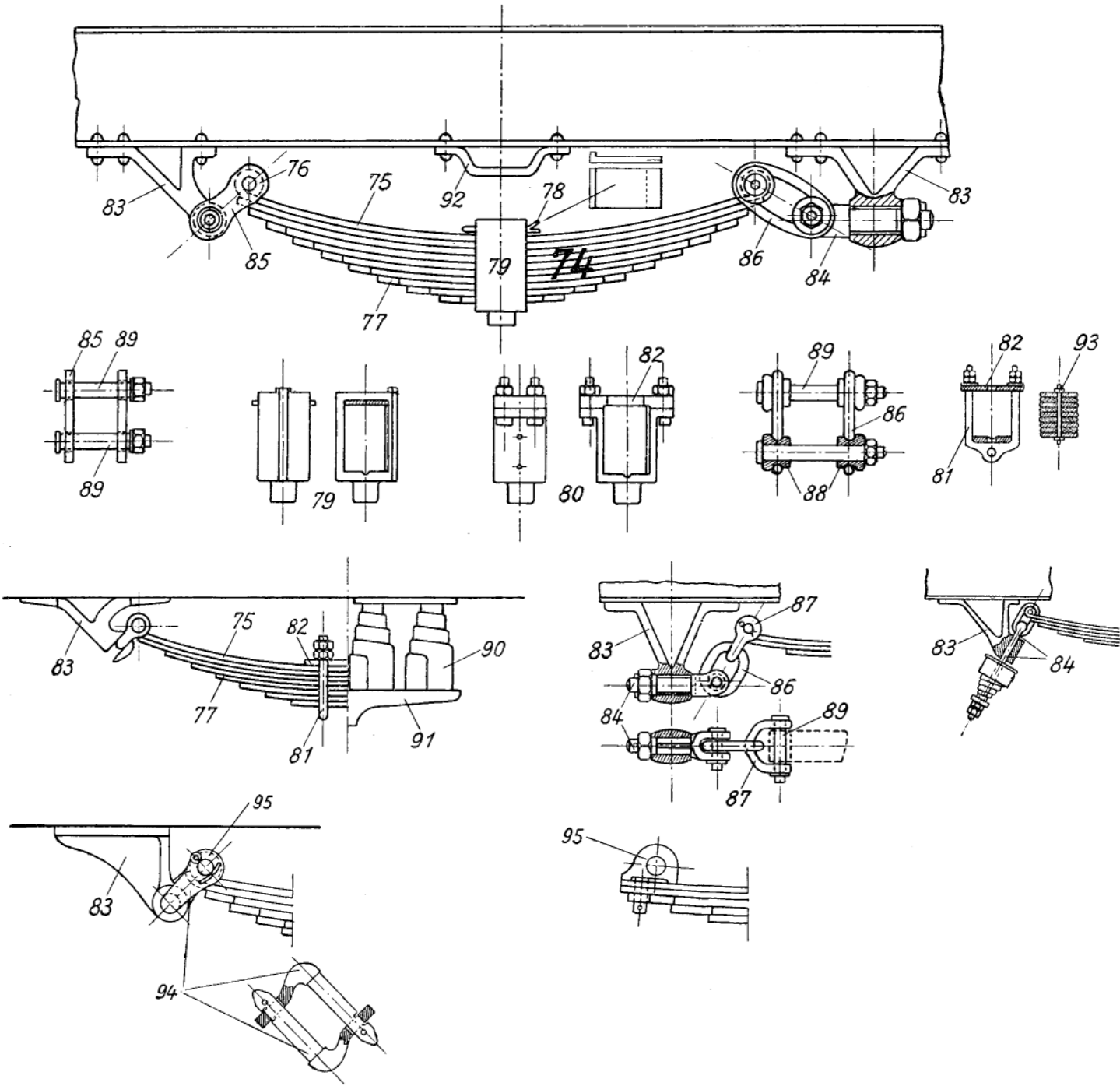
Lfd. Nr. Numero No.	Bild Fig. Fig.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		I. Räder und Achsen.	I. Roues et essieux.	I. Ruote e sale.
1	15	Radsatz	Essieu monté	Sala montata
2	15	Rad	Roue	Ruota
3	15	Scheibenrad mit aufgezogenen Reifen oder aus einem Stück	Roue pleine avec bandage rapporté ou d'une seule pièce	Ruota a disco con cerchione riportato o di un sol pezzo
4	15	Speichenrad	Roue à rayons	Ruota a razze
5	15	Schalengussrad	Roue en fonte fondue en coquille	Ruota di ghisa fusa in conchiglia
6	15	Faltenrad	Roue à toile nervurée	Ruota a disco con nervature
7	15	Radnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota
8	15	Radspeiche	Rayon de roue	Razza della ruota
9	15	Felgenkranz	Jante de roue	Corona della ruota
10	15	Radreifen	Bandage	Cerchione della ruota
11	15	Spurkranz	Boudin	Bordino del cerchione
12	15	Sprengring	Cercle agrafe, bague de retenue	Cerchietto di sicurezza
13	15	Radreifen-Mutterschraube, Stiftschraube oder Niet	Boulon, vis ou rivet de fixation du bandage	Chiavarda di fissazione del cerchione
14	15	Achswelle	Axe d'essieu	Sala
15	15	Achsschenkelbund	Champignon de la fusée	Bordino del fusello
16	15	Achsschenkel	Fusée	Fusello della sala
17	15	Notschenkel	Collet de la fusée	Portata di otturatore del fusello
18	15	Nabensitz	Portée de calage	Portata di calettamento
19	15	Achsschaft	Corps de l'essieu	Corpo della sala



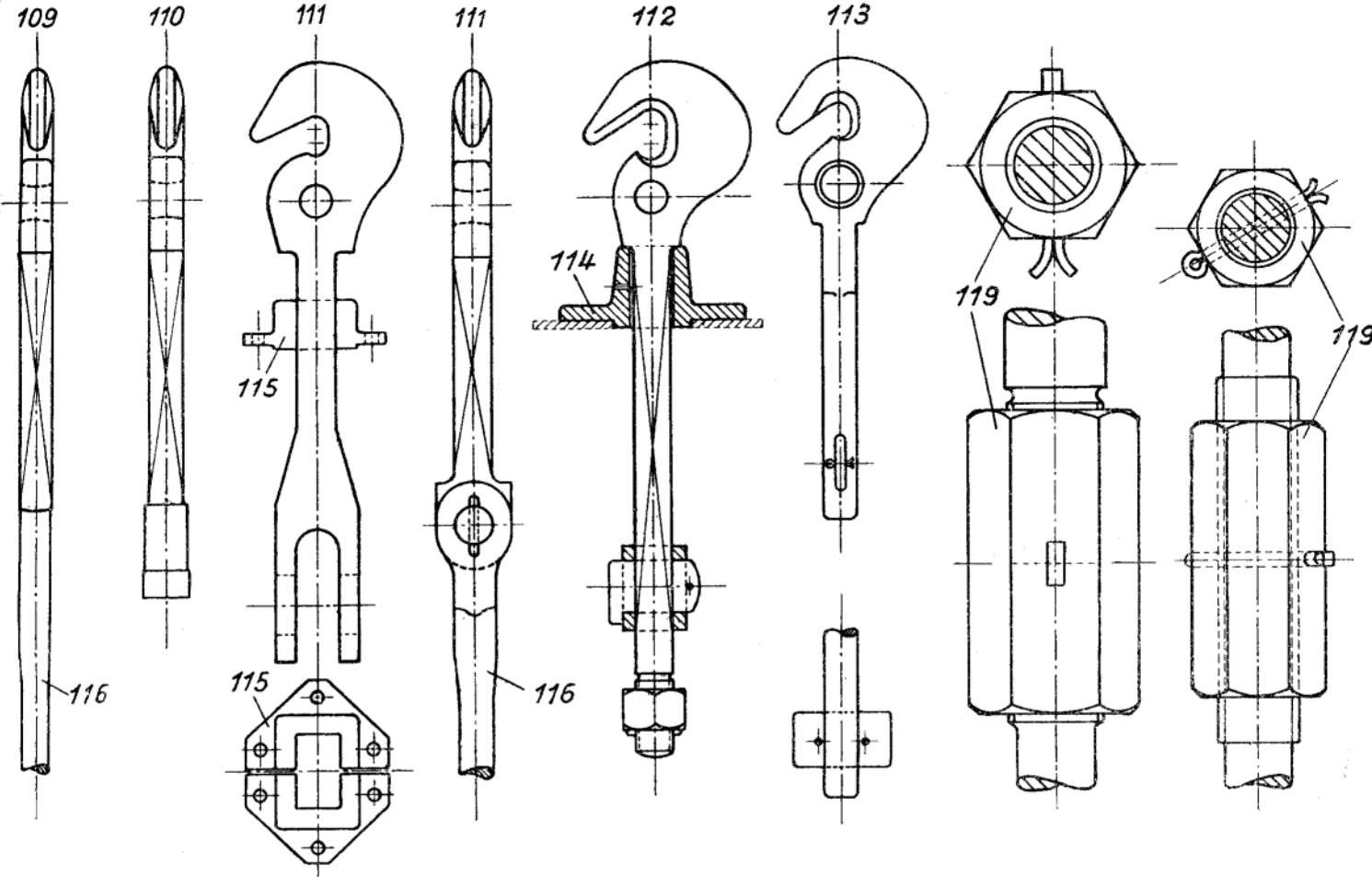
Ord. Nr. Numero	Bild Seite Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		II. Achslager.	II. Boîtes à huile.	II. Boccole ad olio.
30	17	Achslager einteilig	Boîte à huile en une pièce	Boccola ad olio in un sol pezzo
31	17	Unter Achslager ist das ganze Gebilde zu verstehen. Achslagergehäuse einteilig	Le terme „boîte à huile“ sert à désigner la pièce complète. Corps de boîte à huile en une pièce	Per boccola ad olio è da intendersi la boccola completa. Carcassa della boccola ad olio in un sol pezzo
32	17	Achslagerdeckel, Prüfungsklappe	Couvercle de boîte à huile, porte de visite	Coperchio della boccola, botola di revisione
33	17	Deckeldichtungsring	Joint pour le couvercle de boîte à huile	Anello di guarnizione del coperchio
34	17	Achslager-Einlageplatte	Cale de coussinet	Piastrina per boccole
35	17	Halter für Einlageplatte	Cheville d'arrêt de la cale de coussinet	Caviglia d'arresto della piastrina della boccola
36	17	Achslager zweiteilig	Boîte à huile en deux pièces	Boccola ad olio in due pezzi
37	17	Unter Achslager ist das ganze Gebilde zu verstehen. Achslagergehäuse zweiteilig	Le terme „boîte à huile“ sert à désigner la pièce complète. Corps de boîte à huile en deux pièces	Per boccola ad olio è da intendersi la boccola completa. Carcassa della boccola ad olio in due pezzi
38	17	Achslagergehäuse-Oberteil	Dessus de boîte à huile	Parte superiore della boccola (sopraboccola)
39	17	Achslagergehäuse-Oberteil mit Lagermetallausguss	Dessus de boîte à huile garni de métal antifric-tion	Parte superiore della boccola (sopraboccola) con guarnizione di metallo bianco
40	17	Achslagergehäuse-Unterteil	Dessous de boîte à huile	Sottoboccola (parte inferiore della boccola)
41	17	Achslagerschale mit Ausguss	Coussinet avec garniture	Cuscinetto con guarnizione
42	17	Rollenlager	Boîte à rouleaux	Boccola a rulli
43	17	Scheibenlager	Boîte à disques	Boccola a dischi
44	17	Aussenring	Bagues extérieures	Anello esterno
45	17	Rollenkäfig	Cage des rouleaux	Gabbia dei rulli
46	17	Zwischenbüchse	Entretoise	Manicotto intermedio
47	17	Innenlager	Logement des rouleaux (intérieur)	Sopporito interno
48	17	Ringmutter	Ecrou de serrage	Filettatura di serraggio
49	17	Innenring	Bagues intérieures	Anello interno
50	17	Rolle	Rouleaux	Rullo
51	17	Scheibe	Disque	Disco
52	17	Aussenlager	Logement des rouleaux (extérieur)	Sopporito esterno
53	17	Schmierdeckel	Couvercle de godet graisseur	Coperchio della bocchetta di rifornimento
54	17	Schmierpolster	Tampon graisseur	Guancialettolubrificatore
55	17	Schmierpolstergestell	Monture de tampon graisseur (Carcasse)	Gabbietta portaguancialetto
56	17	Schmierballen aus Wollabfällen	Bourrage de déchets de laine	Riempimento di cascame di lana
57	17	Staubring	Rondelle obturatrice	Otturatore
58	17	Staubringtasche	Logement pour la rondelle obturatrice	Camera dell'otturatore
59	17	Staubringtaschenverschluss	Couvercle du logement pour la rondelle obturatrice	Chiusura della camera dell'otturatore
60	17	Achslagerführungsansatz	Joue de boîte à huile (Nervure de guidage de la boîte à huile)	Aletta di guida della boccola
61	17	Achslagerbügel	Etrier d'assemblage de boîte à huile	Staffa d'unione della sottoboccola alla sopraboccola
62	17	Achslagerbügelschraube	Vis de l'étrier d'assemblage de boîte à huile	Vite per la staffa d'unione della sottoboccola alla sopra-boccola
63	17	Achslagerverbindungs-schraube	Boulon d'assemblage de boîte à huile	Chiavarde d'unione della boccola
64	17	Ölkasten	Réservoir à huile	Vaschetta per l'olio



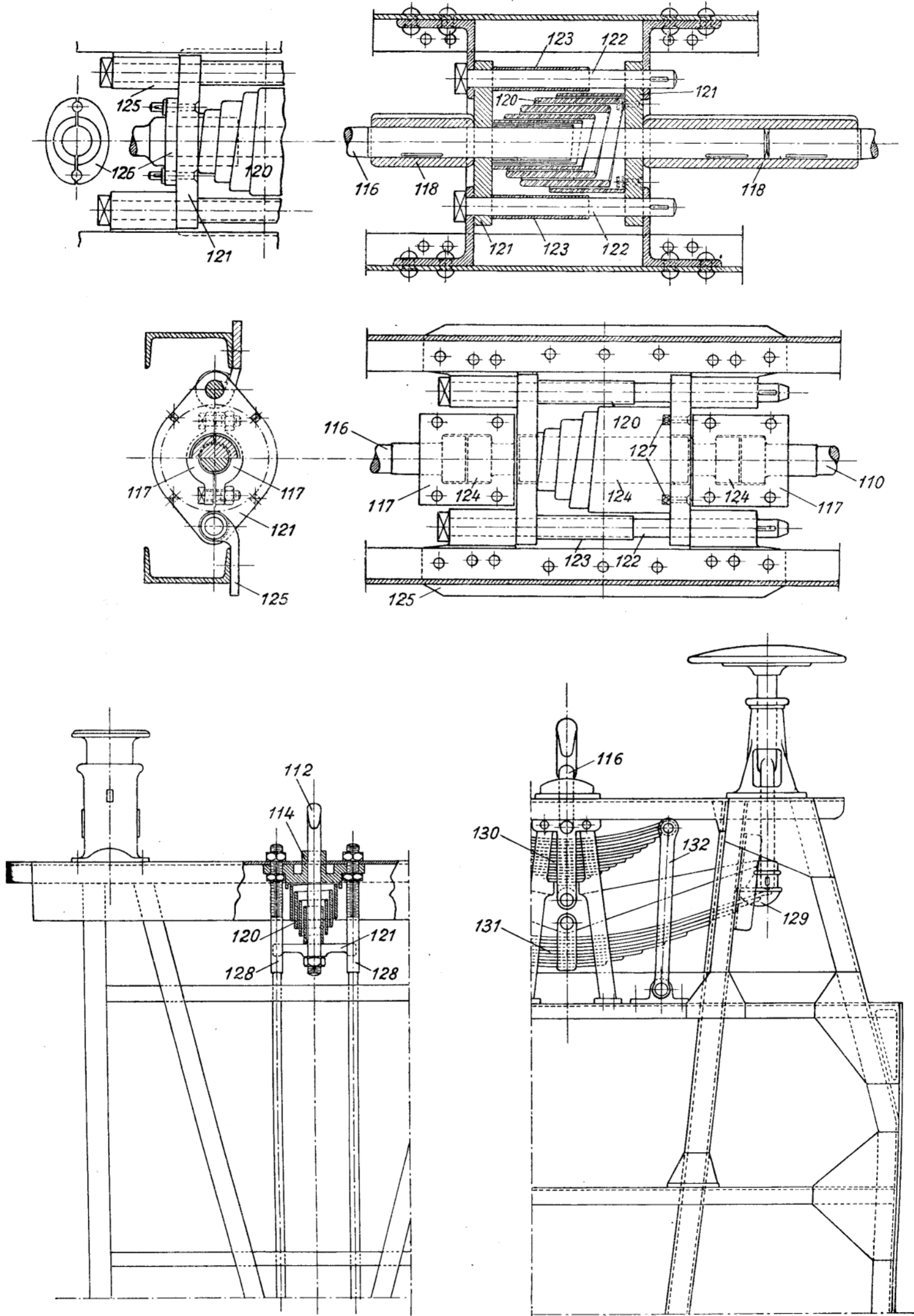
Ud. Nr. Numero No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		III. Tragfedern und Zubehör.	III. Ressorts de suspension et accessoires.	III. Molle di sospensione ed accessori.
74	19	Blattragfeder	Ressort de suspension à lames	Molla di sospensione a balestra
75	19	Hauptfederblatt	Lame-maitresse de ressort	Foglia madre della molla di sospensione
76	19	Federauge	Rouleau de la lame-maitresse	Occhio della molla
77	19	Federblatt Bei der Benummerung der Federblätter ist beim Hauptfederblatt, dem längsten Blatt, zu beginnen	Lame de ressort L'ordre numérique des lames doit commencer à partir de la lame-maitresse (la lame la plus longue)	Foglia della molla Nella numerazione delle foglie si comincia dalla foglia madre, cioè dalla più lunga
78	19	Federkeil oder Beilage	Clavette de ressort ou cale	Chiavetta della molla o pezzo interposto
79	19	Federbund einteilig	Chape de ressort en une partie, bride (collier)	Staffa della molla in un sol pezzo (chiusa)
80	19	Federbund zweiteilig	Chape de ressort en deux parties	Staffa della molla in due pezzi
81	19	Federbundbügel	Etrier d'assemblage du ressort	Brida della staffa a forcella della molla
82	19	Federbundplatte	Platine de chape ou d'étrier de ressort (ou plaque d'entretoise des brides)	Piastrina della staffa della molla
83	19	Federbock	Support de suspension	Sopporto (manotto) della molla di sospensione
84	19	Federkloben	Tige de tension	Occhiello d'attacco per la molla di sospensione
85	19	Federlasche	Menotte de suspension	Bielletta di sospensione
86	19	Federschake (Hängering)	Anneau de suspension	Anello di sospensione della molla
87	19	Federhängebügel	Etrier de suspension	Staffa di sospensione
88	19	Federschakenrolle	Rondelle à gorge pour anneau de suspension	Rotella per l'anello di sospensione
89	19	Federbolzen	Axe de suspension (broche)	Perno per molla di sospensione
90	19	Schmeckentragfeder	Ressort de suspension conique (à volute)	Molla di sospensione a bovolo
91	19	Federsattel für die Kegeltragfeder	Siège de ressort de suspension «conique»	Sopporto della molla di sospensione a bovolo
92	19	Federfangbock	Appui de sûreté	Controstaffa della molla di sospensione
93	19	Federstift	Boulon ou rivet d'assemblage	Bullone («spina» di unione delle foglie della molla)
94	19	Winkelbolzen für die Aufhängung der Feder	Boulon-flasque de suspension du ressort	Perno-bielletta per la sospensione della molla
95	19	Federauge, aufgesetzt	Rouleau rapporté du ressort	Occhio riportato della molla
		Anmerkung: Schraubentragfedern, sowie Wiegenfedern und Zubehör für Drehgestelle, siehe Abschnitt VIII.	Observation: Ressorts à boudin et ressorts à pincette pour bogie et accessoires, voir au chapitre VIII.	NB.: Per le molle ad elica e le molle doppie per carrello ed accessori, vedasi capitolo VIII.



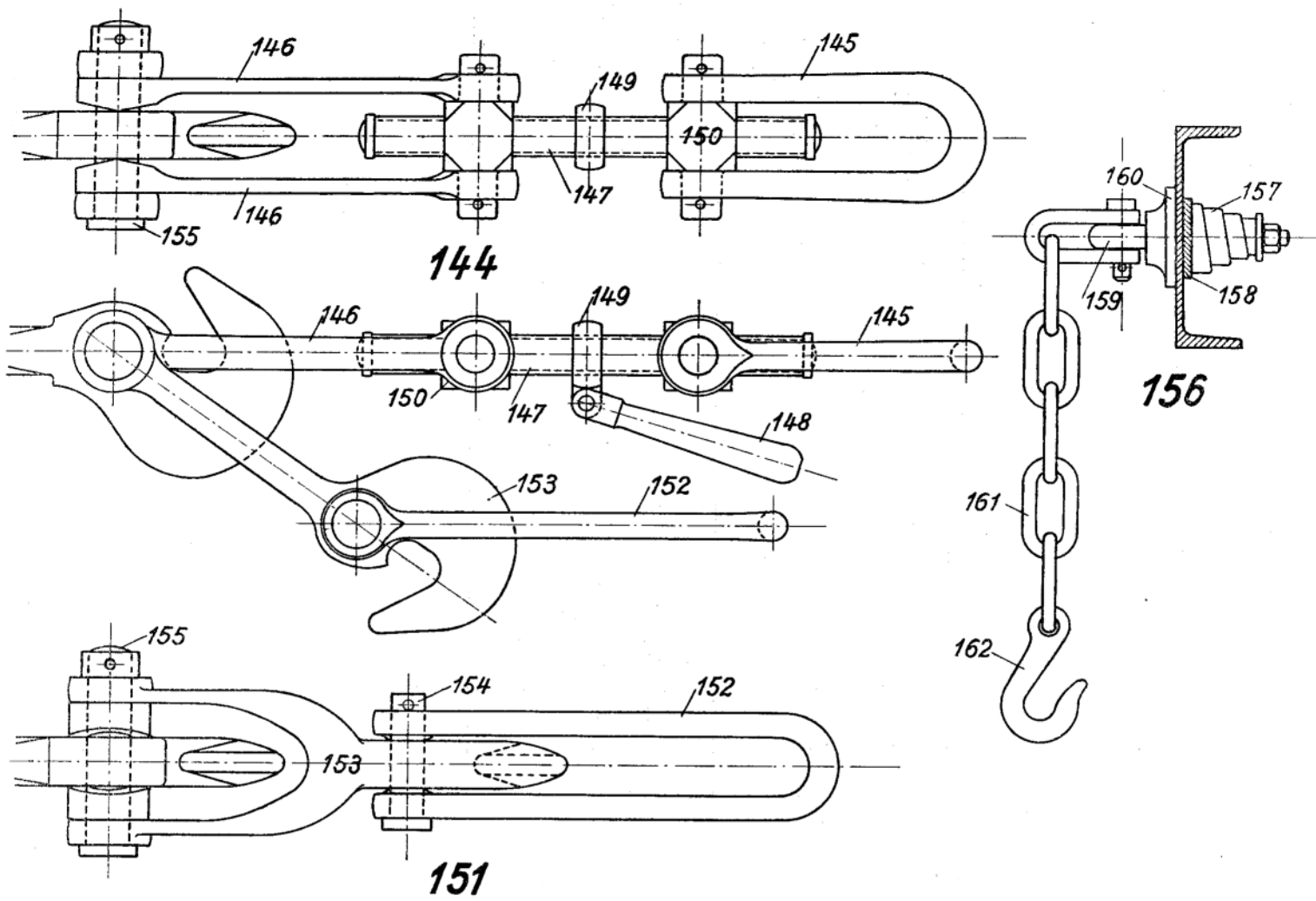
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
IV. Zugvorrichtung.				
109	21	Zughaken mit Schaft zum Anschweißen	Crochet de traction avec amorce à souder	Gancio di trazione con codolo per saldatura
110	21/23	Zughaken mit Bund am Schaftende zur Verbindung mittels Schalenmuffe	Crochet de traction avec renflement au bout de la tige pour assemblage par manchon à coquille	Gancio di trazione con collare per l'unione all'estremità dell'asta
111	21	Zughaken mit Auge am Schaftende	Crochet de traction avec oeil au bout de la tige	Gancio di trazione con occhiello per l'unione all'estremità dell'asta
112	21/23	Zughaken mit oder ohne Keilsicherung und Gewinde am Schaftende	Crochet de traction avec ou sans clavetage de sûreté et filetage au bout de la tige	Gancio di trazione con o senza chiavetta di sicurezza e con filettatura per l'unione all'estremità dell'asta
113	21	Zughaken mit Keil am Schaftende	Crochet de traction avec clavette au bout de la tige (à bout claveté)	Gancio di trazione con chiavetta all'estremità dell'asta
114	21/23	Zughakenführung, einteilig	Guide du crochet de traction, en une partie	Bocchetta di guida del gancio di trazione in un sol pezzo
115	21	Zughakenführung, zweiteilig	Guide du crochet de traction, en deux parties	Bocchetta di guida del gancio di trazione in due pezzi
116	21/23	Zugstange	Tige de traction	Asta di trazione



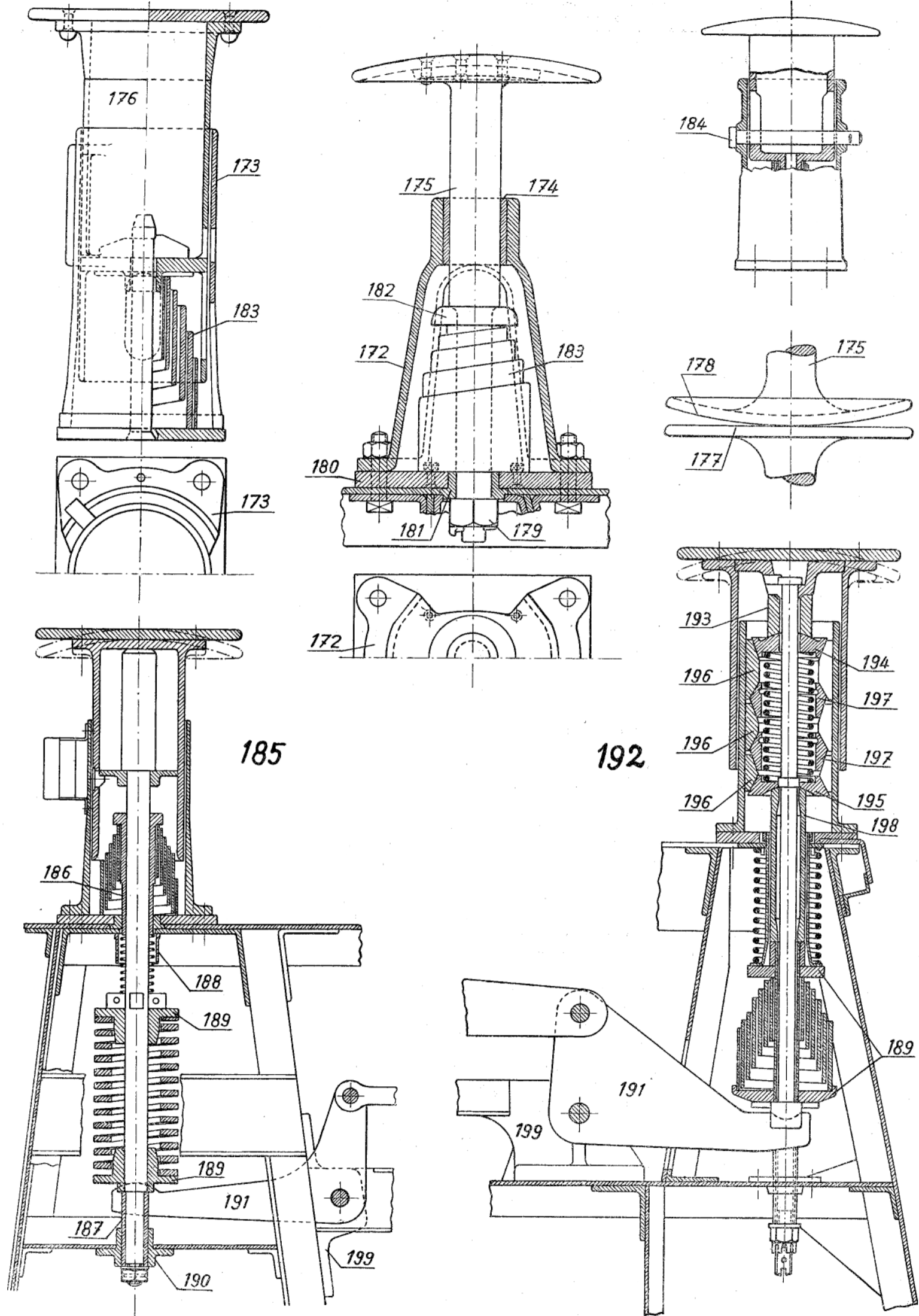
Lfd. Nr. Numero No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
117	23	Schalenmuffe	Manchon d'assemblage en coquille	Giunto a piastre dell' asta di trazione
118	23	Zugstangenhülse mit Keilen	Manchon d'assemblage à clavettes	Manicotto con chiavetta dell' asta di trazione
119	21	Zugstangenhülse mit Gewinde	Manchon d'assemblage à vis	Manicotto filettato d' unione dell' asta di trazione
120	23	Zugfeder	Ressort de traction (conique, à volute)	Molla di trazione (Molla a bovolo dell' asta di trazione)
121	23	Zugfederplatte	Plaque d'appui du ressort de traction	Piastra d' appoggio per la molla di trazione
122	23	Führungsbolzen der Zugvorrichtung	Tiges-guides de l'appareil de traction	Aste di guida (per il castelletto di trazione)
123	23	Anschlaghülse der Zugvorrichtung	Douille de butée	Canotto (del castelletto di trazione)
124	23	Zugstangenzwischenstück	Barre intermédiaire des tiges de traction	Parte intermedia dell' asta di trazione
125	23	Zugvorrichtungshalter	Support de l'appareil de traction	Sopporto del castelletto di trazione
126	23	Zugstangenführungs- büchse, zweiteilig	Boite-guide de la tige de traction, en deux parties	Scatola di guida dell' asta di trazione, in due parti
127	23	Federhaltesttift	Goujon d'arrêt du ressort	Caviglia di ritegno della molla
128	23	Zugübertragungsstangen	Tirants de traction	Tiranti del castelletto di trazione
129	23	Pufferschuh	Main de choc	Scarpa della molla di repulsione
130	23	Blattzugfeder	Ressort de traction à lames	Molla di trazione a balestra
131	23	Blattstossfeder	Ressort de choc à lames	Molla di repulsione a balestra
132	23	Zugfederlaschen	Bielles de ressort de traction	Bielletta della molla di trazione



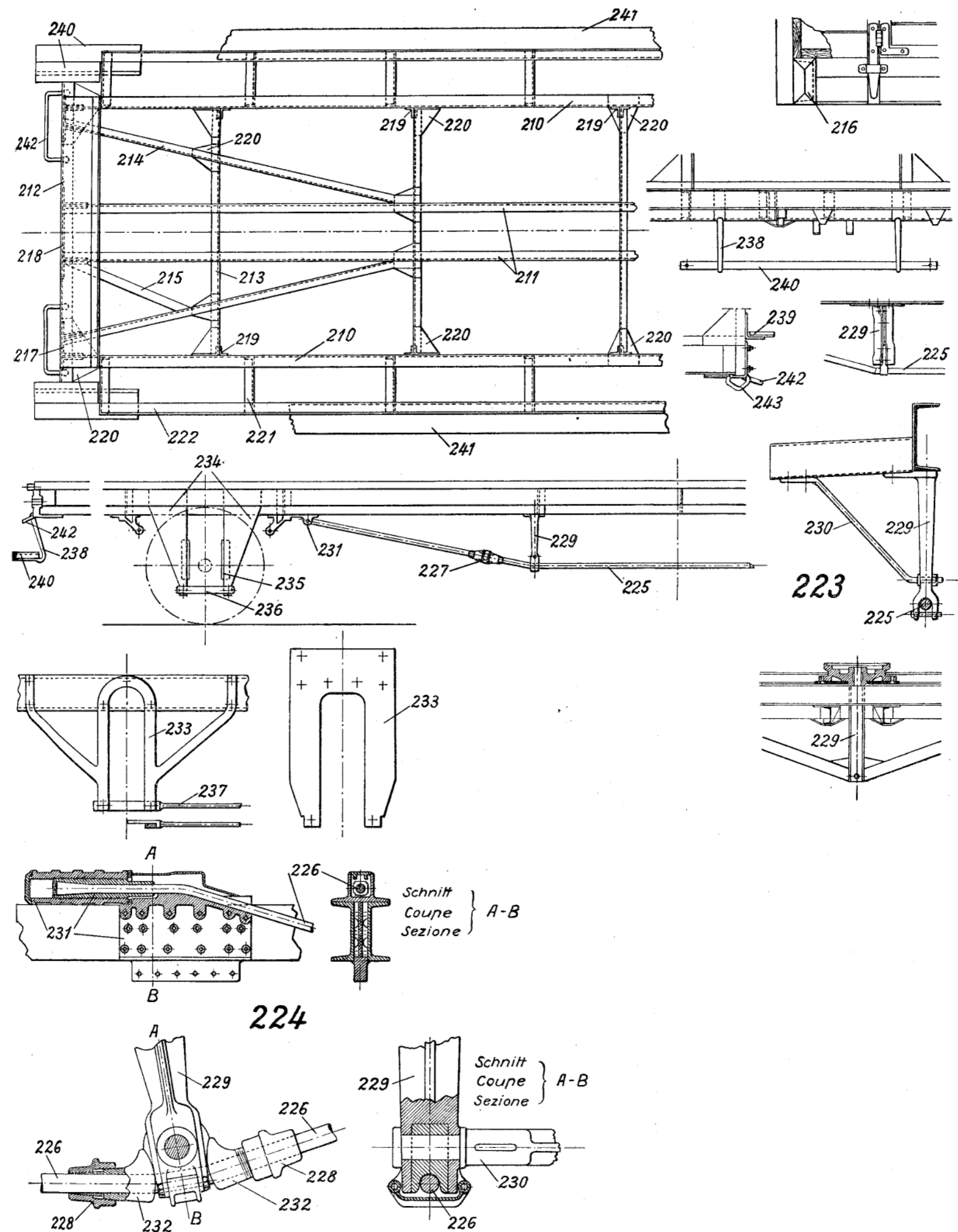
Lfd. Nr. Numero No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		V. Kupplung.	V. Attelages.	V. Organi d'attacco.
144	25	Schraubenkupplung	Tendeur à vis	Tenditore a vite
145	25	Kupplungsbügel	Manille (étrier) de tendeur	Maglia corta del tenditore
146	25	Kupplungslaschen	Bielles de tendeur (jumelles ou flasques)	Tirantini del tenditore
147	25	Kupplungsspindel	Vis de tendeur	Vite del tenditore
148	25	Kupplungsschwengel	Levier de tendeur	Manubrio della vite del tenditore
149	25	Kupplungsschwengelbund	Noix du levier de tendeur	Codolo del manubrio del tenditore
150	25	Kupplungsmutter	Ecrou de vis de tendeur	Chiocciola del tenditore
151	25	Sicherheitskupplung	Attelage central de sûreté	Agganciamento di sicurezza (di riserva)
152	25	Sicherheitsbügel	Manille (étrier) de l'attelage de sûreté	Maglia lunga dell'agganciamento di sicurezza
153	25	Sicherheitshaken	Crochet de l'attelage de sûreté	Gancio di riserva
154	25	Sicherheitsbügelbolzen	Tourillon de manille de l'attelage de sûreté	Perno della maglia lunga
155	25	Kupplungsbolzen	Tourillon de traction	Perno principale d'unione del gancio di trazione col tenditore
156	25	Notkette	Chaîne de sûreté	Catena di sicurezza
157	25	Notkettenfeder	Ressort de chaîne de sûreté	Molla della catena di sicurezza
158	25	Notkettenunterlagscheibe	Rondelle d'appui du ressort de chaîne de sûreté	Piastra d'appoggio della catena di sicurezza
159	25	Notkettenkloben	Piton de chaîne de sûreté	Occhiello d'attacco della catena di sicurezza
160	25	Führung für Notkettenkloben	Guide du piton de chaîne de sûreté	Guida dell'occhiello d'attacco della catena di sicurezza
161	25	Notkettenglied oder Ring	Anneau ou maillon de chaîne de sûreté	Anello o maglia della catena di sicurezza
162	25	Notkettenhaken	Crochet de chaîne de sûreté	Gancio della catena di sicurezza



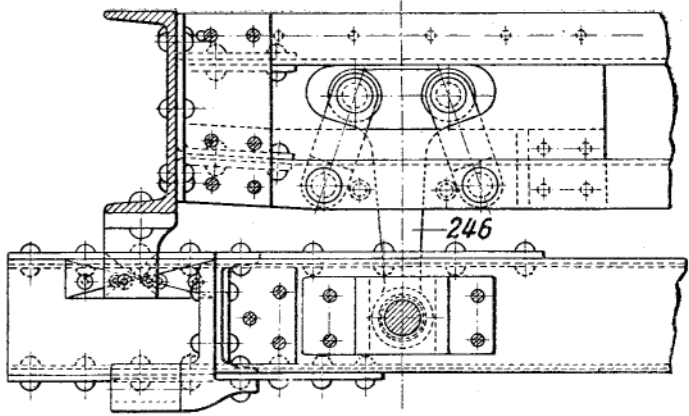
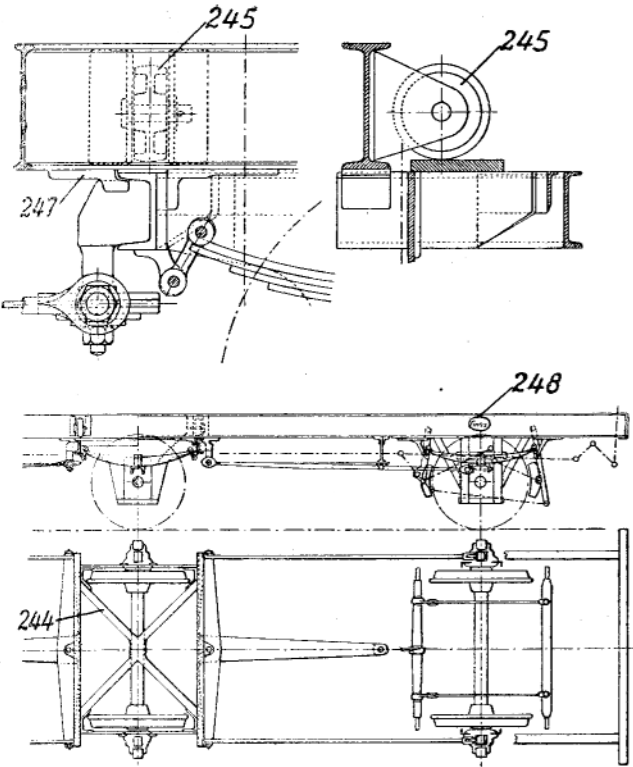
Id. Nr. Numero	Bild Seite Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		VI. Stossvorrichtung.	VI. Appareils de choc.	VI. Apparecchi di repulsione.
172	27	Puffergehäuse	Boisseau de tampon (ou faux tampon)	Custodia del respingente
173	27	Pufferhülse	Boisseau du tampon- plongeur (ou faux tampon)	Custodia per respingente tubolare
174	27	Puffergehäusebüchse	Bague de boisseau de tampon	Cannotto di guida della custodia del respingente
175	27	Stangenpuffer aus einem Stück oder mit ange- nietetem Teller	Tampon en une pièce ou avec disque rivé	Asta del respingente in un sol pezzo o col disco riportato
176	27	Pufferstößel aus einem Stück oder mit ange- nietetem Teller	Tampon-plongeur en une pièce ou avec disque rivé	Cilindro del respingente tubolare in un sol pezzo o col disco riportato
177	27	Puffer mit flachem Teller	Tampon avec disque plat	Respingente a disco piano
178	27	Puffer mit gewölbtem Teller	Tampon avec disque bombé	Respingente a disco colmo
179	27	Pufferstangenmutter mit Keil	Ecrou de la tige de tam- pon avec clavette	Dado dell'asta del respin- gente con chiavetta
180	27	Puffergrundplatte	Plaque d'appui de tampon	Piastra d'appoggio del respingente
181	27	Puffergrundplattenbüchse	Bague de plaque d'appui	Bocchetta di guida della piastra d'appoggio del respingente
182	27	Pufferstossring	Rondelle de choc	Riparella di pressione del respingente
183	27	Pufferfeder	Ressort de choc	Molla del respingente
184	27	Anschlagkeil für Hülsen- puffer	Clavette de tampon à plongeur	Chiavetta per respingente tubolare
185	27	Ausgleichpuffer	Tampon compensé	Respingente a bilanciere
186	27	Führungshülse, vordere	Douille-guide avant	Cannotto anteriore di guida
187	27	Führungshülse, hintere	Douille-guide arrière	Cannotto posteriore di guida
188	27	Schraubenfederhülse	Douille du ressort à boudin	Custodia della molla ad elica
189	27	Federteller	Plaque d'assise de ressort	Piastra d'appoggio della molla
190	27	Führungslager	Guide de la tige de tampon	Bocchetta di guida
191	27	Pufferausgleichhebel	Balancier compensateur de l'appareil de choc	Bilanciere del respingente
192	27	Reibungspuffer mit Ausgleich	Appareil de choc à friction, avec balancier compensateur	Dispositivo di repulsione a frizione, con bilanciere
193	27	Druckstück	Pièce intermédiaire de compression	Pezzo intermedio di pressione
194	27	Druckteller, vorderer	Plaque de compression avant	Piastra di pressione anteriore
195	27	Druckteller, hinterer	Plaque de compression arrière	Piastra di pressione posteriore
196	27	Reibbacken	Cônes de friction	Coni di frizione
197	27	Druckring	Bague de compression	Anello di pressione
198	27	Druckrohr	Douille de compression	Cannotto di pressione
199	27	Lager für Puffer- ausgleichhebel	Crapaudine du balancier compensateur (de l'appa- reil de choc)	Sopporto del bilanciere del respingente



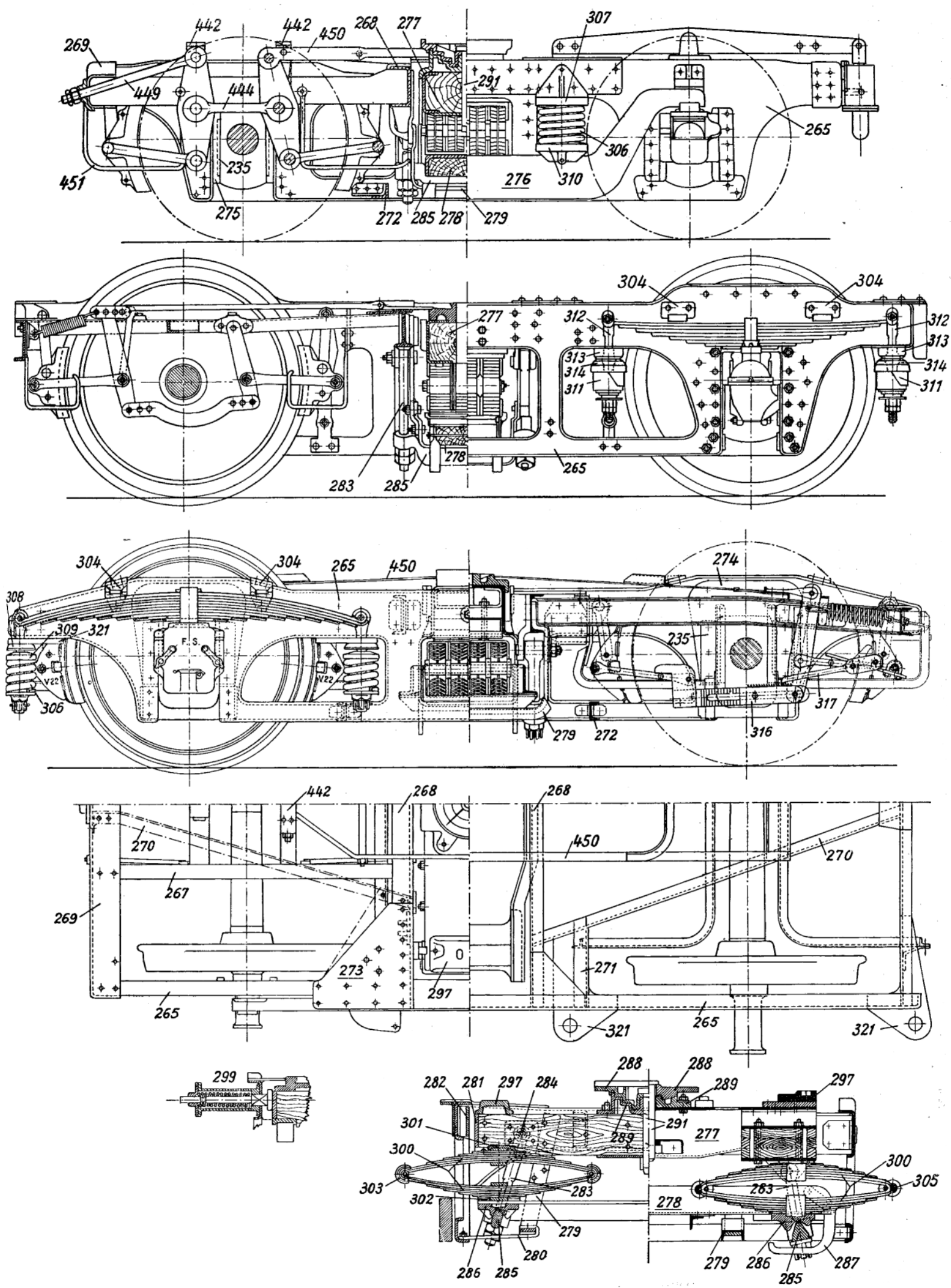
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		VII. Untergestell.	VII. Châssis.	VII. Telaio.
210	29	Langträger	Brancard de châssis	Lungherone (cosciale)
211	29	Mittlerer Langträger	Longrine (longeron intérieur)	Lungherina centrale
212	29	Kopfstück	Traverse de tête ou extrême	Traversa di testa
213	29	Querträger	Traverse intermédiaire	Traversa intermedia
214	29	Pufferstrebe	Bras de croix de Saint-André	Diagonale
215	29	Hilfsstrebe	Arc boutant du bras de croix de Saint-André	Diagonale di rinforzo
216	29	Kopfstückkappe	Fourrure de traverse de tête	Guarnizione della traversa di testa
217	29	Pufferstosskappe	Equerre d'assemblage du bras de croix à la traverse de tête	Piastra di collegamento della traversa di testa con le diagonali ed il lungherone
218	29	Zugkappe	Equerre d'assemblage des longrines (equerre double)	Piastra di collegamento della traversa di testa con le lungherine centrali
219	29	Verbindungswinkel	Equerre d'assemblage	Squadra di collegamento
220	29	Knotenblech, Knotenwinkel	Gousset	Fazzoletto
221	29	Kastenstütze	Console de caisse	Mensola della cassa
222	29/45	Bodenrahmen	Bordure du plancher	Lungherina di fianco del pavimento
223	29	Sprengwerk	Renfort du brancard	Armatura di rinforzo del lungherone
224	29	Sprengwerk mit Kabel	Renfort de brancard, à câble	Puntone dell'armatura con cavo
225	29	Sprengwerkstange	Tirant du brancard	Tirante dell'armatura
226	29	Sprengwerk-kabel	Câble	Cavo
227	29	Sprengwerk-mutter	Ecrou de tension de tirant	Manicotto di tensione dell'armatura
228	29	Sperrschuhmutter	Ecrou pour arrêt	Manicotto d'arresto
229	29	Sprengwerkstütze	Poinçon de tirant	Puntone dell'armatura
230	29	Sprengwerkstützenstrebe	Contrefiche du poinçon de tirant	Contraffisso del puntone dell'armatura
231	29	Sprengwerk-widerlager mit Bolzen	Patte d'attache du tirant avec tourillon	Aggraffatura dell'armatura con perno
232	29	Sperrschuh mit Gewinde	Arrêt avec patte et cône de serrage	Scarpa d'arresto del cavo con cono di serraggio
233	29	Achshalter, einteilig aus Flacheisen oder gepresst	Plaque de garde en une pièce, en tôle ou en embouti	Piastra di guardia (parasala) in un sol pezzo, di lamiera piana di ferro o di lamiera stampata
234	29	Achshalter, zweiteilig aus Flacheisen oder gepresst	Plaque de garde en deux pièces en tôle ou en embouti	Piastra di guardia (parasala) in due pezzi
235	29/33	Achshaltergleitbacken	Glissières de plaque de garde	Guide della piastra di guardia
236	29	Achshaltersteg	Entretoise de plaque de garde	Traversino inferiore della piastra di guardia
237	29	Achshalterverbindungsstange	Barre d'écartement des plaques de garde	Tirante di collegamento fra le piastre di guardia
238	29/53	Tritt- und Laufbrethalter, einfacher oder doppelter	Support de marchepied, simple ou double	Staffone della banchina o del montatoio, semplice e doppio



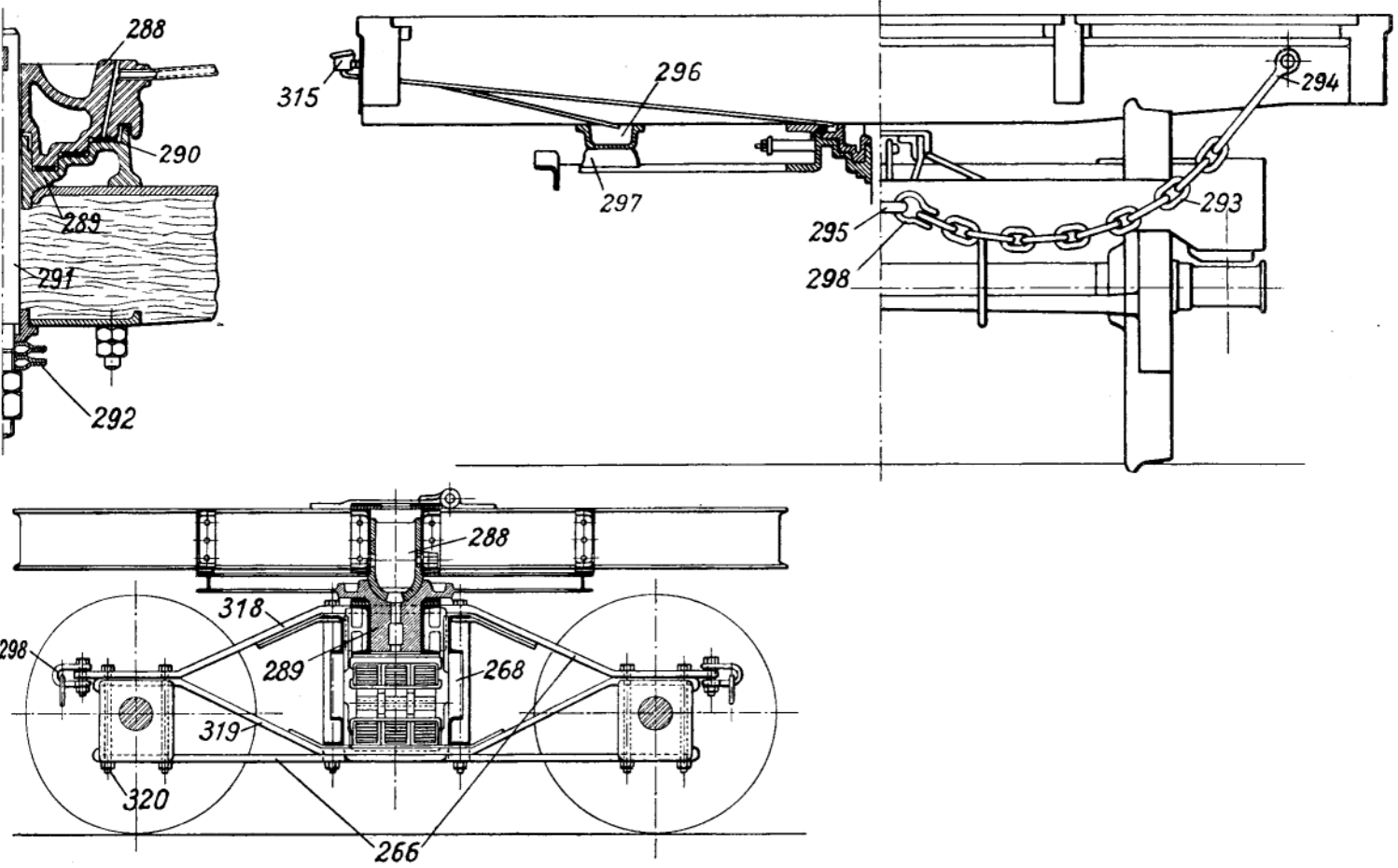
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano	
239	29	Trittlech	Palette de marchepied en tôle	Pedana di lamiera	
240	29	Trittbrett	Palette de marchepied en bois	Banchina di legno	
241	29/47	Laufbrett	Banquette ou grande palette de marchepied	Banchina di legno	
242	29	Kupplergriff	Poignée d'attaleur	Maniglia per l'agganciatore	
243	29	Seilöse	Anneau de manœuvre	Gancio d'attacco delle funi per manovre	
244	31	Rahmen für verschiebbare Mittelachse	Châssis de l'essieu mobile du milieu	Telaio per la sala intermedia spostabile	
245	31	Rolle zum Rahmen für verschiebbare Mittelachse	Galet d'appui sur le châssis de l'essieu mobile du milieu	Rotella del telaio per la sala intermedia spostabile	
246	31	Pendel zum Rahmen für verschiebbare Mittelachse	Pendule de suspension du châssis de l'essieu mobile du milieu	Sopporto a pendolo del telaio per la sala intermedia spostabile	
247	31	Führungswinkel zum Rahmen für verschiebbare Mittelachse	Equerre guide du châssis de l'essieu mobile du milieu	Squadra di guida del telaio per la sala intermedia spostabile	
248	31	Fabrikschild	Plaque du constructeur	Targhetta di fabbrica	



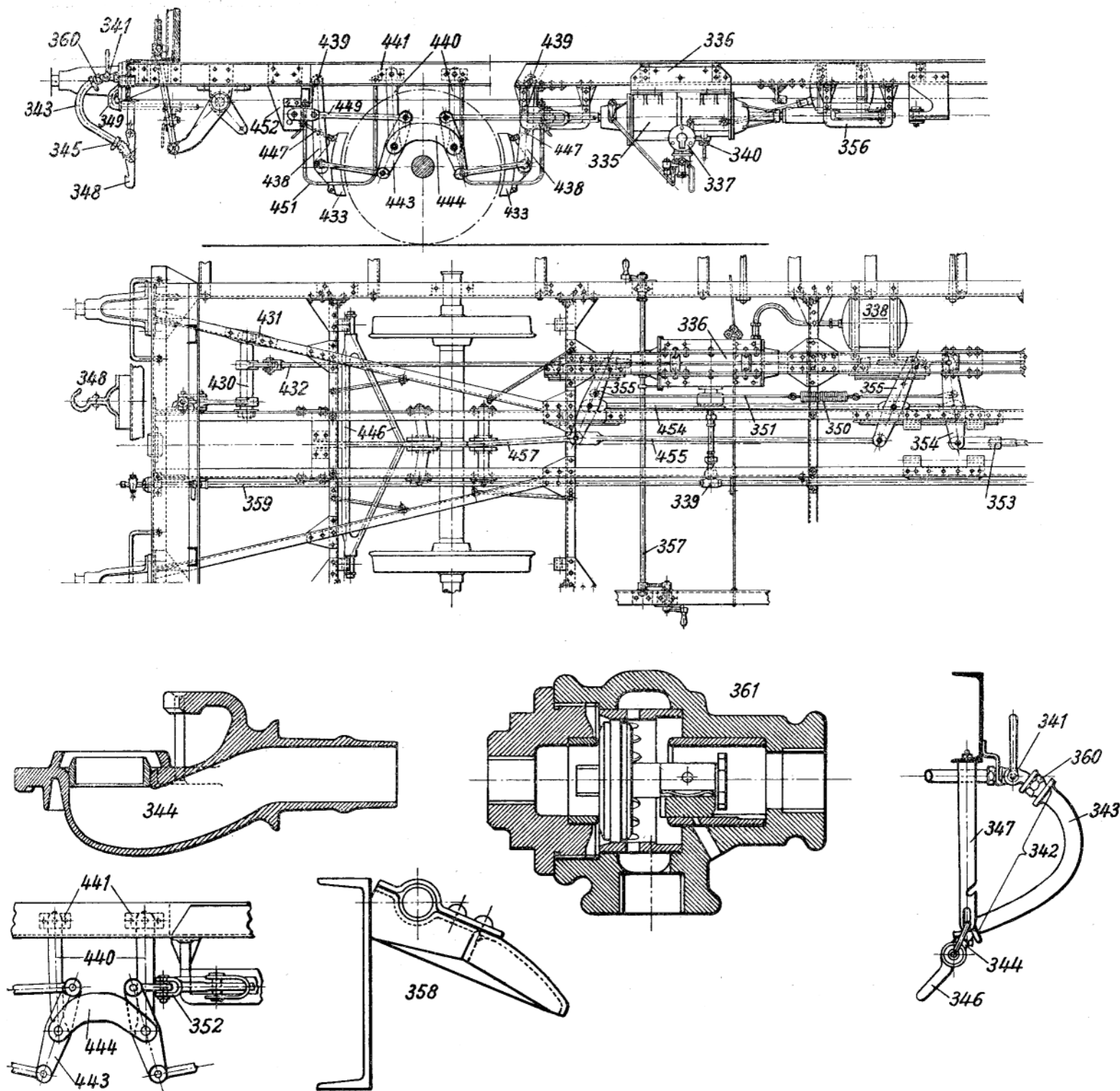
Lfd. Nr. Numero No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		VIII. Drehgestell.	VIII. Bogie.	VIII. Carrello.
265	33	Drehgestellwange	Longeron de bogie (longeron extérieur)	Lungherone (fiancata) del carrello
266	35	Drehgestellflacheisen- rahmen	Châssis de bogie en fer plat	Telaio in ferro piatto per carrelli
267	33	Drehgestellangstrebe	Longrine de bogie	Lungherina del carrello
268	33/35	Drehgestellquerträger	Traverse intermédiaire de bogie	Traversa intermedia del carrello
269	33	Drehgestellkopfstück	Traverse de tête du bogie	Traversa di testa del carrello
270	33	Drehgestellschrägstrebe	Bras de croix de Saint- André de bogie	Diagonale del carrello
271	33	Querversteifung, obere	Entretoise des longrines	Rinforzo trasversale superiore
272	33	Querversteifung, untere	Entretoise des longerons	Rinforzo trasversale inferiore
273	33	Drehgestellknotenblech	Equerre d'assemblage du bogie	Fazzoletto di collega- mento del carrello
274	33	Wangenverstärkungs- gabel	Plaque de garde du bogie	Piastra di guardia (para- sale) del carrello
275	33	Gleitbackenträger	Porte-glissière	Sopporito per la guida del parasale
276	33	Schwanenhalsträger	Balancier de suspension	Trave a collo d'oca
277	33	Wiegenbalken, oberer	Traverse danseuse (partie supérieure de la traverse mobile)	Traversa superiore a ballerina
278	33	Wiegenbalken, unterer	Traverse entretoise (partie inférieure de la traverse mobile)	Traversa inferiore oscil- lante
279	33	Wiegenfangbügel	Etrier de sûreté pour la traverse mobile	Staffa di sicurezza della traversa oscillante
280	33	Stütze des Wiegenfang- bügels	Attache de l'étrier de sûreté	Traversino per la staffa di sicurezza della tra- versa oscillante
281	33	Wiegenstossplatte	Plaque de choc de la traverse danseuse	Piastra d'urto della tra- versa oscillante
282	33	Gegenstossplatte für Wiege	Contre-plaque de choc de la traverse danseuse	Contropiastra d'urto della traversa oscillante
283	33	Schwingenpendel	Bielle de suspension	Pendino di sospensione
284	33	Lager mit Bolzen zur Schwinge	Support de la bielle de suspension avec tourillon	Sopporito con perno del tirante di sospensione
285	33	Tragschneide	Traverse à couteau	Coltello per la sospen- sione
286	33	Sattelstück für Trag- schneide	Siège de la traverse à couteau	Appoggio della traversa oscillante
287	33	Fangbügel für Trag- schneide	Etrier de sûreté de la traverse à couteau	Staffa di sicurezza dei coltelli
288	33/35	Drehpfanne, obere	Pivot	Ralla superiore
289	33/35	Drehpfanne, untere	Crapaudine	Ralla inferiore
290	35	Einlagering zur Dreh- pfanne	Anneau (ou bague de friction) de pivot	Anello della ralla
291	33/35	Drehpfannenbolzen	Cheville ouvrière	Perno del carrello
292	35	Tellerfedern zum Dreh- pfannenbolzen	Ressort de cheville ouvrière	Rondelle a molla del perno
293	35	Drehgestellkette	Chaîne de retenue de bogie	Catena di sicurezza del carrello
294	35	Öse am Untergestell für Drehgestellkette	Piton de la chaîne de re- tenue de bogie fixé au châssis	Occhiello fisso al telaio per la catena di sicu- rezza del carrello
295	35	Öse am Drehgestell für die Drehgestellkette	Piton de la chaîne de re- tenue de bogie fixé au bogie	Occhiello fisso al carrello per la catena di sicu- rezza del carrello
296	35	Drehgestellgleitstück, oberes	Frottoir supérieur (lisoir supérieur) du bogie	Contropattino
297	33/35	Drehgestellgleitstück unteres	Frottoir inférieur (lisoir inférieur) du bogie	Pattino
298	35	Schake für Drehgestell- kette	Etrier de la chaîne de bogie	Staffa della catena di sicurezza
299	33	Seitenpuffer für Wiege	Buttoir latéral pour la traverse danseuse	Arresto a molla laterale della traversa oscillante
300	33	Wiegenfeder	Ressort à pincettes	Molla a doppia balestra della traversa oscillante



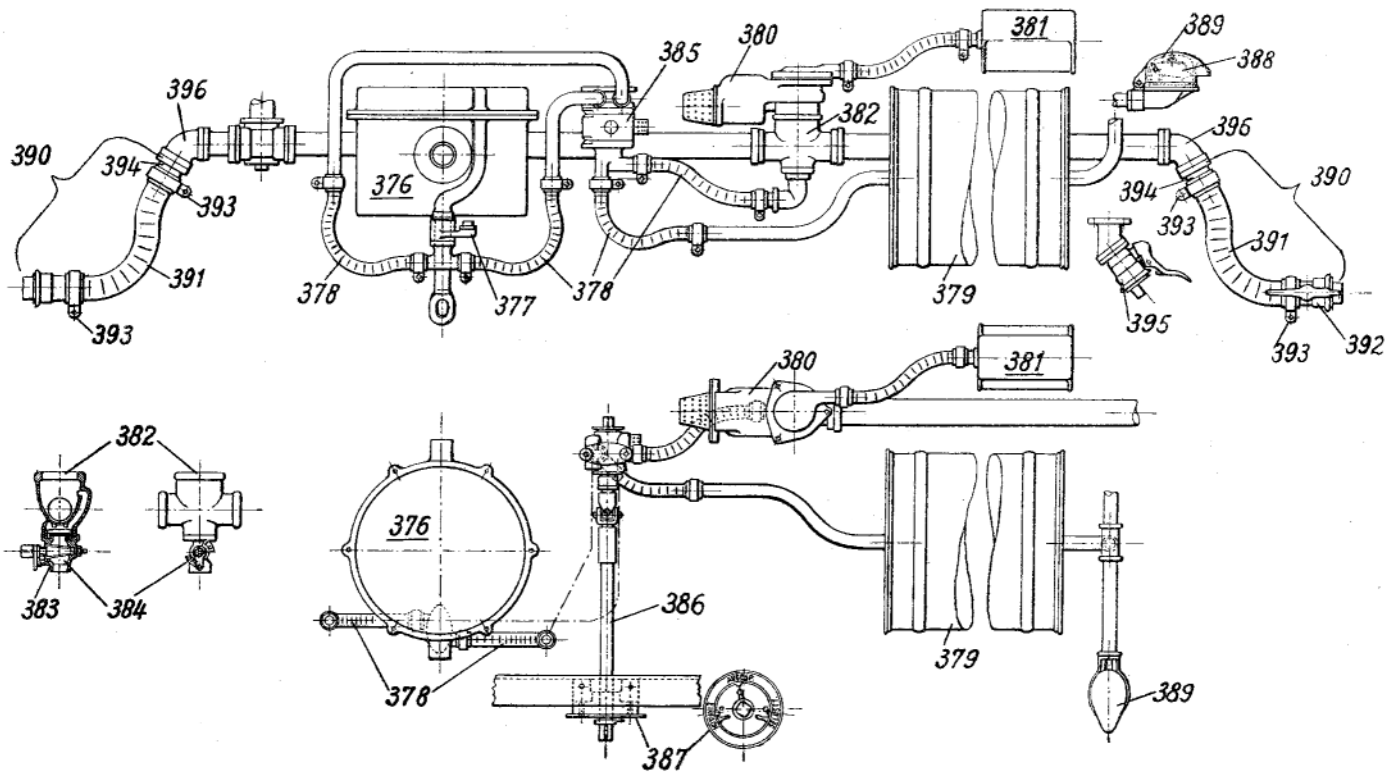
Id. Nr. Numero No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
301	33	Pfanne für die Wiegenfeder, obere	Plaque d'appui supérieure du ressort à pincette	Piastra d'appoggio superiore della molla a doppia balestra
302	33	Pfanne für die Wiegenfeder, untere	Plaque d'appui inférieure du ressort à pincette	Piastra d'appoggio inferiore della molla a doppia balestra
303	33	Endverbindungskappe für die Wiegenfeder	Calotte de protection du ressort à pincette	Calotta di protezione della molla a doppia balestra
304	33	Federfangbock, seitlicher	Appui de sûreté de la double suspension	Appoggio di sicurezza della doppia sospensione
305	33	Gelenk der Wiegenfeder	Charnière de la double suspension à ressort	Cerniera della molla a doppia balestra
306	33	Schraubentragfeder für Drehgestelle	Ressort à boudin de suspension du bogie	Molla ad elica di sospensione per carrelli
307	33	Federteller für die Schraubentragfeder, oberer	Plaque d'assise (siège) supérieure du ressort à boudin	Piastra superiore d'appoggio della molla ad elica di sospensione
308	33	Pfanne zum Federteller der Federstütze	Grain de la plaque d'assise supérieure de la chandelle	Rondella sagomata superiore della sospensione a snodo
309	33	Federteller für die Federstütze	Plaque d'assise supérieure de la chandelle	Rondella di guida dello snodo della sospensione
310	33	Federteller für die Schraubentragfeder, unterer	Plaque d'assise (siège) inférieure du ressort à boudin	Piastra inferiore d'appoggio della molla ad elica di sospensione
311	33	Kegelfeder für das Drehgestell	Ressort en spirale ou en hélice	Molla a bovolo o ad elica
312	33	Federhängeeisen	Tige de suspension du ressort en spirale ou en hélice	Pendino della molla di sospensione
313	33	Federteller für die Kegelfeder	Plaque d'assise du ressort en spirale ou en hélice	Piastra d'appoggio della molla a spirale o ad elica
314	33	Lager zum Federhängeeisen	Rotule de la tige de suspension	Rondella sagomata di guida del pendino della molla di sospensione
315	35	Schmiergefäß für die Drehpfannen	Graisseur de la crapaudine	Oliatore della ralla
316	33	Zahnstange der automat. Bremsnachstellvorrichtung	Crémaillère du dispositif de réglage automatique du frein	Cremagliera della registrazione automatica del freno
317	33	Sperrstange für die Zahnstange der automat. Bremsnachstellvorrichtung	Tige de rappel de la crémaillère du dispositif de réglage automatique du frein	Nottolino di richiamo della registrazione automatica del freno
318	35	Obere Strebe des Drehgestellflacheisenrahmens	Armature supérieure	Armatura superiore
319	35	Untere Strebe des Drehgestellflacheisenrahmens	Armature inférieure	Armatura inferiore
320	35	Verbindungsschraube für Drehgestellrahmen und Achsbüchse	Boulon d'assemblage des armatures et des boîtes	Bullone d'unione delle armature e delle boccole
321	33	Federbock am Drehgestellrahmen zur Aufhängung der Schrauben- oder Schneckenfeder	Support pour la suspension du ressort en spirale ou en hélice au châssis	Orecchietta del telaio per l'appoggio della molla a spirale o ad elica



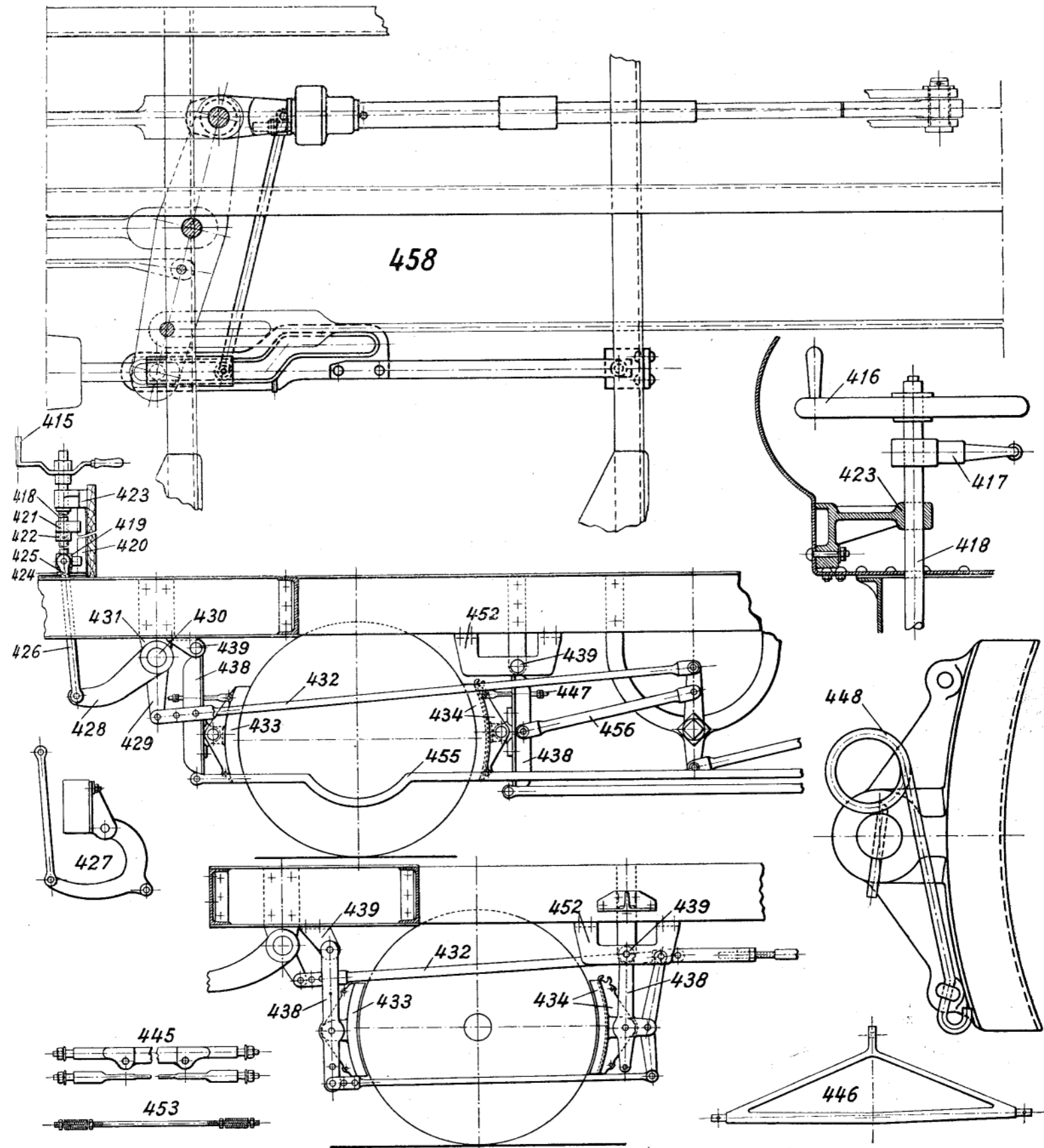
Lfd. Nr. Numero	Bild Seite Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		IX. Bremsen. <i>a) Druckluftbremse.</i>	IX. Freins. <i>a) Frein à air comprimé.</i>	IX. Freni. <i>a) Freno ad aria compressa.</i>
335	37	Bremszylinder	Cylindre de frein	Cilindro del freno
336	37	Bremszylinderträger	Support du cylindre de frein	Sostegno del cilindro del freno
337	37	Steuerventil	Triple valve, distributeur	Valvola tripla (distributore)
338	37	Hilfsluftbehälter	Réservoir auxiliaire	Serbatoio ausiliario
339	37	Staubfänger	Attrape-poussière	Filtro per polvere
340	37	Auslösevorrichtung	Valve de purge	Valvola di scarico
341	37	Luftabsperrhahn	Robinet d'arrêt	Rubinetto di chiusura
342	37	Bremskupplung	Accouplement de frein	Accoppiamento del freno
		<i>Anmerkung:</i> Unter Bremskupplung ist das ganze Gebilde für ein Wagenende zu verstehen.	<i>NB.</i> Le terme « accouplement de frein » sert à désigner l'ensemble des organes, pour une extrémité de véhicule.	<i>NB.</i> Per « accoppiamento del freno » è da intendersi l'insieme degli organi per una estremità di veicolo.
343	37	Bremsschlauch	Demi-accouplement de frein	Tubo per l'accoppiamento del freno
		<i>Anmerkung:</i> Unter Bremsschlauch ist nur der Gummischlauch allein zu verstehen.	<i>NB.</i> Par demi-accouplement de frein on désigne le tuyau en caoutchouc seul.	<i>NB.</i> Per tubo per l'accoppiamento del freno è da intendersi solo il tubo di caucciù.
344	37	Bremskupplungskopf mit oder ohne Ventil	Tête d'accouplement du tuyau de frein avec ou sans soupape	Testa d'accoppiamento del tubo del freno con o senza valvola
345	37	Bremsschlauchschele	Frette du demi-accouplement de frein	Staffa del tubo d'accoppiamento del freno
346	37	Leerkupplung	Faux accouplement	Falso accoppiamento
347	37	Leerkupplungshalter	Support pour faux accouplement	Sostegno del falso accoppiamento
348	37	Bremskupplungshalter	Support du demi-accouplement	Staffa di sostegno del tubo d'accoppiamento
349	37	Krümmmer	Raccord coudé	Raccordo a gomito
350	37/43	Rückziehfeder	Ressort de rappel	Molla di richiamo
351	37	Rückziehstange	Tringle de rappel	Tirante di richiamo
352	37	Zwischengelenk	Articulation intermédiaire	Articolazione intermedia
353	37	Spannschloss	Tête (vis) de réglage	Vite di registrazione
354	37	Festpunkthebel	Balancier à point fixe	Leva a punto fisso
355	37	Zylinderhebel	Balancier du cylindre	Leva orizzontale
356	37	Bremshebelträger	Support de timonerie	Staffa di sostegno della leva orizzontale
357	37	Lastwechsel	Dispositif de manœuvre de la triple valve (changement de régime)	Dispositivo di registrazione della pressione frenante
358	37	Schutzkappe	Chapeau de protection	Coperchio di protezione
359	37	Hauptluftleitung	Conduite principale	Condotta principale
360	37	Schlauchstutzen	Raccord à vis du demi-accouplement	Raccordo filettato del tubo d'accoppiamento
361	37	Doppelrückschlagventil für die nicht selbsttätige Bremse	Double-valve d'arrêt pour frein non-automatique	Doppia valvola d'arresto per il freno non automatico



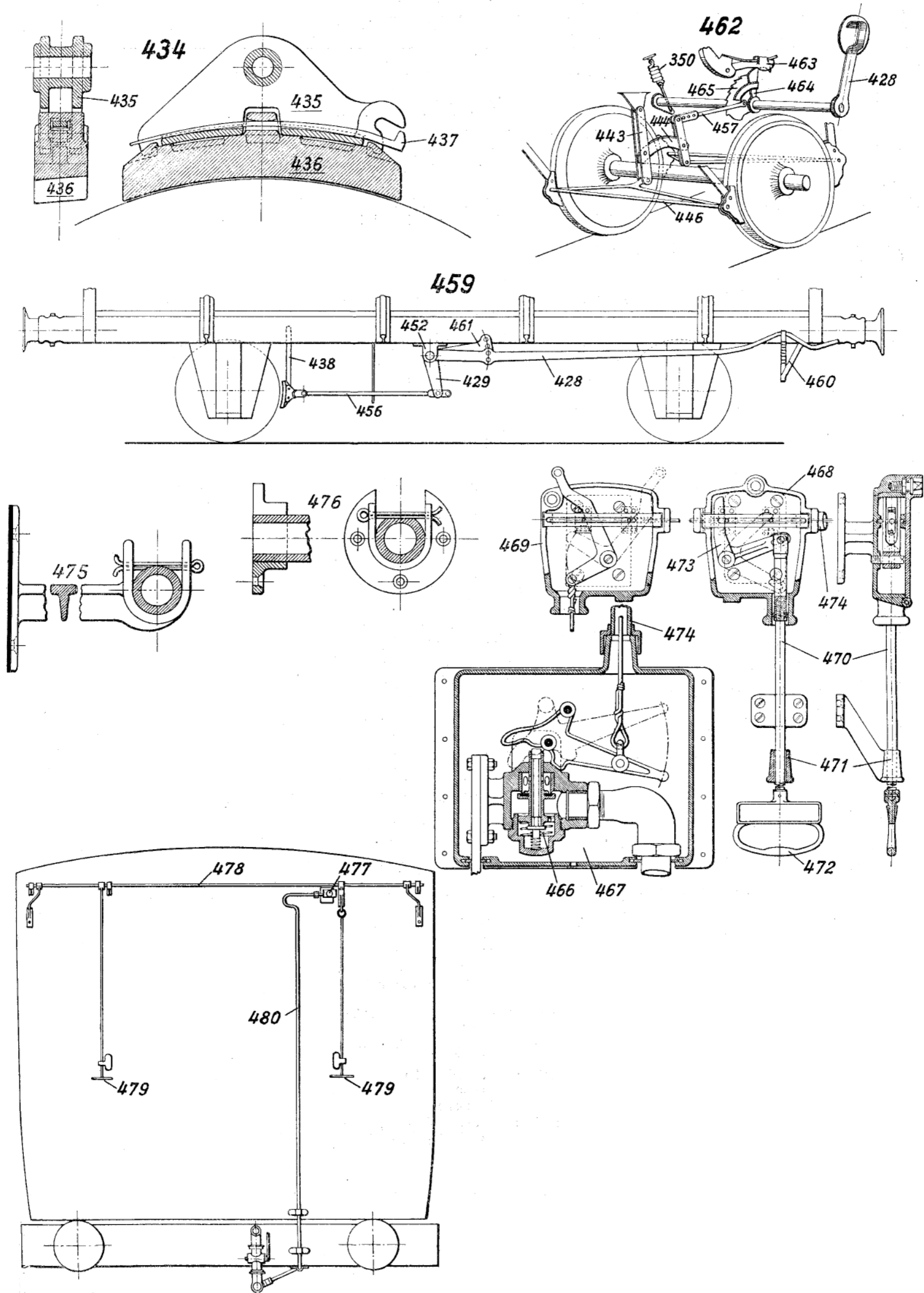
Lfd. Nr. Numero No	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		<i>b) Saugluftbremse.</i>	<i>b) Frein à vide.</i>	<i>b) Freno a vuoto.</i>
376	39	Bremszylinder	Cylindre de frein	Cilindro del freno
377	39	Kugelventil	Valve à boulet	Valvola sferica
378	39	Zylinderschlauch	Tuyau en caoutchouc pour cylindre à frein	Tubo del cilindro
379	39	Sonderbehälter	Réservoir à vide	Serbatoio principale
380	39	Schnellbremsventil	Valve à action rapide	Valvola del freno ad azione rapida
381	39	Hilfsluftbehälter	Réservoir auxiliaire	Serbatoio ausiliario
382	39	Kreuzstück (Syphonkreuz- stück)	Syphon en croix	Sifone a croce
383	39	Drosselstück	Clapet à gorge	Disco di strozzatura del- l'aria
384	39	Absperrhahn	Robinet d'arrêt	Rubinetto isolatore
385	39	Umschalthahn	Robinet-convertisseur	Rubinetto inseritore
386	39	Umschaltwelle	Arbre de l'appareil de manoeuvre pour robinet- convertisseur	Albero della manovra del rubinetto inseritore
387	39	Anschriftscheibe	Plaque d'inscription	Quadrante indicatore
388	39	Entbremsluftklappe	Clapet de desserrage	Valvola di rientrata d'aria
389	39	Schutzkappe für Ent- bremsluftklappe	Couvercle du clapet de desserrage	Coperchio della valvola di rientrata d'aria
390	39	Bremskupplung <i>Anmerkung:</i> Unter Bremskupplung ist das ganze Gebilde für ein Wagenende zu verstehen.	Accouplement de frein <i>NB.</i> Le terme «Accou- plement de frein» sert à désigner l'ensemble des organes pour une extré- mité de véhicule.	Accoppiamento del freno <i>NB.</i> Per «accoppia- mento del freno» è da intendersi l'insieme degli organi per una estremità di veicolo.
391	39	Bremsschlauch <i>Anmerkung:</i> Unter Bremsschlauch ist nur der Gummischlauch allein zu verstehen.	Boyau de frein <i>NB.</i> Par boyau de frein on désigne le tuyau en caoutchouc seul.	Tubo per l'accoppiamento del freno <i>NB.</i> Per tubo per l'ac- coppiamento del freno è da intendersi solo il tubo di caucciù.
392	39	Bremskupplungsmuffe	Tête d'accouplement de frein	Testa o colletto d'accop- piamento del freno
393	39	Bremsschlauchschele	Frette du boyau d'ac- couplement du frein	Staffa d'attacco
394	39	Bremsschlauchstutzen	Raccord à vis de boyau d'accouplement du frein	Raccordo filettato per l'unione del tubo di gomma all'estremità a gomito della condotta
395	39	Leerkupplung	Raccord-bouchon	Falso accoppiamento
396	39	Krümmmer	Raccord coudé	Gomito



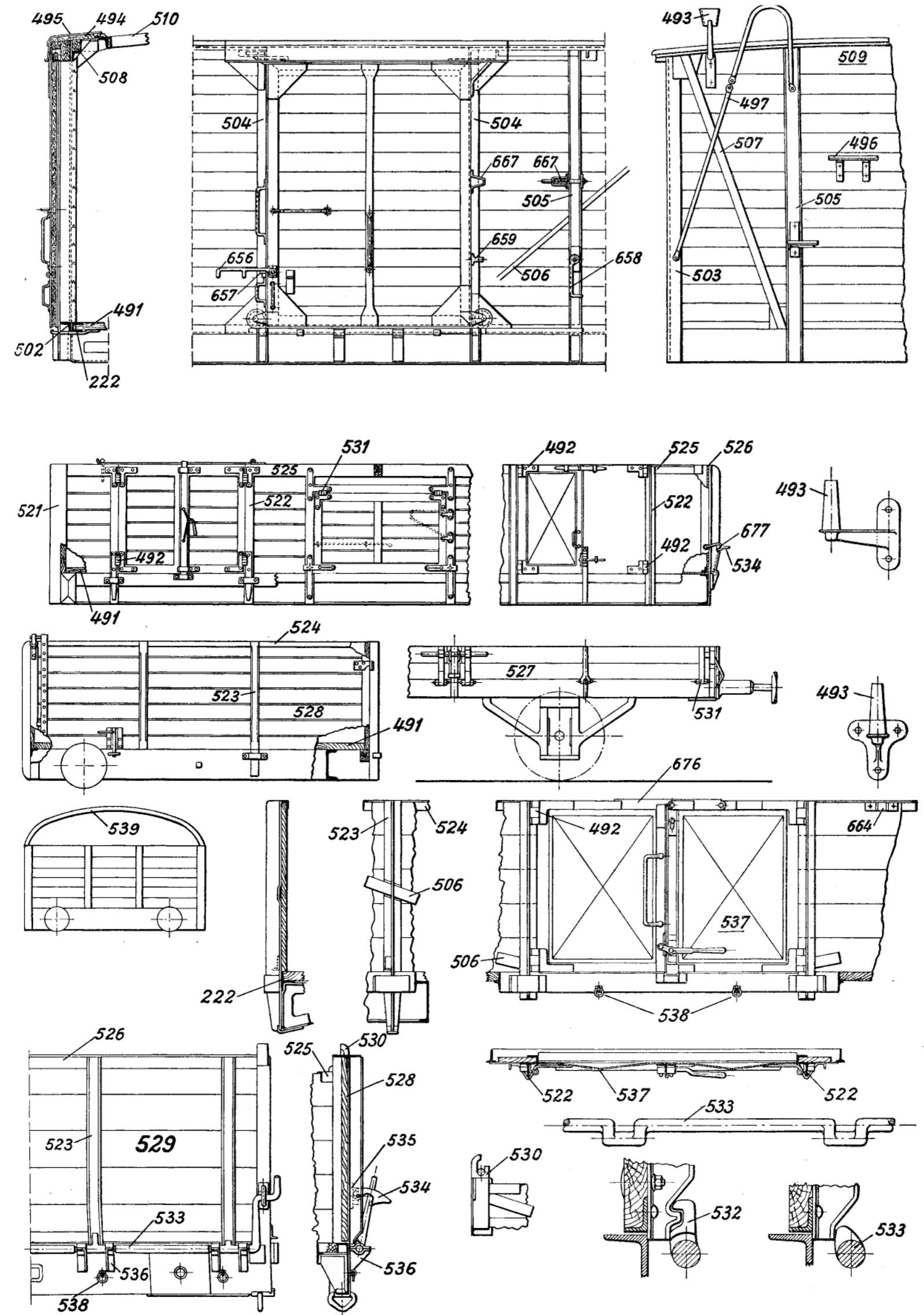
Lfd. Nr. Numero No.	Bild-Teil Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		<i>c) Handbremse, Brems- teile und Notbremsein- richtung.</i>	<i>c) Frein à main, pièces de frein et signal d'a- larne.</i>	<i>c) Freno a mano, parti del freno e freno d'al- larne.</i>
415	41	Bremskurbel zur Hand- bremse	Manivelle du frein à main à vis	Manubrio del freno a mano
416	41	Handrad zur Hand- bremse	Volant du frein à vis	Volantino del freno a mano
417	41	Bremshilfshebel mit Klinke	Levier de complément de serrage à cliquet	Leva del freno con notto- lino
418	41	Bremsspindel	Vis de frein	Vite del freno
419	41	Bremsspindelmutter	Ecrou de la vis de frein	Chiocciola del freno
420	41	Bremsspindelrunge	Guide de l'écrou de la vis de frein	Guida della chiocciola
421	41	Hubbegrenzungsmutter	Ecrou d'arrêt de course (butée)	Dado d'arresto della corsa
422	41	Hubbegrenzungsring	Bague d'arrêt de course	Anello d'arresto della chiocciola
423	41	Halslager für die Brems- spindel	Support guide supérieur de la vis du frein	Guida superiore della vite del freno
424	41	Stützlager für die Brems- spindel	Crapaudine (support in- férieur) de la vis du frein	Sostegno della vite del freno
425	41	Spurlinse	Grain de la crapaudine	Piastra di base
426	41	Zuglasche	Jumelles (bielles) de l'écrou de la vis du frein	Bielletta
427	41	Bremswinkelhebel	Levier coudé (de la timonerie)	Leva a campanella
428	41/43	Handbremshebel, grosser	Levier de renvoi de frein à main, grand	Braccio maggiore della leva angolare o dell'al- berello del freno a mano
429	41/43	Handbremshebel, kleiner	Levier de renvoi de frein à main, petit	Braccio minore della leva angolare o dell'alberello del freno a mano
430	37/41	Bremswelle	Arbre de renvoi du frein	Alberello del freno a mano
431	37/41	Bremswellenlager	Support de l'arbre à le- vier	Sopporto dell'alberello del freno a mano
432	37/41	Handbremszugstange	Bielle de commande du frein à main à vis	Tirante del freno a mano
433	37/41	Bremsklotz, einteilig	Sabot de frein en une partie	Zoccolo del freno in un pezzo
434	41/43	Bremsklotz, zweiteilig	Sabot de frein en deux parties	Zoccolo del freno in due pezzi
435	43	Bremsklotzschuh	Porte-semelle de frein	Porta suola del freno
436	43	Bremsklotzsohle	Semelle de frein	Suola dello zoccolo
437	43	Befestigungskeil	Clavette	Chiavetta
438	37, 41, 43	Bremsklotzhängeeisen	Bielles de suspension de sabots de frein	Pendini di sospensione degli zocchi
439	37, 41	Bremsklotzhängeeisen- lager	Support pour bielles de suspension de sabots de frein	Sostegno degli zocchi
440	37	Bremshängeeisen	Bielles de suspension de la timonerie de frein	Pendini di sostegno delle leve verticali
441	37	Bremshängeeisenlager	Support pour bielles de suspension de la timo- nerie de frein	Sopporto dei pendini di sostegno delle leve verticali
442	33	Bremshängeebügel für Drehgestelle	Etrier support de timo- nerie pour bogie	Staffa di sostegno della leva verticale della timoneria del carrello
443	37/43	Bremshebel	Balancier d'essieu	Leva verticale
444	33, 37, 43	Bremshebelverbindung	Connecteur des balan- ciers d'essieux	Giogo d'unione delle leve verticali del freno
445	41	Bremsquerbalken	Barre transversale de la timonerie de frein	Asta trasversale della timoneria del freno
446	37/41, 43	Bremsdreieck	Triangle d'écartement des sabots (Triangle du frein)	Tirante a triangolo



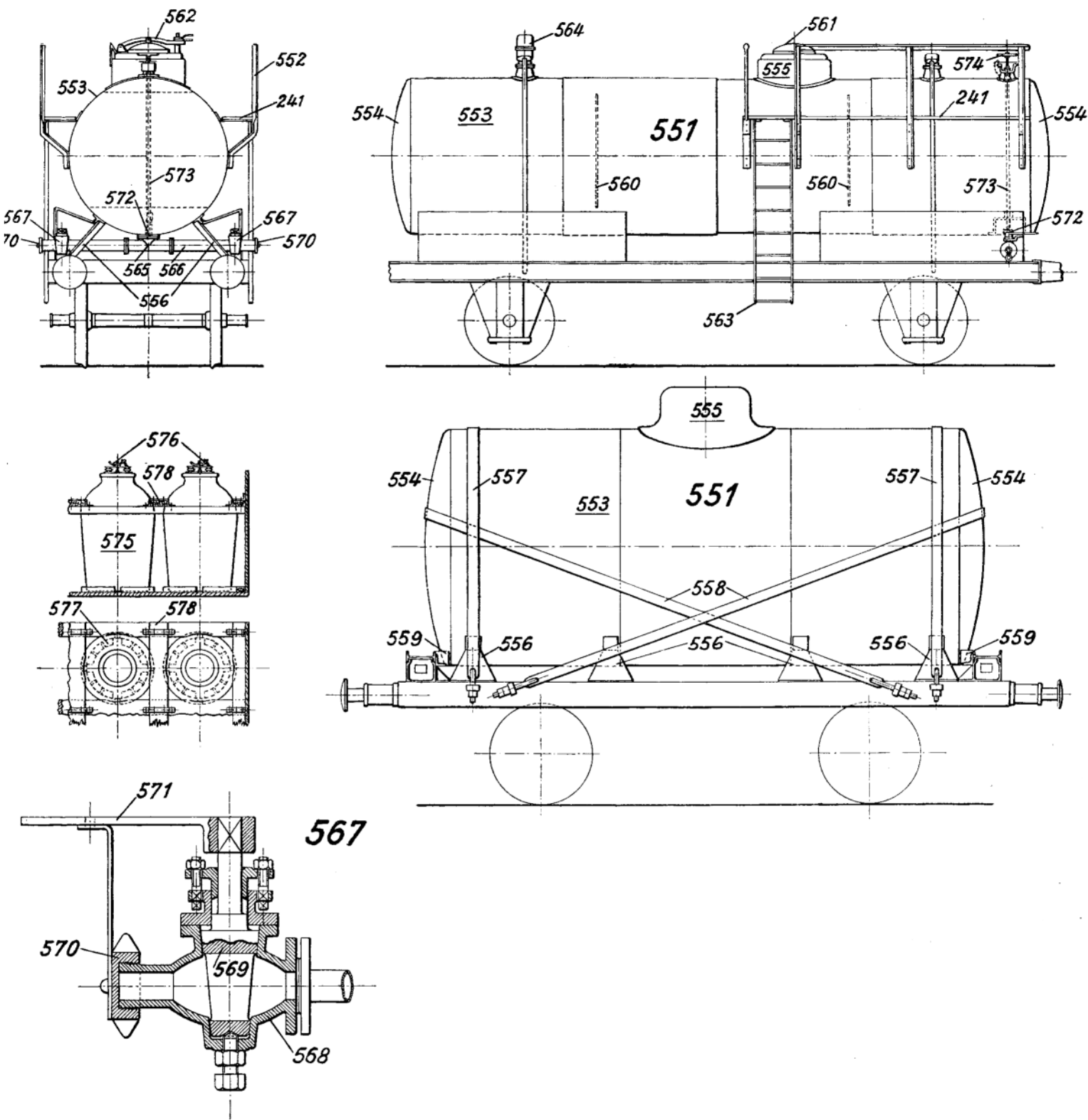
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
447	37/41	Bremsklotzsteller	Dispositif de réglage des sabots	Chiavarda con dado a manico per la registrazione degli zoccoli
448	41	Bremsklotzstellfeder	Ressort du dispositif de réglage des sabots	Molla per il dispositivo di registrazione degli zoccoli
449	33/37	Endbremsstange	Tringle extrême de timonerie	Tirante estremo del freno
450	33	Bremszugstangenführung für Drehgestelle	Bielle de commande de l'essieu extrême	Tirante a gabbia del freno
451	33/37	Bremsfangbügel	Etrier de sécurité de la timonerie	Staffa di sicurezza dei tiranti del freno
452	37/41/43	Festpunktbock	Support de point fixe	Cavalletto per il punto fisso
453	41	Bremsklotzquerverbindungsstange	Entretoise d'écartement des sabots	Asta trasversale d'unione dei ceppi
454	37	Bremszugstange, kurze	Bielle de connexion des balanciers, courte	Tirante della timoneria, corto
455	37/41	Bremszugstange, lange	Bielle de connexion des balanciers, longue	Tirante della timoneria, lungo
456	41/43	Bremsdruckstange	Bielle de poussée de la timonerie	Puntone (della timoneria del freno)
457	37/43	Hauptbremszugstange	Bielle de commande de la timonerie	Tirante principale della timoneria del freno a mano
458	41	Bremsgestängesteller	Appareil de réglage de la timonerie	Dispositivo di registrazione della timoneria
459	43	Hebelbremse	Frein à main à levier	Freno a leva
460	43	Bremshebelführung	Guide de levier	Guida della leva
461	43	Bremshebelsteller	Dispositif de réglage du levier	Dispositivo di registrazione della leva
462	43	Handbremse mit Sperrvorrichtung	Frein à main à rochet	Freno a mano ad arpionismo
463	43	Sperrklinke	Cliquet	Arpione
464	43	Ausklinkhebel	Bras de déclie	Braccio di dissinnesto
465	43	Sperrradstück	Secteur à rochet	Settore dentato
466	43	Notbremsventil	Valve d'arrêt (ou clapet) de l'intercommunication pneumatique	Valvola del segnale d'allarme
467	43	Schutzkasten für Notbremsventil	Boîte de protection pour la valve du signal d'alarme	Cassetta di protezione della valvola del segnale d'allarme
468	43/57	Notbremszugkasten	Boîte d'appel du signal d'alarme	Scatola del tirante del segnale d'allarme
469	43	Notbremsendkasten	Boîte extrême du signal d'alarme	Scatola d'estremità del tirante del segnale d'allarme
470	43	Notbremszugstange	Tringle de poignée d'appel	Tirante del segnale d'allarme
471	43	Führung für Notbremszugstange	Guide de tringle de poignée d'appel	Guida del tirante del segnale d'allarme
472	43/57	Notbremsgriff	Poignée d'appel	Maniglia del segnale d'allarme
473	43	Notbremswinkelhebel	Levier coudé	Leva ad angolo
474	43	Schutzrohr für Zugdraht	Tuyau de protection de la tringle de poignée d'appel	Tubo di protezione della corda del segnale d'allarme
475	43	Schutzrohrträger	Support du tuyau de protection	Sopporito del tubo di protezione
476	43	Schutzrohrendlager	Guide extrême pour tuyau de protection	Sopporito d'estremità del tubo di protezione
477	43	Notbremspfeife	Sifflet d'alarme	Fischio del segnale d'allarme
478	43	Rückstellwelle, äussere	Tringle extérieure recevant les leviers de remise en place	Alberetto esterno portante le manigli di richiamo del segnale d'allarme
479	43	Zuggriff für die Rückstellung	Tirette (poignée) de remise en place	Maniglia di richiamo
480	43	Steigleitung	Conduite montante	Condotta montante



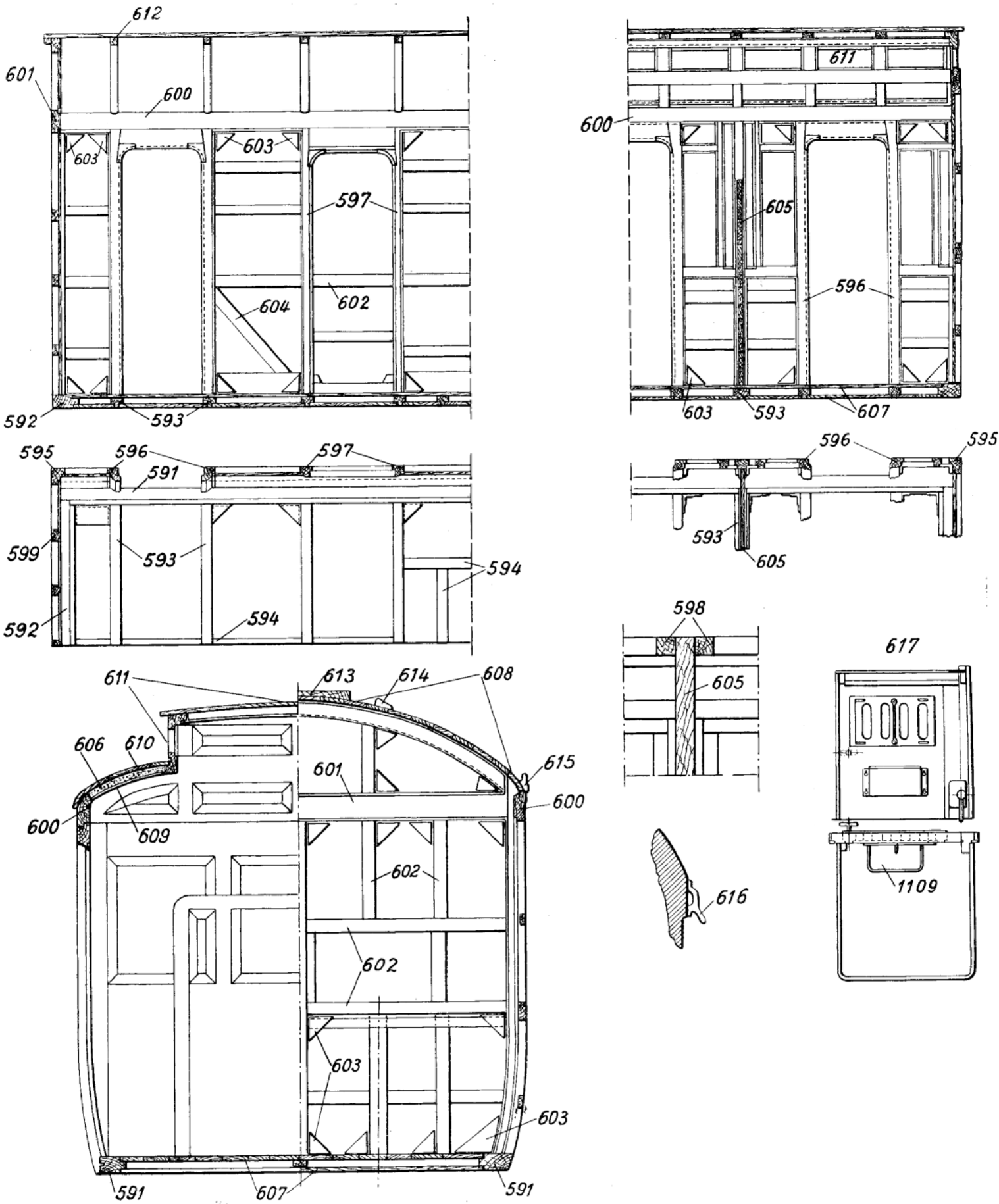
Id. Nr. Numero	Bild Seite Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		X. Kasten.	X. Caisse.	X. Cassa.
		<i>a) Gemeinsame Teile für Güter- u. Personenwagen.</i>	<i>a) Pièces communes aux wagons et voitures.</i>	<i>a) Parti comuni ai carri ed alle carrozze.</i>
491	45	Fussbodenbrett	Lame de plancher	Tavola del pavimento
492	45/53	Türgelenkband	Charnière de porte	Cerniera della porta
493	45	Signalstütze	Porte signaux	Portafanali
494	45	Dachbrett	Frises de toiture	Imperiale
495	45	Dachbelag	Couverture	Copertura dell'imperiale
496	45	Stirnwandtritt	Marchepied de paroi de bout	Pedana di salita all'imperiale
497	45	Aufsteigegriff	Main courante	Mancorrente
		<i>b) Teile für gedeckte Güterwagen.</i>	<i>b) Pièces pour wagons couverts.</i>	<i>b) Parti dei carri coperti.</i>
502	45	Türabschlusswinkel	Seuil de porte	Soglia della porta
503	45	Ecksäule	Montant d'angle	Montante d'angolo
504	45	Türsäule	Montant de porte	Montante della porta
505	45	Zwischensäule	Montant intermédiaire	Montante intermedio
506	45	Seitenwandstrebe	Echarpe de côté	Diagonale della parete laterale
507	45	Stirnwandstrebe	Echarpe de bout	Diagonale della parete di testa
508	45	Seitenwandoberrahmen	Battant de pavillon	Lungherina superiore della parete laterale
509	45	Stirnwandoberrahmen	Traverse de pavillon sur bout de caisse	Centina estrema
510	45	Spiegel	Courbe de pavillon	Centina intermedia
		<i>c) Teile für offene Güterwagen.</i>	<i>c) Pièces pour wagons ouverts.</i>	<i>c) Parti dei carri scoperti.</i>
521	45	Eckrunge	Montant d'angle	Montante d'angolo
522	45	Türrunze	Montant de porte	Montante della porta
523	45	Zwischenrunze	Montant intermédiaire	Montante intermedio
524	45	Oberes Saumisen für Seitenwand oder Stirn- wand	Cadre supérieur de bordure de caisse	Ferro d'angolo coprisponda laterale o di testa
525	45	Seitenwandoberrahmen	Traverse supérieure de côté de caisse	Lungherina superiore della sponda laterale
526	45	Stirnwandoberrahmen	Traverse supérieure de bout de caisse	Lungherina superiore della sponda di testa
527	45	Seitenwand aushebbar oder umlegbar	Hausse amovible ou bord rabattant	Sponda laterale, smontabile o ribaltabile
528	45	Stirnwand aushebbar oder umlegbar	Bout amovible ou bout rabattant	Sponda di testa smontabile o ribaltabile
529	45	Kopfklappe	Bout oscillant	Sponda di testa ribaltabile
530	45	Kopfklappenlager	Pivot du bout oscillant	Asse della sponda di testa ribaltabile
531	45/53	Gelenkband für Seitenwandklappe	Charnière de trappe de chargement	Cerniera di botola di caricamento
532	45	Daumenwellenhaken	Crochet de l'arbre à cames	Gancio dell'albero a boccioli
533	45	Daumenwelle, Kniewelle	Arbre à cames	Albero a boccioli
534	45	Überwurfhaken für Daumenwelle oder Kniewelle	Crochet d'arrêt pour l'arbre à cames	Gancio d'arresto dell'albero a boccioli
535	45	Überwurfhakenlager	Support du crochet d'arrêt	Sostegno del gancio d'arresto
536	45	Daumenwellenlager oder Kniewellenlager	Support de l'arbre à cames	Sopporto dell'albero a boccioli
537	45	Buckelblech	Panneau en tôle emboutie	Pannelli di lamiera stampata
538	45	Binding	Anneau de bâchage	Campanella
539	45	Seitenwandquerverbindung	Entretoise de parois latérales	Traversa di collegamento delle sponde laterali



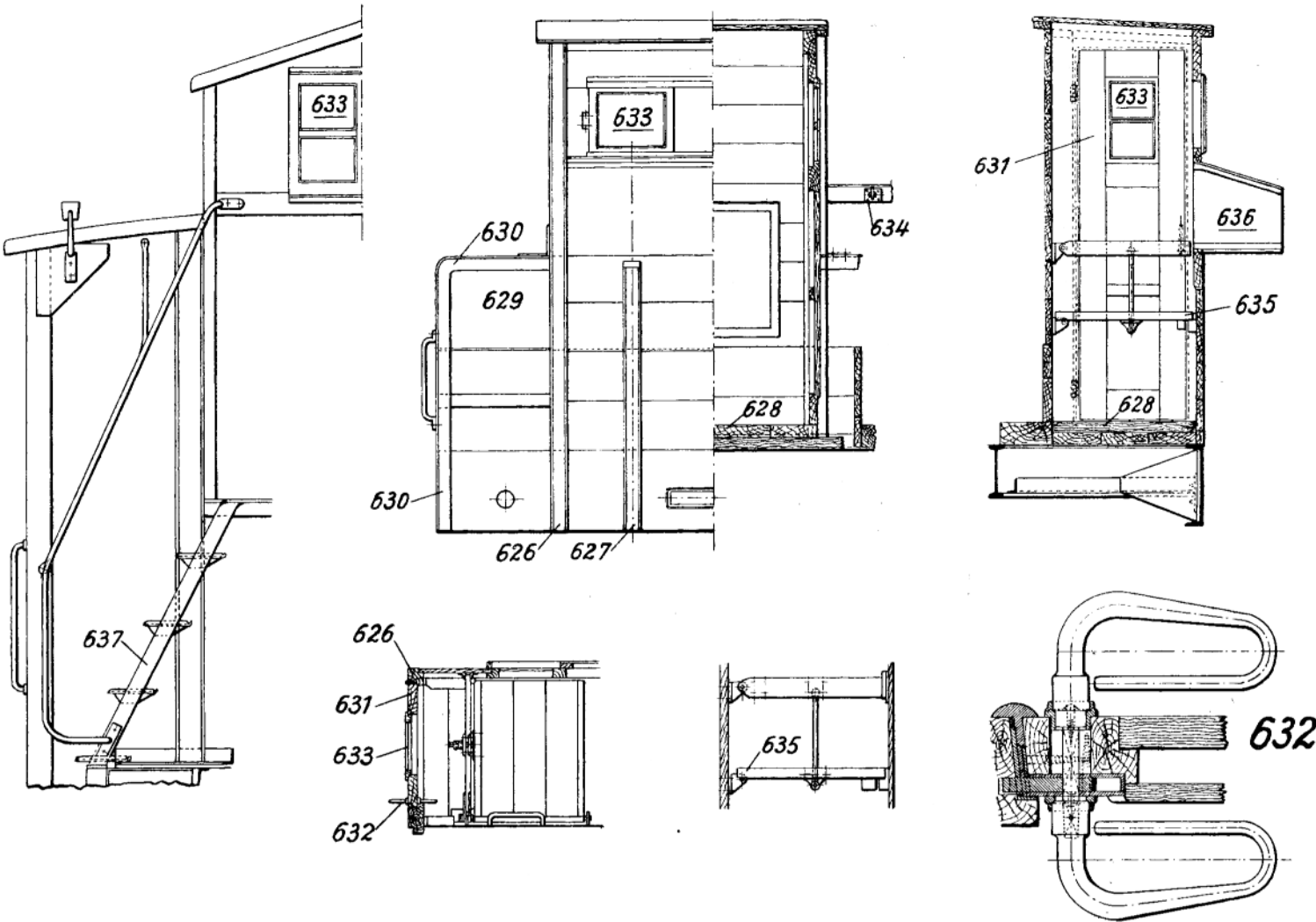
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Fig. Fig.	Seite Pag. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
			<i>d) Teile für Kessel- und Topfwagen.</i>	<i>d) Pièces pour wagons réservoirs (citerne et jarres).</i>	<i>d) Parti dei carri serbatoi ed a giarre.</i>
551	47		Kessel	Réservoir (citerne)	Serbatoio
552	47		Geländer	Gardecorps	Parapetto
553	47		Kesselmantel	Corps cylindrique	Corpo cilindrico
554	47		Kesselboden	Fond de citerne	Fondo del serbatoio
555	47		Kesseldom	Dôme de citerne	Duomo del serbatoio
556	47		Kesselsattel	Sommier de citerne, Berce	Sella del serbatoio
557	47		Zugband, senkrechtes	Tirant vertical (bretelle)	Tirante verticale a bre- tella
558	47		Zugband, schräges	Tirant oblique	Tirante obliquo
559	47		Anschlagstück des Widerlagers	Butée	Scarpa d'arresto
560	47		Schwallblech	Chicane (diaphragme)	Diaframma
561	47		Domdeckel	Couvercle du dôme	Coperchio del duomo
562	47		Domdeckelverschluss	Fermeture du couvercle du dôme	Chiusura del coperchio del duomo
563	47		Leiter mit Aufsteigegriff	Echelle avec main- courante	Scaletta con mancorrente
564	47		Entlüftungseinrichtung	Appareil de ventilation,	Sfiatoio
565	47		Ablasstutzen	Raccord de vidange	Raccordo per lo scarico
566	47		Ablassrohr	Tuyau de vidange	Tubo di scarico
567	47		Ablasshahn	Robinet de vidange	Rubinetto di scarico
568	47		Ablasshahngehäuse	Boisseau du robinet de vidange	Corpo del rubinetto di scarico
569	47		Ablasshahnkükén	Clé du robinet de vidange	Maschio del rubinetto di scarico
570	47		Ablassbahn-Schutzkappe	Chapeau de protection du robinet de vidange	Tappo di protezione del rubinetto di scarico
571	47		Ablasshahnschlüssel	Poignée du robinet de vidange	Chiave del rubinetto di scarico
572	47		Ablassventil	Obturateur (clapet) de vi- dange	Valvola di scarico
573	47		Ventilstange	Tige de commande de l'obturateur	Asta della valvola di scarico
574	47		Handrad	Volant de commande de l'appareil de vidange	Volantino
575	47		Topf	Jarre	Giarra
576	47		Topfverschluss	Fermeture de jarre	Chiusura della giarra
577	47		Topfunterlage	Assise de jarre	Sostegno della giarra
578	47		Topfbefestigung	Cales de fixation des jarres	Calzatoie di fissazione delle giarre



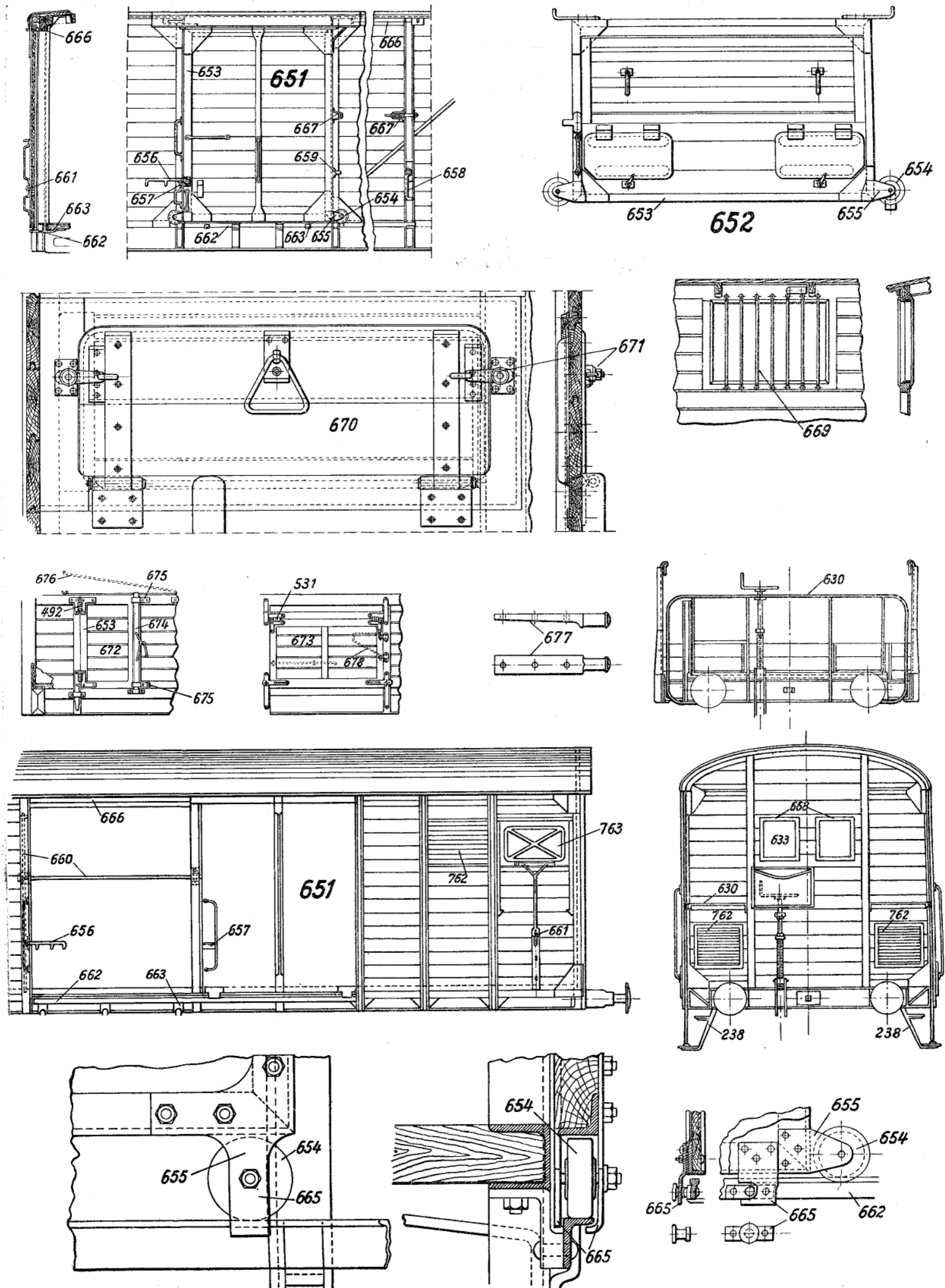
Lit. Nr. Número No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile	Désignation des pièces	Designazione delle parti
		deutsch	en français	in italiano
		<i>e) Teile für Personen- und Gepäckwagen.</i>	<i>e) Pièces pour voitures et fourgons.</i>	<i>e) Parti delle carrozze e dei bagagliai.</i>
591	49	Langschwelle	Brancard de caisse	Lungherina inferiore laterale
592	49	Kopfschwelle	Traverse inférieure de bout de caisse	Traversa di testa della cassa
593	49	Querschwelle	Traverse intermédiaire de caisse sous cloison de séparation	Traversa intermedia della cassa
594	49	Bodenriegel	Traverse intermédiaire de caisse sous plancher	Traversino intermedio del pavimento
595	49	Ecksäule	Montant d'angle	Montante d'angolo
596	49	Türsäule	Montant d'entrée	Montante della porta
597	49	Fenstersäule	Montant de baie	Montante della finestra
598	49	Zwischenwandsäule	Montant de séparation	Montante intermedio della parete laterale
599	49	Stirnwandsäule	Montant de bout	Montante della parete di testa
600	49	Seitenwand-Oberrahmen	Battant de pavillon	Lungherina superiore laterale della cassa
601	49	Stirnwand-Oberrahmen	Traverse supérieure de bout de caisse	Lungherina superiore della parete di testa
602	49	Kastenriegel	Traverse de ceinture	Traversino delle pareti della cassa
603	49	Kastenwinkel	Equerre d'assemblage de caisse	Squadra di collegamento della cassa
604	49	Seitenwandstrebe	Echarpe de paroi latérale	Diagonale della parete laterale
605	49	Zwischenwand	Cloison de séparation	Parete trasversale o divi- soria
606	49	Isoliermasse	Matière isolante	Agglomerato di sughero
607	49	Doppelboden	Faux plancher	Contropavimento
608	49	Tonnendach	Pavillon cintré	Imperiale
609	49	Decke	Plafond	Cielo
610	49	Seitendach	Pavillon à lanterneau	Intercapedine del cielo
611	49	Oberlichtaufbau	Lanterneau	Lucernario
612	49	Spriegel	Cintre (courbe) de pavillon	Centina dell'imperiale
613	49	Dachlaufbrett	Passerelle de pavillon	Pedana sull'imperiale
614	49	Dachlaufleiste	Chéneau	Listello del tetto
615	49	Dachrinne	Corniche ou gouttière	Cornice a gronda (gronda dell'imperiale)
616	49	Tropfleiste	Jet d'eau	Gocciolatoio
617	49	Hundeabteil	Niche à chien	Canile



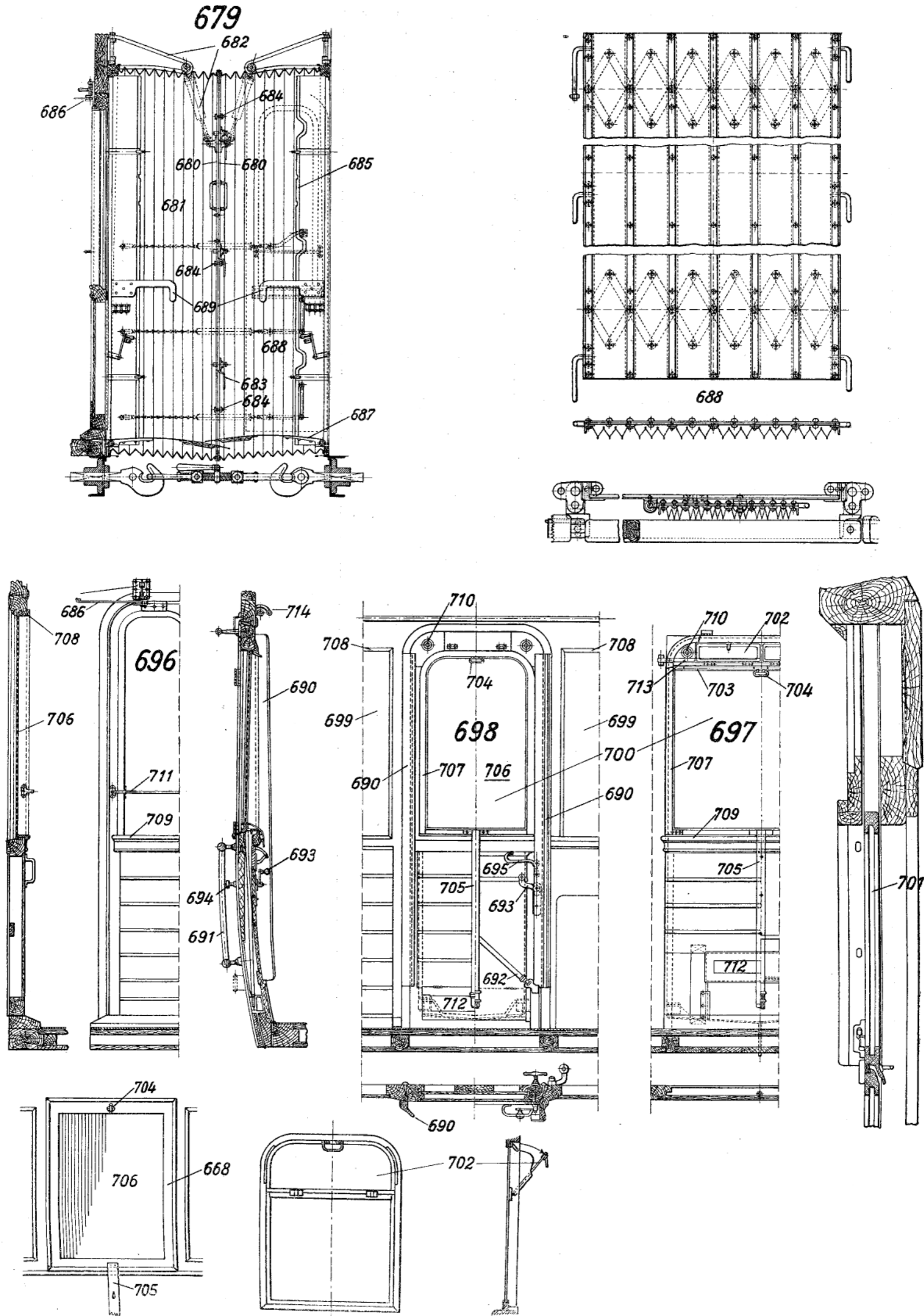
LA Nr. Numéro No.	Bildseite Fig. Fig. Fig. Fig.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		<i>f) Teile für das Bremserhaus.</i>	<i>f) Pièces de la guérite de frein.</i>	<i>f) Parti del casotto per il frenatore.</i>
626	51	Bremserhaussäule	Montant d'angle de la guérite de frein	Montante d'angolo del casotto per il frenatore
627	51	Bremserhausrungen	Montants intermédiaires de la guérite de frein	Montante intermedio del casotto per il frenatore
628	51	Bremserhausboden	Plancher de la guérite de frein	Pavimento del casotto per il frenatore
629	51	Bremserhausbühne	Plate-forme	Piattaforma del casotto per il frenatore
630	51/53	Bühnengeländer	Garde corps de la plate-forme	Parapetto della piattaforma
631	51	Bremserhaustür	Porte de la guérite de frein	Porta del casotto per il frenatore
632	51	Bremserhaustürschloss	Serrure de la porte de la guérite de frein	Serratura della porta del casotto per il frenatore
633	51/53	Bremserhausfenster	Châssis vitré de la guérite de frein	Finestrino del casotto per il frenatore
634	51	Türfeststeller	Crochet d'arrêt de la porte	Fermaporta
635	51	Bremserstz	Siège de garde-frein	Sedile del frenatore
636	51	Kurbelkasten	Tambour (enveloppe) de protection de l'appareil de commande du frein à vis	Tamburo del casotto per il frenatore
637	51	Bremserhaustreppe	Escalier de la guérite de frein	Scaletta d'accesso al casotto per il frenatore
638	—	Knieleder für den Bremsersitz	Tablier en cuir pour le siège de garde-frein	Grembiale di cuoio pel sedile del frenatore



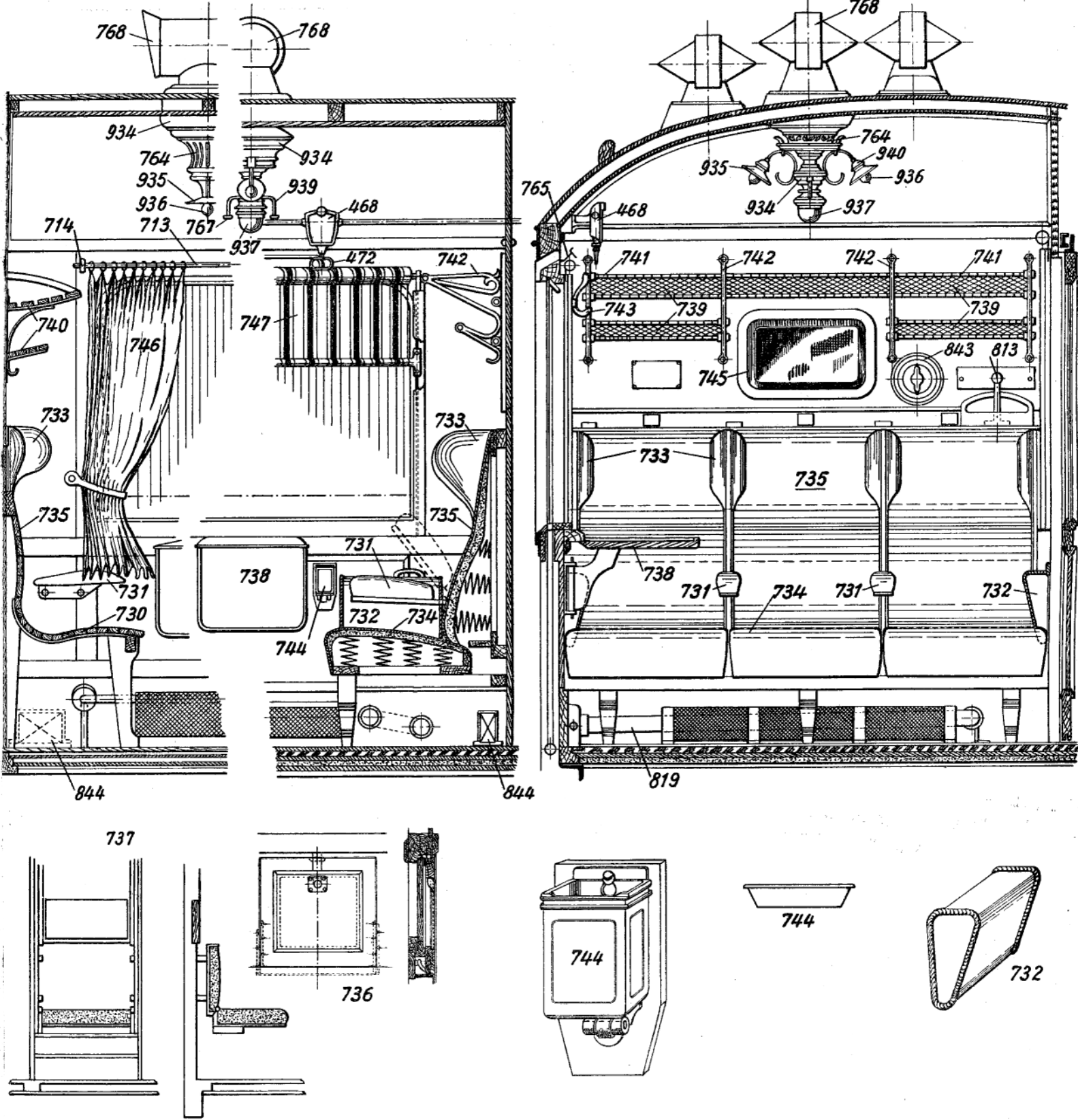
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XI. Türen, Fenster, Klappen, Übergangseinrichtung.	XI. Portes, baies, volets et organes d'intercirculation.	XI. Porte, finestra, ribalte ed organi d'intercomunicazione.
651	53	Schiebetür für gedeckte Wagen	Porte roulante pour wagons couverts	Porta scorrevole per carri coperti
652	53	Schiebetür für Viehwagen	Porte roulante pour wagons à bestiaux	Porta scorrevole per carri bestiame
653	53	Türrahmen	Cadre de porte	Ossatura della porta
654	53	Türrolle	Galet de porte	Rotella di scorrimento della porta
655	53	Türrollenhalter	Support de galet de porte	Sostegno della rotella di scorrimento della porta
656	45/53	Türverschlusshaken	Crochet de fermeture de porte	Nottolino di chiusura della porta
657	45/53	Türverschlusshakenrast	Piton de fermeture de porte	Occhio per la chiusura della porta
658	45/53	Türfeststellhaken	Crochet d'arrêt de porte	Gancio d'arresto della porta
659	45/53	Feststellhakenrast	Piton du crochet d'arrêt	Occhio per il gancio d'arresto
660	53	Schutzstange	Barre de sécurité	Sbarra di sicurezza
661	53	Zollverschlussöse	Piton de fermeture dou- anière	Occhiello per la piomba- tura della porta
662	53	Türlaufschiene	Rail de porte	Rotaia di scorrimento della porta
663	53	Laufschienenhalter (Tür- laufschienenstütze)	Support de rail de porte	Sostegno della rotaia della porta
664	45	Türanschlag	Butée de porte	Battuta della porta
665	53	Türsicherung gegen Aus- heben	Crochet de sûreté contre l'effraction de la porte	Gancio di sicurezza contro le effrazioni alla porta
666	53	Türführungsstange (Tür- führungsschiene)	Tringle du haut de porte	Guida superiore della porta
667	45/53	Türpuffer	Arrêt de porte	Arresto a molla della porta
668	53/55	Fensterrahmen aus Holz	Cadre de baie, en bois	Telaio di legno della finestra
669	53	Schutzgitter (Zollgitter)	Barreaux de protection	Griglia
670	53	Ladeklappe	Trappe de chargement	Sportello
671	53	Ladeklappenverschluss	Fermeture de la trappe de chargement	Gancio di chiusura dello sportello
672	53	Türflügel	Vantail (battant) de porte	Battente della porta
673	53	Seitenwandklappe	Porte oscillante de côté	Porta ribaltabile nella sponda laterale
674	53	Türriegel	Verrou de porte	Catenaccio della porta
675	53	Schliesskloben	Guide de verrou	Occhiello del catenaccio
676	45/53	Türüberwurf	Fléau de fermeture de porte	Spranga superiore di chiu- sura della porta
677	45/53	Kopfklappenzapfen	Pivot pour bout oscillant	Perno per ribalta della parete di testa
678	53	Klappenstütze	Support de porte oscil- lante	Sostegno della porta ri- baltabile



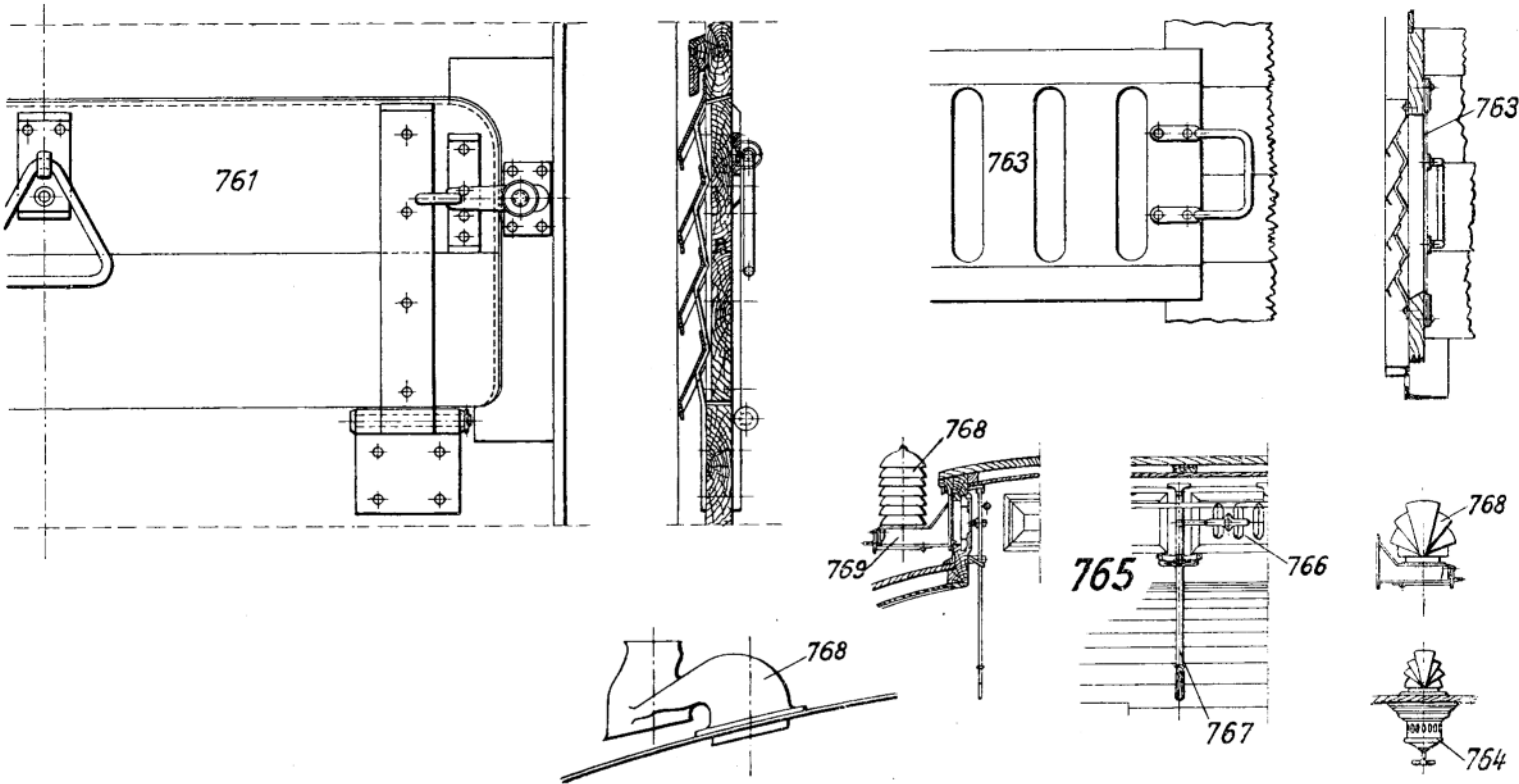
Lfd. Nr. Numero No.	Bild-Steile Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
679	55	Faltenbalg	Soufflet d'intercirculation	Mantice d'intercomuni- cazione
680	55	Faltenbalgrahmen	Cadre de soufflet	Quadro del mantice
681	55	Faltenbalghülle	Enveloppe de soufflet	Soffietto del mantice
682	55	Faltenbalgaufhängung	Potence (chemin de rou- lement)	Sospensione elastica del mantice
683	55	Faltenbalgvorreiber	Loquet de cadre de soufflet	Nottolino del mantice
684	55	Faltenbalgverbindungs- schrauben	Boulons d'accouplement de cadre de soufflet	Chiavarde per l'unione dei mantici
685	55	Faltenbalgschutzblech	Gaine du soufflet	Custodia del mantice
686	55	Feststeller für die Stirn- wandtüren	Arrêt de porte d'inter- circulation	Dispositivo d'arresto per le porte della parete di testa
687	55	Übergangsbrücke	Passerelle	Ponticello articolato del mantice (pedana)
688	55	Übergangsschutz (Scherengitter)	Garde-corps de passerelle à treillis	Parapetto per l'inter- comunicazione
689	55	Faltenbalghandgriff	Main courante de soufflet	Guidamano del mantice
690	55	Fingerschutzleiste	Garde-mains	Battente parafita
691	55	Einsteige-griff, äusserer	Poignée montoire (main courante)	Maniglia esterna di salita
692	55	Einsteige-griff, innerer	Main courante, intérieure	Mancorrente interno della porta
693	55	Türdrücker, innerer	Poignée intérieure de serrure de porte	Maniglia interna della serratura della porta
694	55	Türdrücker, äusserer	Poignée extérieure de porte	Maniglia esterna della porta
695	55	Schutzbügel	Etrier de protection de la poignée	Staffa di riparo
696	55	Stirnwandfenster	Baie vitrée de bout	Finestra della parete di testa
697	55	Seitenwandfenster	Baie vitrée de côté	Finestra della parete laterale
698	55	Türfenster	Baie vitrée de portière	Finestra della porta
699	55	Fenster, festes	Baie à glace fixe	Finestra fissa
700	55	Fallfenster	Baie à glace mobile	Finestra da abbassarsi
701	55	Schiebefenster	Châssis vitré à coulisse	Finestra a coulisse
702	55	Klappfenster	Glace d'imposte	Sportello a ribalta per ventilazione
703	55	Fensterrahmen aus Metall	Châssis de glace métal- lique	Telarino metallico della finestra
704	55	Fenstergriff	Anneau (poignée) de châssis de glace	Maniglia del telarino
705	55	Fenstergurt	Tirant de glace	Tiravetrina
706	55	Fensterscheibe	Vitre (glace)	Vetro o cristallo della finestra
707	55	Druckrahmen	Châssis à pression	Regoli a molla per il telarino
708	55	Fensterleiste	Moulure de châssis de fenêtre	Cornice della finestra
709	55	Fensterbrüstung	Appui de fenêtre	Davanzale della finestra
710	55	Fensterausgleich	Dispositif d'équilibrage de glace	Equilibratore
711	55	Fensterschutzstange	Barre d'appui	Bacchetta di protezione della finestra
712	55	Reinigungsklappe	Trappe de nettoyage	Cartella per la pulizia
713	55/57	Vorhangstange	Tringle de rideau	Rullo a molla della tendina
714	55/57	Vorhangstangenhalter	Support de tringle de rideau	Sopporto della tendina a rullo

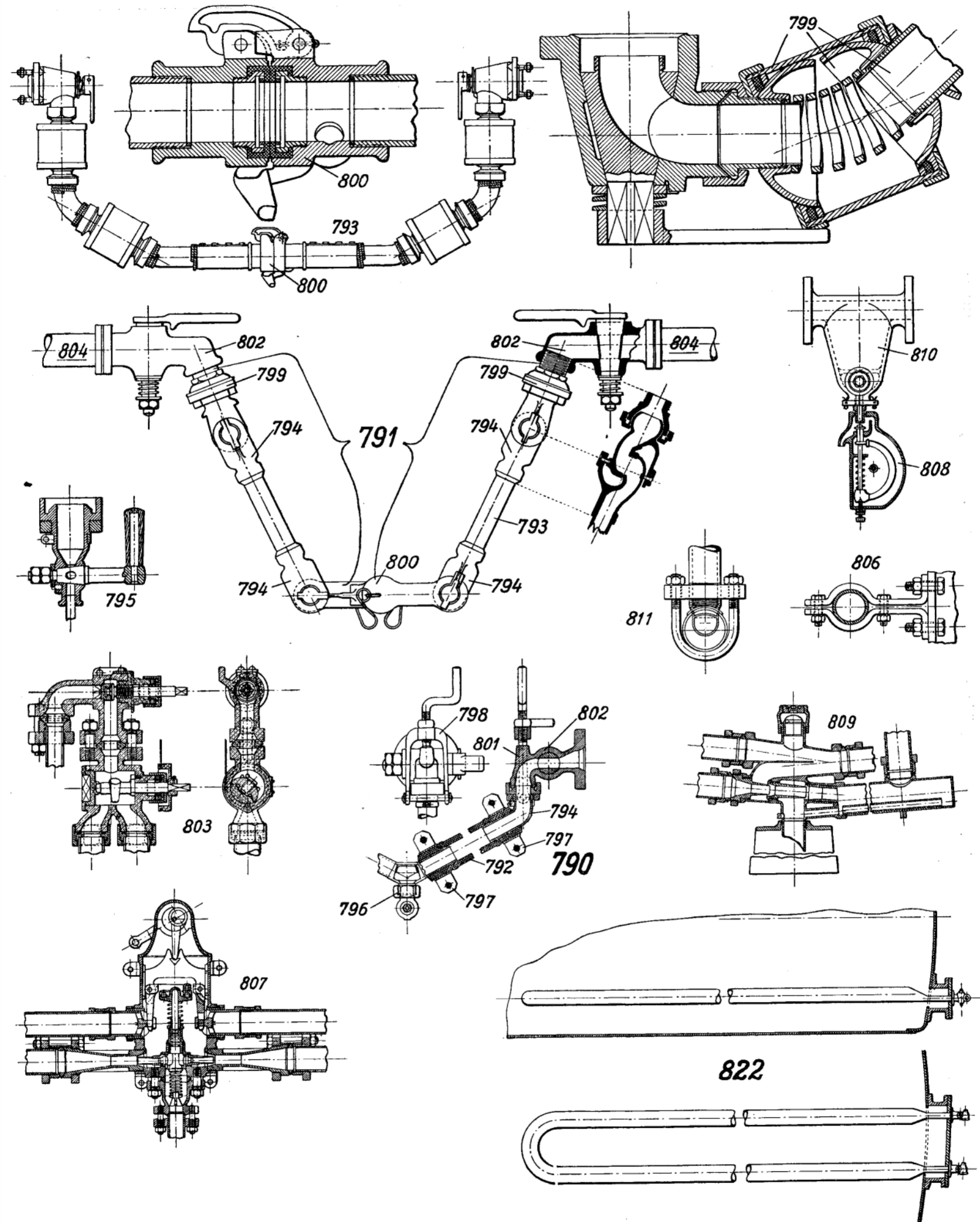


Alt. Nr. Numero No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XII. Feste Ausrüstungsstücke für Personen- und Gepäck- wagen.	XII. Pièces fixes d'aménagement intérieur pour voitures et fourgons.	XII. Oggetti di corredo fissi delle carrozze e del bagagliai.
730	57	Bank	Siège (banquette, fauteuil)	Sedile
731	57	Armlehne, fest oder be- weglich	Accoudoir, fixe ou mobile	Bracciolo, fisso o pieghe- vole
732	57	Einsteckarmlehne	Accoudoir, coussin de bout	Appoggiatesta mobile
733	57	Kopflehne	Appui tête	Appoggiatesta
734	57	Sitzpolster	Siège rembourré	Cuscino del divano
735	57	Rückenlehne	Dossier	Schienale
736	57	Klappsitz	Strapontin	Sedile ribaltabile
737	57	Schaffnersitz	Siège de service	Sedile del conduttore
738	57	Klapptisch	Table à rabattement	Tavolino ribaltabile
739	57	Gepäcknetz	Filet à bagages	Rete per bagagli
740	57	Gepäckhalter	Porte-bagages	Porta-bagagli
741	57	Gepäcknetzstange	Tringle de porte-bagages	Bacchetta del porta- bagagli
742	57	Gepäcknetzträger	Support de porte-bagages	Mensola del porta- bagagli
743	57	Kleiderhaken	Porte-manteau	Attaccapanni
744	57	Aschenbecher	Cendrier	Portacenere
745	57	Wandspiegel	Miroir	Specchio
746	57	Schiebevorhang	Rideau	Tendina scorrevole
747	57	Rollvorhang	Store	Tendina avvolgibile

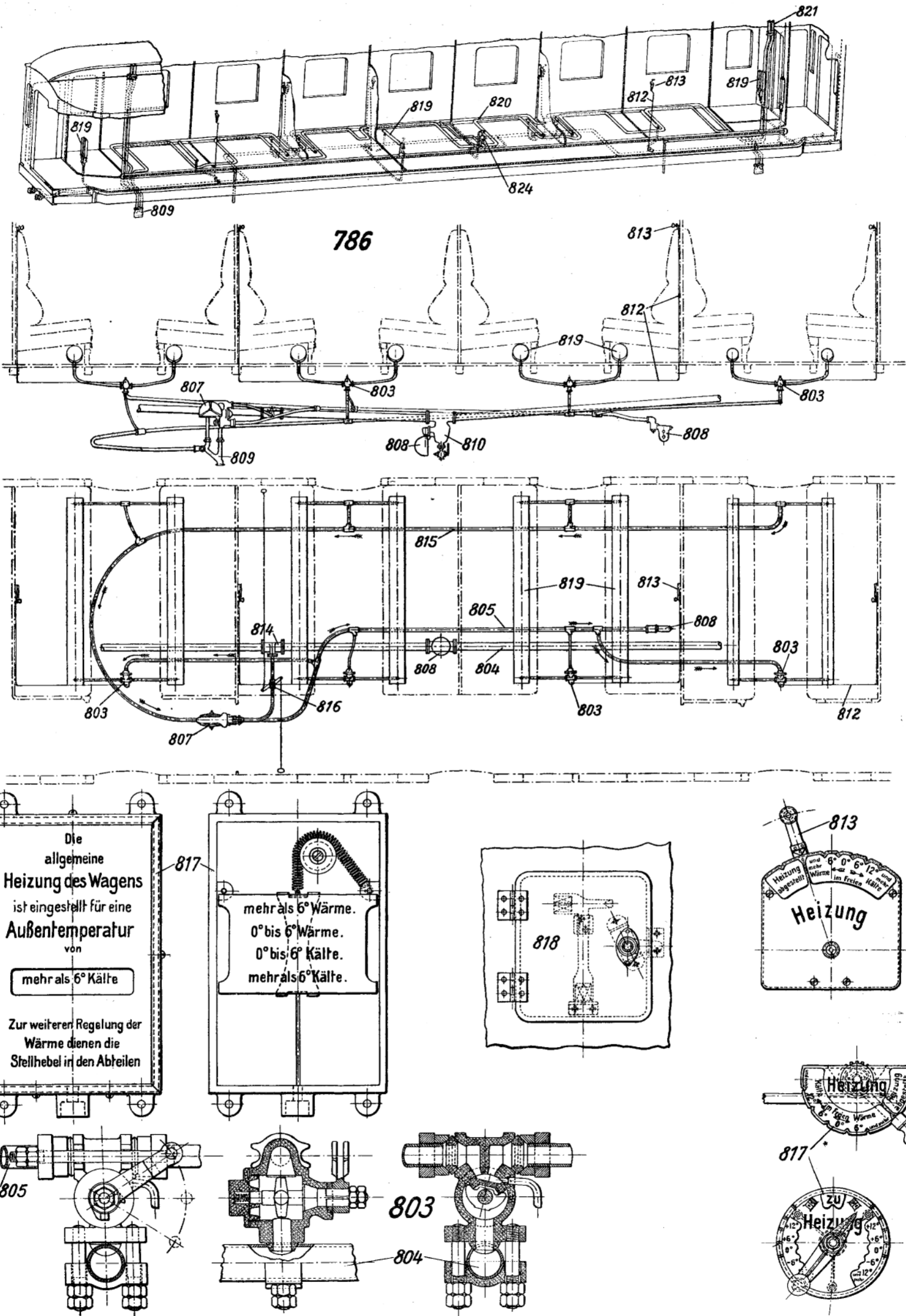


Lfd. Nr. Numéro No	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XIII. Lüftung.	XIII. Ventilation.	XIII. Ventilazione.
761	59	Lüftungsklappe	Guichet de ventilation (volet d'aération)	Sportello
762	53	Lüftungsöffnung	Ouverture de ventilation	Finestra a spiragli (persiana)
763	53/59	Lüftungsschieber	Registre en tôle	Registro di ventilazione, in lamiera
764	57/59	Deckenlüfter	Ventilateur de plafond	Ventilatore nel soffitto
765	57/59	Oberlichtlüfter	Vasistas (ventilateur de lanterneau)	Ventilatore nel lucernario
766	59	Lüftungsschieber	Registre de ventilation	Registro di ventilazione
767	57/59	Lüftungshebel	Tringle de manoeuvre du registre de ventilation	Leva di comando del registro di ventilazione
768	57/59	Luftsauger	Aspirateur d'air (souffleur)	Aspiratore d'aria
769	59	Luftsaugerkasten	Boîte de l'aspirateur	Camera dell'aspiratore

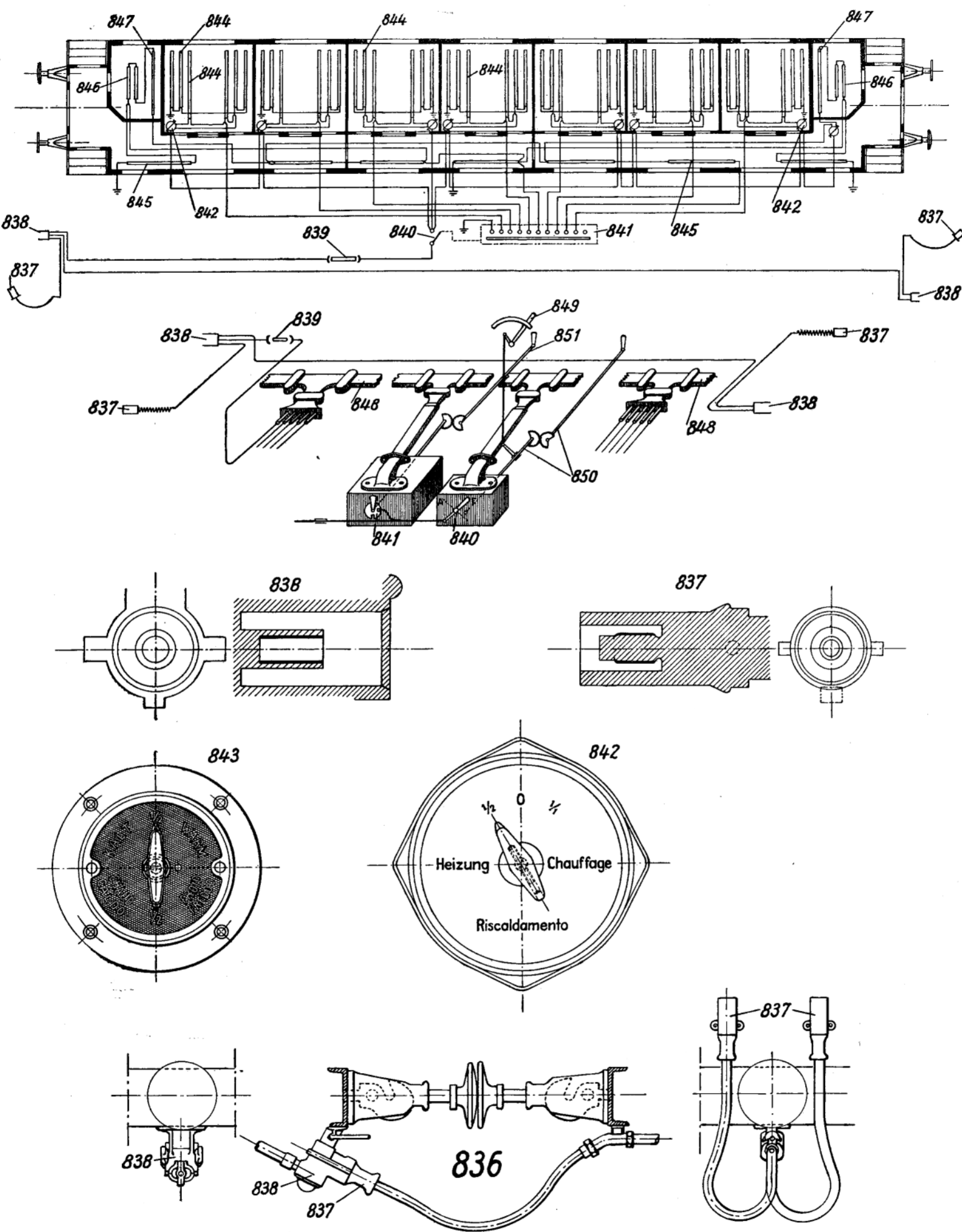




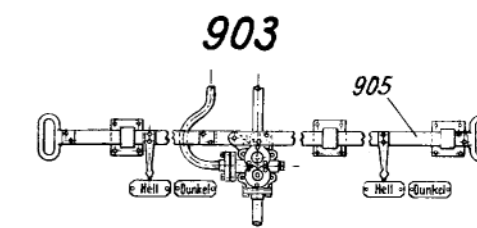
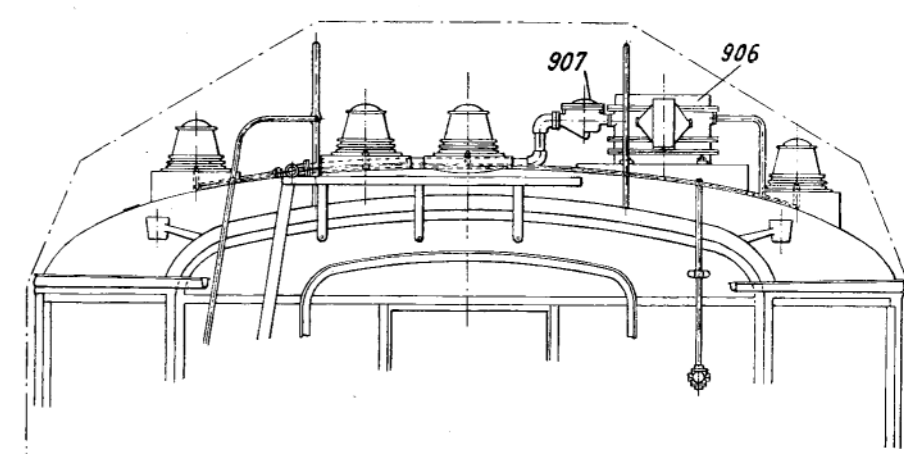
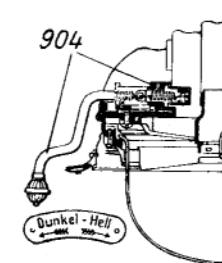
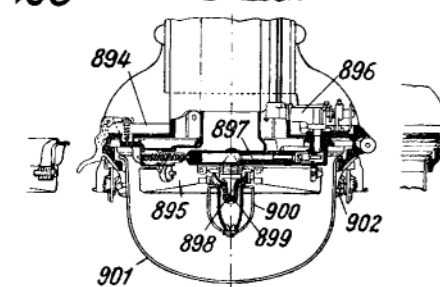
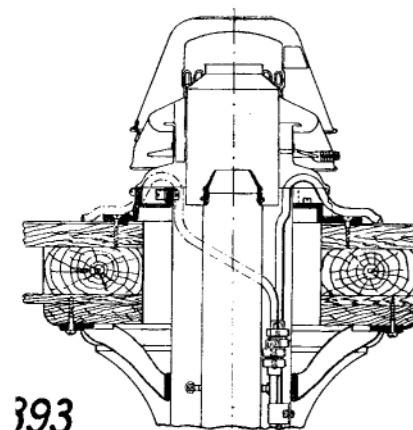
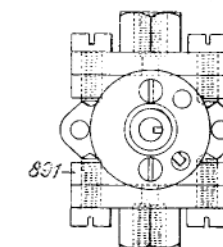
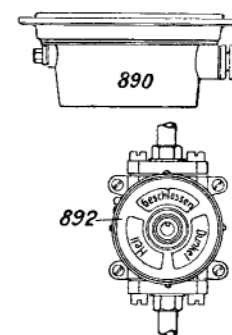
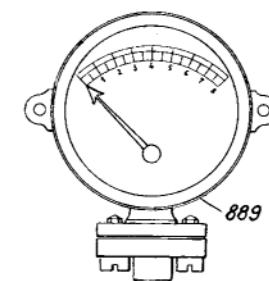
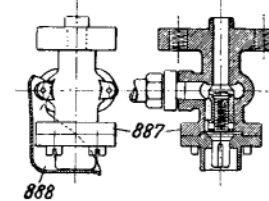
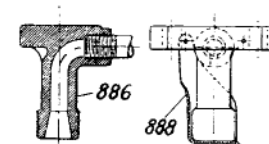
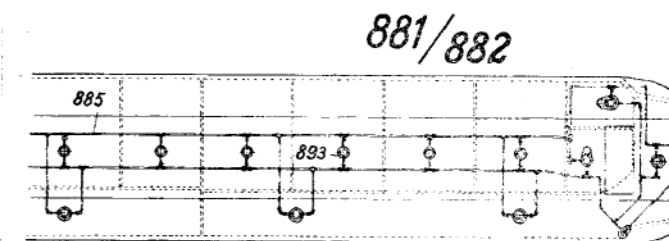
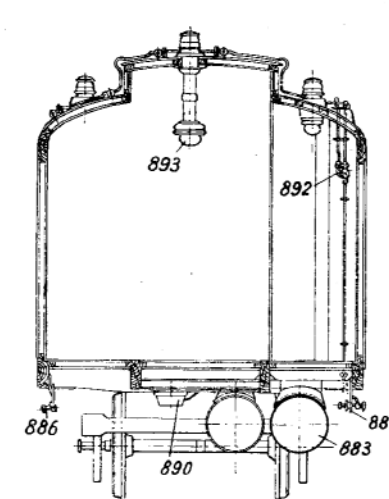
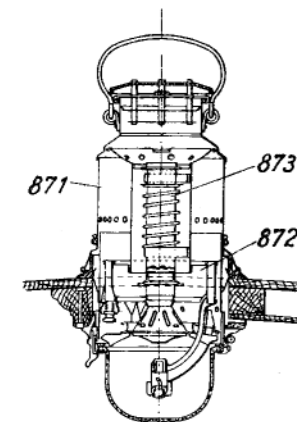
Lfd. Nr. No.	Bild Seite Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
812	63	Stellstange	Tringle de commande	Asta di manovra
813	57/63	Stellhebel im Abteil	Dispositif de commande dans le compartiment	Leva di manovra nel compartimento
814	63	Abzweigstück T	Embranchement à T	Unione a T di dirama- zione
815	63	Rückleitung	Conduite de retour	Condotta di ritorno
816	63	Hauptabsperrentil	Valve d'arrêt	Rubinetto d'isolamento
817	63	Einstellschild	Indicateur de réglage	Quadrante
818	63	Schlüsselkasten	Boîte de protection avec clé	Cassetta di protezione con chiave
819	57/63	Heizkörper	Radiateur	Radiatore
820	63	Heizschlange	Serpentin de chauffage	Tubo riscaldatore a serpentino
821	63	Entlüftungsrohr	Tuyau d'évacuation d'air	Tubo di sfiato dell'aria
822	61	Heizschlange für Kessel- wagen	Serpentin réchauffeur pour citernes	Tubo a serpentino per serbatoi
823	—	Fusswärmer, Wärme- flasche	Chaufferette	Scaldapiedi, Scaldina
824	63	Drosselventil	Détendeur de pression	Valvola di riduzione della pressione



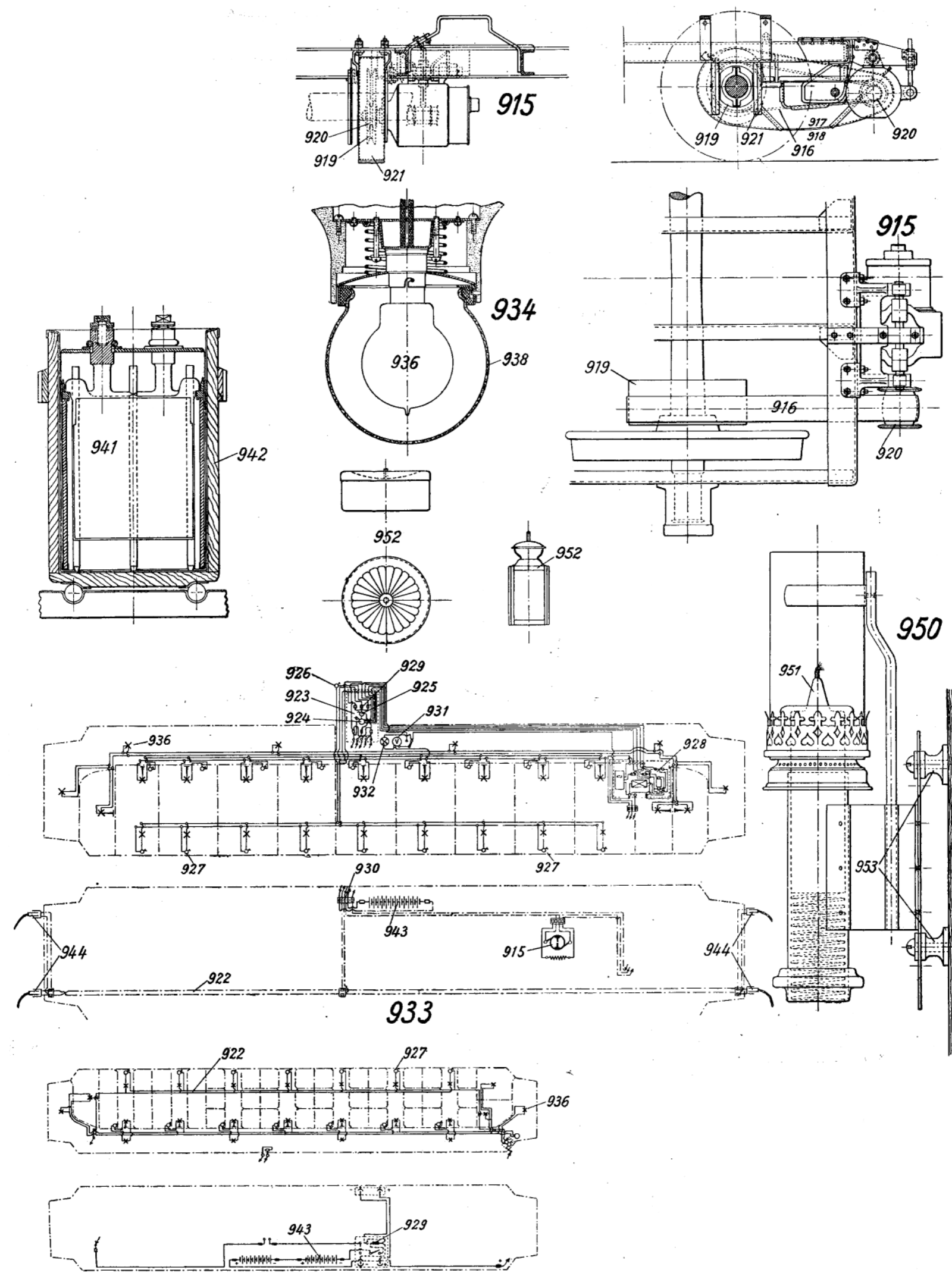
Lfd. Nr. Número No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
836	65	Kupplung für elektrische Heizung	Accouplement de chauffage électrique	Accoppiamento del riscaldamento elettrico
837	65	Kupplungstecker	Fiche de jonction	Spina di giunzione
838	65	Kupplungsdose	Boîte de jonction	Bocchetta di giunzione
839	65	Sicherungskasten	Boîte de fusible	Valvola fusibile
840	65	Hauptschalter	Interrupteur principal	Interruttore principale
841	65	Umschalter für 1000 und 1500 Volt	Commutateur pour la tension de 1000 et 1500 volts	Commutatore per la tensione di 1000 e 1500 volta
842	65	Abteilschalter für Gleich- und Wechselstrom	Interrupteur de compartiment pour courant continu et alternatif	Interruttore nel compartimento per corrente continua ed alternata
843	57/65	Abteilschalter für Wechselstrom	Interrupteur de compartiment pour courant alternatif	Interruttore nel compartimento per corrente alternata
844	57/65	Heizkörper	Radiateur	Radiatore
845	65	Seitengangheizkörper	Radiateur de couloir	Radiatore del corridoio
846	65	Heizkörper zu Wasserbehälter	Radiateur du réservoir à eau	Radiatore del serbatoio per l'acqua
847	65	Heizkörper für Abort	Radiateur du cabinet	Radiatore della ritirata
848	65	Kabelkanal	Canalisation	Cassetta per i conduttori
849	65	Stellhebel für Hauptschalter im Wagen	Dispositif de commande de l'interrupteur principal dans le véhicule	Leva di manovra del interruttore principale nel veicolo
850	65	Hauptschalterantriebsgestänge	Tringle de commande de l'interrupteur principal	Asta di manovra del interruttore principale
851	65	Umschalterantriebsgestänge	Tringle de commande du commutateur	Asta di manovra del commutatore



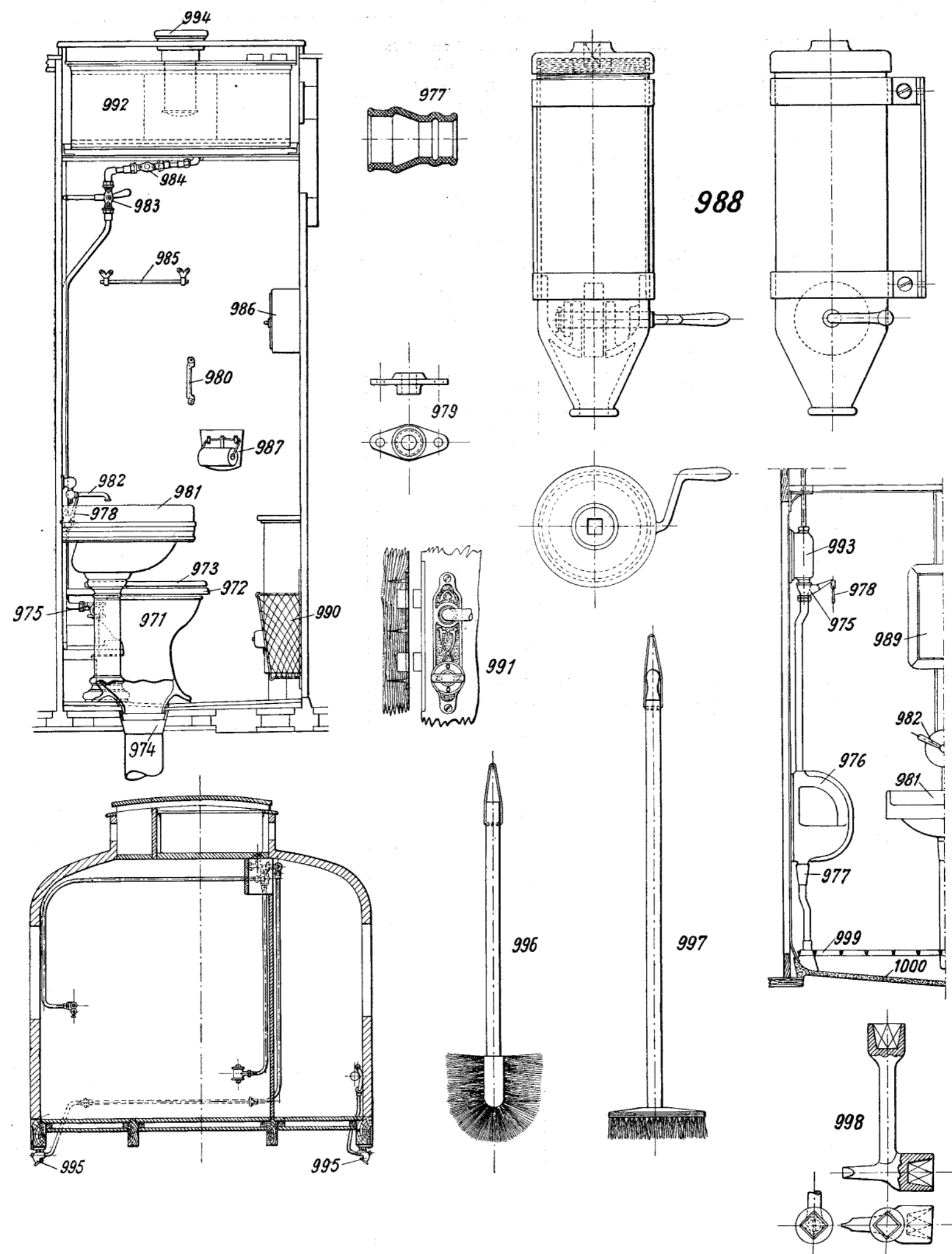
Lfd. Nr. Numero	Bild-Teil Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XV. Beleuchtung. <i>a) Ölbeleuchtung.</i>	XV. Eclairage. <i>a) Eclairage à l'huile.</i>	XV. Illuminazione. <i>a) Illuminazione ad olio.</i>
871	67	Lampenkörper	Corps de lanterne	Corpo del fanale
872	67	Lampeneinsatz	Lampe	Lampada
873	67	Abzugsrohr	Cheminée	Fumaiolo
		<i>b) Gasbeleuchtung.</i> (Steinkohlengas-, Ölgas-, Acetylenbeleuchtung.)	<i>b) Eclairage au gaz.</i> (Gaz de houille, gaz d'huile, acétylène.)	<i>b) Illuminazione a gas.</i> (Illuminazione a gas di carbone fossile, a gas d'olio, ad acetilene.)
881	67	Niederdruckgasbe- leuchtung	Eclairage au gaz à basse pression	Illuminazione a gas a bassa pressione
882	67	Pressgasbeleuchtung	Eclairage au gaz com- primé	Illuminazione a gas com- presso
883	67	Gasbehälter	Réservoir à gaz	Serbatoio da gas
884	67	Gasbehälterventil	Soupape du réservoir à gaz	Valvola del serbatoio da gas
885	67	Gasleitung	Conduite à gaz	Condotta del gas
886	67	Füllstutzen	Raccord de remplissage	Raccordo di riempimento
887	67	Füllventil	Soupape de remplissage	Valvola di riempimento
888	67	Schutzkappe für Füll- stutzen- oder Füllventil	Couvercle de protection du raccord et de la soupape de remplissage	Coperchio di protezione del raccordo e della valvola di riempimento
889	67	Druckmesser (Manometer)	Manomètre	Manometro
890	67	Druckregler	Régulateur de pression	Regolatore della pressione
891	67	Gashaupthahn	Robinet principal	Rubinetto principale
892	67	Haupt- u. Kleinstellhahn	Robinet principal et de mise en veilleuse	Rubinetto principale e moderatore
893	67	Abteillampe	Lampe de compartiment	Lampada per comparti- mento
894	67	Lampenkörper	Corps de lampe	Corpo della lampada
895	67	Scheinwerfer	Réflecteur	Riflettore
896	67	Lampenhahn	Robinet de lampe (robinet d'arrêt)	Rubinetto di chiusura della lampada
897	67	Mischrohr mit Düse	Tube mélangeur avec tuyère	Tubo mescolatore con ugello
898	67	Mundstück	Embouchure du tube brûleur	Imboccatura del tubo del becco
899	67	Glühkörper	Manchon à incandescence	Reticella ad incandescenza
900	67	Schutzkorb	Grillage de protection	Gabbietta di protezione
901	67	Glasglocke	Coupe en verre (coupole ou globe de lampe)	Coppa di vetro
902	67	Lichtschützer	Abat-jour	Tendina a cuffia
903	67	Dunkelsteller	Dispositif de mise en veilleuse	Moderatore
904	67	Dunkelstellhebel	Levier de mise en veilleuse	Leva del moderatore
905	67	Zugstange zum Dunkel- steller	Tringle de commande du dispositif de mise en veilleuse	Asta di comando del moderatore
906	67	Mischvorrichtung für Acetylen	Mélangeur pour acétylène	Apparecchio di miscela per acetilene
907	67	Sicherheitstopf für Acetylen	Récipient de sûreté	Recipiente di sicurezza



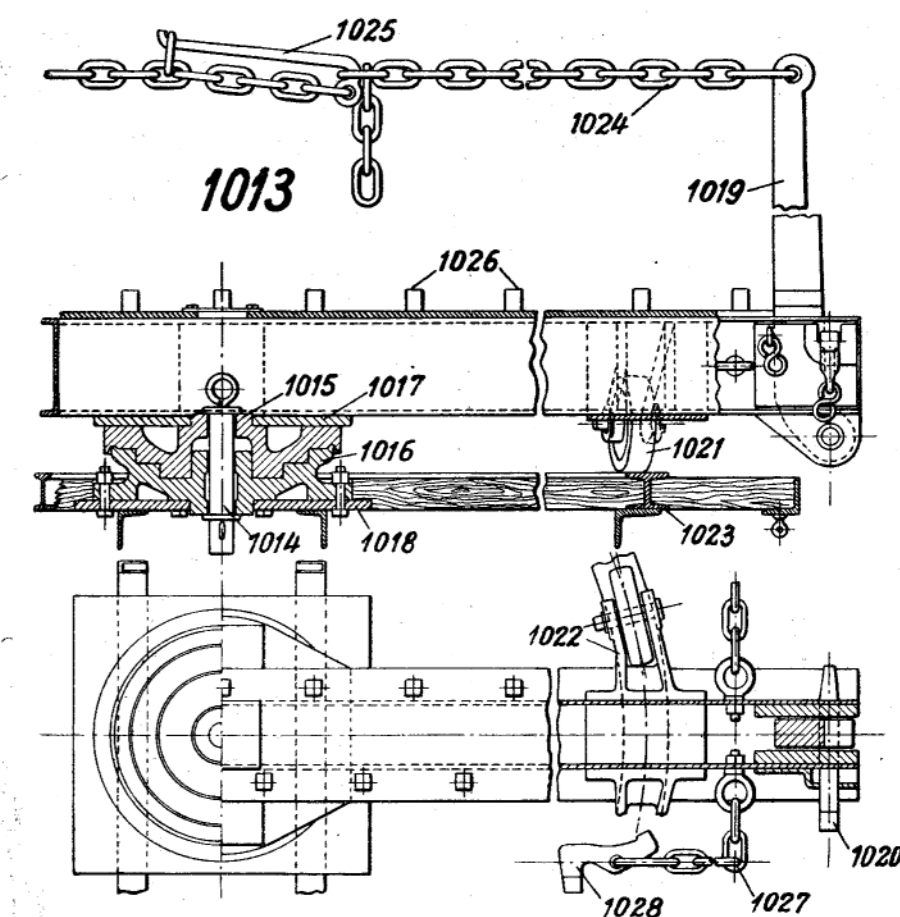
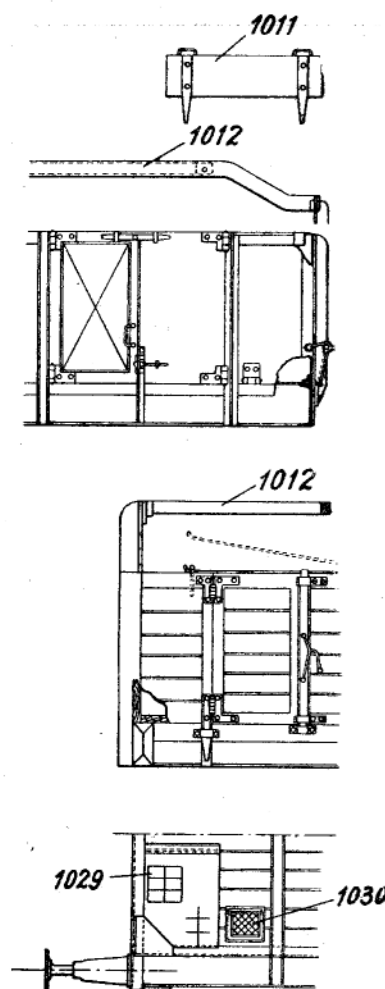
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild- Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		<i>c) Elektr. Beleuchtung.</i> (Maschinenbeleuchtung, Speicherbeleuchtung).	<i>c) Eclairage électrique.</i> (Eclairage par dynamo, par accumulateurs.)	<i>c) Illuminazione elettrica.</i> (Illuminazione a dinamo, illuminazione ad accumu- latori.)
915	69	Lichtmaschine	Dynamo d'éclairage	Dinamo
916	69	Treibriemen	Courroie de dynamo	Cinghia di trasmissione
917	69	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	Cinghia a cuneo
918	69	Rollenkette	Chaîne à rouleaux	Catena a rulli
919	69	Antriebscheibe auf der Achse	Poulie d'essieu	Puleggia di comando sulla sala
920	69	Antriebscheibe an der Lichtmaschine	Poulie de dynamo	Puleggia della dinamo
921	69	Schutzkasten für den Antrieb	Boîte (carter) de protection de la commande	Scatola di protezione del dispositivo di comando
922	69	Leitungsnetz	Conduites de distribution	Conduttori
923	69	Schalttafel mit Schutzkasten	Tableau de distribution avec boîte de protection	Quadro di distribuzione con cassetta di protezione (Scatola di derivazione)
924	69	Hauptschalter	Interrupteur principal	Interruttore principale
925	69	Schalter für Ueberbrückungsleitung	Interrupteur (pour conduite d'éclairage collectif)	Interruttore per condotta d'intercomunicazione
926	69	Stromkreisschalter	Interrupteur de circuit	Interruttore secondario del circuito
927	69	Abteilschalter	Interrupteur de compartiment	Commutatore del compartimento
928	69	Regler der Lichtmaschine	Appareil de réglage	Apparecchio di regolazione
929	69	Sicherung	Coupe-circuit (fusible)	Valvola fusibile
930	69	Batterieanschlüsse	Coupleurs	Inseritore delle batterie
931	69	Spannungsmesser	Voltmètre	Voltmetro
932	69	Merklampe	Lampe témoin	Lampadina spia
933	69	Schaltplan	Schéma d'éclairage	Schema dell'impianto d'illuminazione
934	57/69	Beleuchtungskörper mit Lampenfassung	Corps de lampe avec douille	Lampadario con portalampadina
935	57	Lampenschirm	Abat-jour	Riflettore, Coppa
936	57/69	Glühlampe	Lampe à incandescence	Lampadina ad incandescenza
937	57	Nachlampe	Veilleuse	Lampadina da notte
938	69	Lampenglocke	Globe de lampe	Globo di protezione
939	57	Hebel für Dunkelstellung	Levier de mise en veilleuse	Leva per l'accensione della lampadina da notte
940	57	Lampenschirmhalter	Griffes pour abat-jour	Porta coppa
941	69	Speicherzelle	Accumulateur	Accumulatore
942	69	Speicherbehälter (Speicher- kasten)	Caisse d'accumulateur	Cassa dell'accumulatore
943	69	Speicherbatterie	Batterie d'accumulateurs	Batteria d'accumulatori
944	69	Lichtkupplung	Coupleurs	Collegamenti d'illuminazione
		<i>d) Notbeleuchtung.</i>	<i>d) Eclairage de secours.</i>	<i>d) Illuminazione di riserva.</i>
950	69	Notlampe	Bougeoir	Lanterna di riserva
951	69	Kerze	Bougie	Candela
952	69	Lichtpatrone	Cartouche d'éclairage	Cartuccia d'illuminazione
953	69	Notlamphenhalter	Porte-bougeoir, Agrafes	Porta lanterna



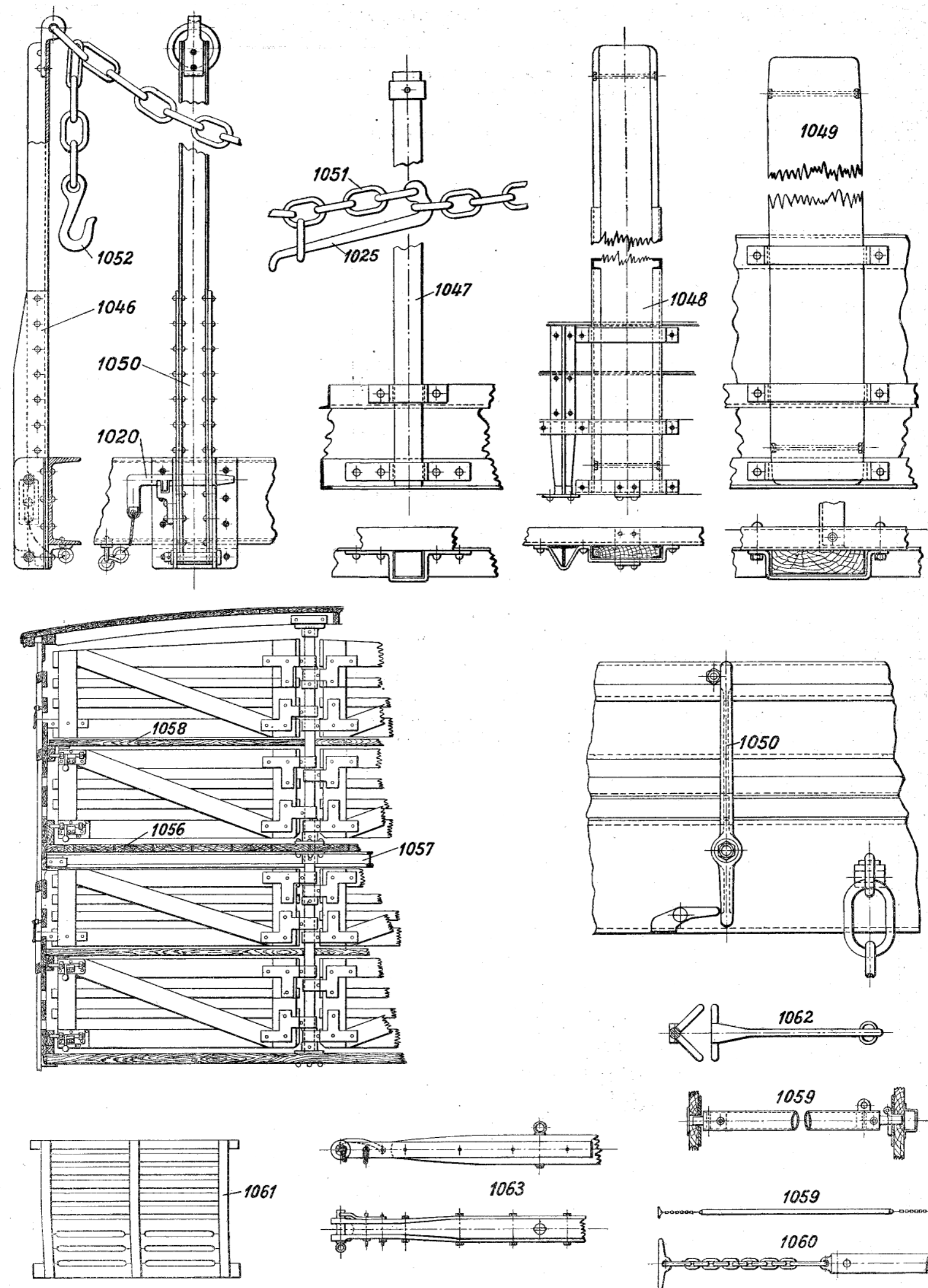
Lfd. Nr. Numero	Bild Seite Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XVI. Abort- und Wasch- einrichtung.	XVI. Cabinets et toilettes.	XVI. Ritirate e lavabi.
971	71	Abortständer	Cuvette de cabinet	Cantero
972	71	Abortbrille	Siège de cabinet	Ciambella del cantero
973	71	Abortdeckel	Couvercle du siège de cabinet	Coperchio del cantero
974	71	Aborttrichterklappe	Clapet de fermeture de la cuvette ou du tuyau de descente de cabinet	Ribalta di chiusura del cantero o del tubo scaricatore della latrina
975	71	Ventil zur Wasserspülung	Robinet de chasse d'eau	Valvola dello sciacquone
976	71	Harnbecken	Urinoir	Orinatoio
977	71	Gummimuffe	Raccord de caoutchouc pour tubulure de la cuvette	Manicotto di gomma
978	71	Griff für Wasserspülung	Poignée du robinet de chasse	Maniglia dello sciacquone
979	71	Führungsbüchse für Abortklappenstange	Douille de guidage	Bocchetta di guida
980	71	Griff	Poignée d'appui	Maniglia d'appoggio
981	71	Waschtisch	Lavabo	Vaschetta del lavabo
982	71	Schwenkhahn	Robinet de lavabo	Rubinetto del lavabo
983	71	Ablashahn	Robinet d'évacuation	Rubinetto di scarico
984	71	Absperrhahn	Robinet d'arrêt	Rubinetto di chiusura
985	71	Handtuchrolle	Porte-serviettes	Rullo per asciugamani
986	71	Handtuchkasten	Armoire à essuie-mains	Armadietto per asciugamani
987	71	Papierhalter	Support pour papier hygiénique	Rullo portacarta
988	71	Seifenbehälter	Distributeur de savon	Distributore del sapone
989	71	Spiegel	Miroir	Specchio
990	71	Handtuchkorb	Panier	Cestino
991	71	Aborttürverriegelung	Verrou avec indicateur	Chiavistello della serratura della porta della ritirata
992	71	Wasserbehälter	Réservoir à eau	Cassa per l'acqua
993	71	Wasserzulaufbehälter	Réservoir pour la chasse d'eau	Sciacquone
994	71	Wasserfülleinrichtung	Dispositif (entonnoir) de remplissage du réservoir	Imbuto per il carico dell'acqua dall'imperiale
995	71	Füllstutzen	Raccord pour tuyau de remplissage	Bocchetta per il carico dell'acqua a pressione
996	71	Abortbürste	Brosse de cabinet	Scovolo
997	71	Schrubber	Balai	Spazzola con manico
998	71	Schlüssel für die Wasserleitung	Clé de la conduite à eau	Chiave della condotta d'acqua
999	71	Abortbodenrost	Grille du plancher du cabinet	Griglia per ritirata
1000	71	Bodenbelag	Plancher en béton	Piano di cemento armato



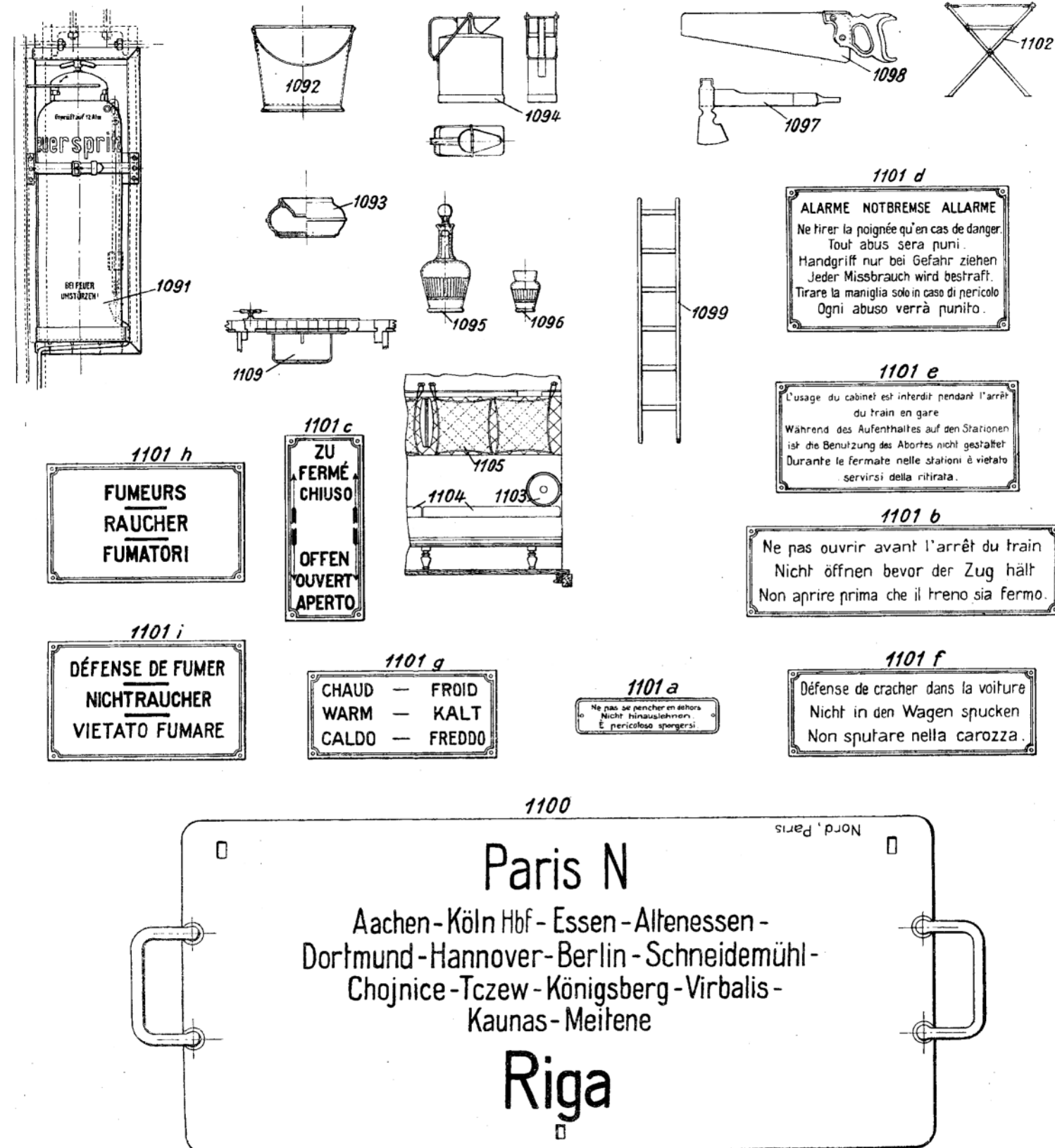
Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XVII. Besondere Teile der Güterwagen.	XVII. Pièces spéciales pour wagons.	XVII. Parti speciali dei carri.
1011	73	Wandaufsatzstück	Hausse amovible	Sponda asportabile
1012	73	Tragstange für Decken	Barre faitière (barre de bâchage)	Tubo reggi copertone
1013	73	Drehschemel	Traverse pivotante	Bilico
1014	73	Drehschemelbolzen	Cheville ouvrière de traverse pivotante	Perno del bilico
1015	73	obere Drehpfanne für Drehschemel	Pivot de traverse pivo- tante	Ralla del bilico
1016	73	untere Drehpfanne für Drehschemel	Crapaudine de traverse pivotante	Controralla inferiore
1017	73	obere Tragplatte für Drehschemel	Plaque d'assise du pivot de la traverse pivotante	Piastra d'appoggio supe- riore del bilico
1018	73	untere Tragplatte für Drehschemel	Plaque d'assise de la crapaudine de la tra- verse pivotante	Piastra d'appoggio infe- riore del bilico
1019	73	Klapprunge für Dreh- schemel	Rancher de traverse pivotante	Stante a cerniera del bilico
1020	73/75	Vorstecker für Runge	Broche pour ranchers	Paletto di arresto per stanti
1021	73	Laufrolle	Galet de roulement	Rotella
1022	73	Laufrollenlager	Support de galet de roulement	Sopporto della rotella
1023	73	Lauftring	Chemin de roulement	Rotaia anulare del bilico
1024	73	Rungenkette	Chaîne de rancher	Catena dello stante
1025	73/75	Spannhaken	Crochet tendeur	Gancio di tensione
1026	73	Schemelzinken	Crocs de traverse pivo- tante	Punte in ferro del bilico
1027	73	Schlingkette	Chaîne pour arrimage de longs bois	Catena per assicurare legnami lunghi
1028	73	Kettenbeil	Harpon de chaîne d'ar- rimage	Arpione della catena
1029	73	Anschriftentafel	Panneau pour inscriptions	Tabella per le iscrizioni
1030	73	Zettelhalter	Porte-étiquettes	Porta-etichette



Lfd. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag. Fig. Pag.	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XVIII. Lose Ausrüstungs- stücke und Lademittel für Güterwagen.	XVIII. Pièces accessoires amovibles pour wagons et agrès de chargement.	XVIII. Accessori sciolti ed attrezzi di carico per carri.
1046	75	Eisenrunge mit Kette	Rancher métallique avec chaîne	Stante di ferro con catena
1047	75	Eisenrunge ohne Kette	Rancher métallique sans chaîne	Stante di ferro senza catena
1048	75	Holzrunge mit Beschlag	Rancher en bois avec ferrures	Stante di legno con rinforzi di ferro
1049	75	Holzrunge ohne Beschlag	Rancher en bois sans ferrures	Stante di legno
1050	75	Drehrunge, Klapprunge	Rancher mobile	Stante girevole od a cer- niera
1051	75	Kette	Chaîne	Catena
1052	75	Kettenhaken	Crochet de chaîne	Gancio della catena
1053	—	Seil	Corde (prolonge)	Fune
1054	—	Leine	Cordeau (aiguillette)	Corda
1055	—	Decke	Bâche	Copertone
1056	75	Zwischenboden für Klein- vieh	Plancher intermédiaire pour petit bétail	Piano intermedio per bestiame minuto
1057	75	Auflager für den Zwischenboden	Charpente du plancher intermédiaire	Traversa di sostegno per piano intermedio
1058	75	Zwischenbodenbrett	Planche pour plancher intermédiaire	Tavola del piano inter- medio
1059	75	Brustbaum für Pferde- ladung	Barre de séparation (garde- poitrail) pour chevaux	Parapetto o batti-fianco per i cavalli
1060	75	Knebel, Kette und Kloben für Brustbaum	Garrot avec chaîne et piton pour garde-poitrail	Stanga, catena e staffa del parapetto o batti- fianco
1061	75	Vorsatzgitter	Panneau de séparation (bas-flanc)	Griglia o tavola di sepa- razione
1062	75	Gabelstütze	Support à fourche mobile (pied de biche)	Stante mobile per carico legname
1063	75	Kuppelstange	Flèche d'attelage	Asta d'accoppiamento
		Lose Seitenwände und lose Stirnwände siehe Ab- schnitt X c Nr. 527—529.	Pour parois de côté et parois de bout voir chapitre X c Nos. 527—529.	Per le sponde mobili late- rali e di testa vedasi capitolo X c No. 527—529.



U.S. Nr. Numéro No.	Bild Seite Fig. Pag Fig. Pag	Benennung der Teile deutsch	Désignation des pièces en français	Designazione delle parti in italiano
		XIX. Lose Ausrüstungsstücke für Personen- und Gepäck- wagen.	XIX. Pièces accessoires amovibles pour l'équipement des voitures et fourgons.	XIX. Oggetti di corredo mobili per carrozze e bagagliai.
1091	77	Handfeuerlöscher	Extincteur	Estintore d'incendio portatile
1092	77	Wassereimer	Seau à eau	Secchia
1093	77	Spucknapf	Crachoir	Sputacchiera
1094	77	Wasserkanne	Broc à eau	Brocca per acqua
1095	77	Wasserflasche	Carafe	Caraffa
1096	77	Trinkglas	Verre à boire	Bicchiere
1097	77	Beil	Hache	Scure
1098	77	Fuchsschwanzsäge	Scie égoïne	Saracco (sega a mano)
1099	77	Leiter	Echelle	Scala a piuoli
1100	77	Richtungsschild	Plaque d'itinéraire	Cartello indicatore di itinerario
1101	77	Schilder für Anschriften im Wageninnern:	Plaques pour les inscriptions à l'intérieur des véhicules:	Cartellini per le iscrizioni nell'interno dei veicoli:
	77	a) „Nicht hinauslehnen“	„Ne pas se pencher en dehors“	„È pericoloso sporgersi“
	77	b) „Nicht öffnen bevor der Zug hält“	„Ne pas ouvrir avant l'arrêt du train“	„Non aprire prima che il treno sia fermo“
	77	c) „Offen — Zu“	„Ouvert — Fermé“	„Aperto — Chiuso“
	77	d) „Notbremse“	„Alarme“	„Allarme“
	77	e) „Während des Aufenthaltes auf den Stationen ist die Benutzung des Abortes nicht gestattet“	„L'usage du cabinet est interdit pendant l'arrêt du train en gare“	„Durante le fermate nelle stazioni è vietato servirsi della ritirata“
	77	f) „Nicht in den Wagen spucken“	„Défense de cracher dans la voiture“	„Non sputare nella carrozza“
	77	g) „Warm — Kalt“	„Chaud — Froid“	„Caldo — Freddo“
	77	h) „Raucher“	„Fumeurs“	„Fumatori“
	77	i) „Nichtraucher“	„Défense de fumer“	„Vietato fumare“
1102	77	Klappstuhl	Siège pliant	Sgabello a X
1103	77	Polsterrolle	Coussin rond	Cuscino a rullo
1104	77	Sitzkissen (Auflegepolster)	Coussin de banquette	Cuscino del divano
1105	77	Kopfkissen	Oreiller	Cuscino
1106	—	Fussbodenrost	Grille de plancher	Griglia del pavimento
1107	—	Fussbodenmatte	Natte	Stuoia del pavimento
1108	—	Fussbodenteppich	Tapis	Tappeto del pavimento
1109	49/77	Futternapf für das Hunde- abteil	Mangeoire pour niche à chien	Mangiatoia per il canile



Buchdruckerei Emil Sieber, Bern: 1928.